Tho. Bangha

A NEW DICTIONARY OF FRENCH IDIOMS:

BEING A

SELECT COLLECTION

Of ſeveral Thouſand IDIOMATICAL PHRASES, moſt uſual in the beſt FRENCH Writers, with the ENGLISH Adapted.

Equally neceſſary for all who are learning the French Language, whether in a School or by private Application.

By A. DE TREITORRENS,
Teacher of the French Language,
At Mr COTTON's Academy, at *Enfield*, in *Middleſex*.

LONDON:
Printed for W. HARRIS, N° 70, St *Paul's Church-yard*.
M DCC LXXIII.

A NEW DICTIONARY OF FRENCH IDIOMS.

BEING A

SELECT COLLECTION

Of several Thousand IDIOMATICAL PHRASES, most usual in the best FRENCH Writers, with the ENGLISH Adapted.

Equally necessary for all who are learning the French Language, whether in a School or by private Application.

By A. DE TREITORRENS,
Teacher of the French Language.
At Mr COTTON's Academy, at Enfield, in Middlesex.

LONDON:
Printed for W. HARRIS, N 70, St Paul's Church-yard.
MDCCLXXIII.

IDIOMES
DE LA
LANGUE FRANCOISE.

A

UN homme a tout faire,	A man fit for any thing.
Que peut on faire dans un tel abandon ?	What can a man do, when he is so forſaken ?
Il laiſſe ſes terres a l'abandon,	He leaves his field untilled.
Ils abandonnerent tous leurs biens, pour l'amour de la religion,	They forſook their all for religion.
Mes forces m'abanonnent,	My ſtrength fails me.
Je l'abandonne a votre colere,	I leave him to your anger.
Vous vous abandonnéz a toute ſorte de vices,	You indulge yourſelf to all manner of vices.
Pourquoi vous abandonnez vous ainſi,	Why are you diſheartened, or caſt down ?
Je m'abandonne au hazard,	I commit myſelf to fortune.
S'abatardir,	To degenerate, to grow worſe.
C'eſt un grand abateur de bois,	He is quick at work.
C'eſt un grand abateur des quilles,	He is a great cracker, or boaſter.
Il ſe laiſſe abattre a la triſteſſe,	He is overwhelmed with ſorrow.
Son courage s'abbat,	His courage fails him, ſlackens.

Le travail abbat les forces,
Je lui abbatrai le caquet,
Abbatez votre robe,
Abbecher un oiſeau,
S' abbreuver,
Abondance n'eſt pas vice,
Avoir l'abord doux & gracieux ou facile.
Il eſt de difficile abord,
Un lieu de grand abord,
Un abord de toute ſortes de denrées,
Tout le monde y abordoit pour le traffic,
S'aboucher,
Aboucher deux perſonnes,
Aboutir en pointe,
Ou aboutit tout ce que vous dites?
Tout cela n'aboutira a rien,
Les lignes d'un cercle aboutiſſent au centre,
Les tenans & aboutiſſants d'une affaire,
Etre reduit aux abois,
La ville eſt aux abois,
Ses creanciers l'aboyent de toutes parts,
Je vous mettrai a l'abri de ſes menaces,
La ſolitude eſt un abri contre les embarras du monde,
Parler d'un ton abſolu,
Il eſt abymé,

Labour waſtes the ſtrength.
I'll make him hold his tongue.
Let your gown down.
To feed a bird, to give him his bill full.
To drink plentifully.
Store is no ſore.
To receive people kindly, to be of eaſy acceſs.
He keeps people at a diſtance.
A place of great reſort.
A ſtore of all commodities.
Every body reſorted thither for trading.
To have an interview, to parly.
To bring two perſons together.
To end ſharp, or pointed.
What's the end of your diſcourſe?
All that will come to nothing.
The lines of a circle meet in the center.
The circumſtances, particulars, or ſum of a buſineſs.
To be reduced to extremities.
The Town can hold out no longer.
His creditors are every where at his heels.
I'll protect you againſt his threatnings.
Solitude is a ſanctuary againſt the hurry of the world.
To ſpeak with an imperious tone.
He is undone,

Abymer,

Abymer, (ruiner, conſumer)
To deſtroy, to undo, to waſte.

S'abymer dans les plaiſirs,
To ſink, or drown one's-ſelf in pleaſures.

Un homme abymé de dettes,
A man in debt over head and ears.

S'accagnarder, (s'acquoquiner)
To grow lazy, to ſot one's time away.

S'accagnarder, ou s'acquoquiner au cabaret,
To trifle away one's time in a tavern.

Je ſuis accablé d'affaires,
I ſink under the load of buſineſs.

Je ſuis accablé de ſommeil,
I am very heavy.

Il eſt reduit a un tel accablement de triſteſſe, que,—
He is ſo oppreſſed with grief that.—

Vous m'accablez de bien faits,
You lay exceeding great favours upon me.

Les doux accens de ſa voix,
His tuneful voice.

Acception de perſonnes,
Reſpect of perſons.

Il entra dans la ville avec de grandes acclamations,
He entered the town with great ſhoutings.

Accolade,
Embracing about the neck.

Il s'accommode toujours proprement,
He always dreſſes himſelf very neat.

Ce barbier accommode bien,
That barber trims very well.

Cette piece de terre l'accommode bien,
That piece of ground is very convenient for him.

Cet emploi m'accommoderoit fort,
That place would fit me very well.

Je l'accommodai de toutes pieces,
I warmed his hide, I beat him ſoundly.

S'accommoder au tems,
To be a time-ſerver.

Ce cabaretier accommode bien ſes chalans,
That tavern-man uſes his cuſtomers well.

Il s'accommode te tout,
He makes ſhift with any thing.

Il ne s'accommode de rien,
He is very hard.

S'il vous accommode ſervés vous en,
If you like it, you may uſe it.

Il s'accommode de tout ce qu'il trouve ſous ſa main,
He makes bold with any thing that he can come at.

Il s'accommode autant qu'il peut,
He conſults his own convenience as much as he can.

Il y a cent ans accomplis,
'Tis full an hundred years ſince.

Ils ſont tous d'un bon accord,
Every one ſtands to what the company pleaſes.

Les accords des couleurs,
The harmony of colours.

Les doux accords de ma lyre,
The melodious ſtrains of my harp.

Accordez vos flutes,
Agree the matter among yourſelves.

Accorder ſa voix avec un inſtrument,
To ſing in tune with an inſtrument.

Il s'accoſte du premier venant,
He keeps company with the firſt comer.

Un chien s'accouple a une chienne,
A dog lines a bitch.

Faire une accroche a quelqu'un,
To lay an hindrance upon one.

S'en faire accroire,
To be ſelf-conceited.

Faire acceuil a quelqu'un,
To make one welcome.

Nous fumes acceuillis d'une violente tempete,
We were overtaken by a ſtorm.

Accuſés votre jeu,
Call your game.

Acharné au combat,
Eager in the fight.

S'acharner, ou etre acharné contre quelqu'un,
To be obſtinately bent, provoked againſt one.

L' affaire s'achemine,
The buſineſs goes forward.

C'eſt un fou achevé ou fiefé,
He is an abſolute, or arrant fool.

Achopement, pierre d'achopement,
A ſtumbling block or ſtone.

Par maniere d'acquis,
Careleſly, negligently.

Vous

Vous ne faites que vous acquiter de votre devoir,
Aquitez vous de votre promeſſe,
Ajouter a la verité,
Vraiment vous etes admirable,
Il fut ravi en admiration,
Je vous admire, (en Ironie)
Un adoleſcent,
S'adoſſer,
A qui vous adreſſéz vous, vous vous adreſſéz mal, vous me prenéz pour un autre,
Se tirer d'affaire,
Qu'ai' je a faire de cet homme?
Affermir ſon eſprit contre les dangers,
Ami affidé,
Elle a la langue bien affilée,
Affiquets,
Une affluence de monde,
Mes forces commencent a s'affoiblir,
S'affranchir de la domination d'un tyran,
Affriandé, dée,
Affriander (attirer),
Je ne ſaurois digerer cet affront,
Il m'a fait un ſanglant affront, il en payera la façon,
Avaler (eſſuyer) un affront,

You do nothing, but diſcharge your duty.
Make good your promiſe.
To help the matter, to add to the ſtory.
Indeed you are a pretty man.
He was taken up with admiration.
I love your fancy.
A youth, a young man.
To ſet the back againſt a thing, to ſet back to back.
You miſtake your man.
To get out of trouble.
What is that man to me?
To inure, to harden his courage againſt dangers.
Truſty friend.
She has a nimble tongue.
Women's dreſſing-toys.
A concourſe, or abundance of people.
My ſtrength begins to fail me.
To ſhake off a tyrant's yoke.
Uſed to dainties.
To allure.
I cannot brook that affront.
He put a deadly affront upon me, he ſhall pay for it.
To bear an affront.

Affronter (attaquer hardiment) To encounter, to attack with great reſolution.

Affronter, (attraper, tromper) To cozen, to cheat.

Affronter la mort, les perils, To dare death, dangers.

Affubler (enveloper la tete de quelque habillement) To muffle up, to mob up.

Etre, a l'affut, au guet, To be upon the catch.

Agacer les dents, To ſet the teeth on edge.

Agacer (provoquer) To provoke, to exaſperate.

La fleur de l'age, The prime of one's years, or of the age.

Etre hors d'age de porter les armes, To be paſt bearing arms.

Un homme entre deux ages, A man of middle age.

Agencer, arrenger, To ſet in order.

Agir de concert avec quelqu'un, To act unanimouſly.

Il ne s'agit pas de peu de choſe, It is not a trifling concern.

Il ne s'agit pas de cela, That's not the buſineſs in hand.

Il s'agit de votre vie, Your life is at ſtake, or in danger.

Avoir pour agreable, To accept, to ſuffer, to be pleaſed.

Agréez que je vous diſe, Give me leave to tell you.

Je ne l'agrée pas, I don't like it.

Des yeux d'aigle, Piercing eye's; piercing wit.

Lacher l'aiguilete, To eaſe one's belly.

Voler a tire d'aile, To fly ſwiftly.

J'en ai dans l'aile, I am caught.

Rogner les ailes a quelqu'un (diminuer ſon pouvoir) To clip one's wings.

J'en tirerai pied ou aile, I'll get a ſnack of it.

Il ne bats plus que d'une aile, He is put to his laſt ſhifts.

Il ſe fait aimer de tout le monde, He gains people's love or favour.

Il eſt ainſi fait, (c'eſt ſon humeur) It is his temper.

On eſt ainſi fait, Such is the genius of this age.

Ainſi

Ainſi n'avienne, a Dieu ne plaiſe, God forbid.
Eſt ce ainſi que vous parléz, Do you ſpeak no better.
Comme ainſi ſoit que, Whereas.
Droit d'aineſſe, Birthright.
Un raiſonnement en l'air, A vain, extravagant diſcourſe.
Il a toujours le pied en l'air, He is always in motion.
Il a été elevé a l'air de la cour, He was brought up after the court way.
S'il vit de cet air là, il ſera bientot ruiné, If he lives at that rate, he will ſoon be undone.
Les gens du bel air, Fine people, beaus.
Il a l'air de qualité, He carries himſelf like a man of quality.
Voyéz de quel air il me parle, See how he ſpeaks to me.
Il prend tout a fait l'air d'un mechant garnement, He takes the right courſe of a rake.
Il a l'air provincial, He has a country, or clowniſh way.
Il ſe donne de grands airs, He carries it high.
Prendre un air riant, To put on a ſmiling countenance.
Avoir l'air de quelqu'un (lui reſſembler) To look like one, to be like him.
Je vois tous vos traits dans ce portrait, il n'y manque que vôtre air, I ſee all your features in that picture, it wants only your look.
Il cherche ſes aiſes, He minds his pleaſures.
Vivre à ſon aiſe, To live in plenty, comfortably.
On n'a pas toutes ſes aiſes dans ce monde, We want many conveniences in this world.
Vous en parlès à votre aiſe, 'Tis eaſy for you to ſpeak ſo.
Des vers aiſés, Verſes that run ſmooth.
Un eſprit aiſé, A ready wit, a quick genius.
Il a des manieres aiſées, He has a free way with him.
Un homme aiſé a facher, A paſſionate man.

Algarade (bravade, inſulte) A prank.

Allées et venues, Going backwards and forwards, running up and down.

Alleger (oter une partie d'un fardeau) To eaſe, to diſburden.

Je ne ferai qu'aller & venir, I will not ſtay; I ſhall be back preſently.

Allez en paix, Depart in peace,

Alleguer, citer, To alledge, to quote.

Son amour va juſques à la folie, He loves to diſtraction.

Cela va de mal en pis, To grow worſe and worſe.

Cette affaire va de bien en mieux, That buſineſs goes on better and better.

Les extravagans ne vont pas loing ſans ennuyer, Extravagant talkers grow ſoon tedious.

Aller à la gloire. To aim at glory.

Tout mes deſirs vont là, All my wiſhes are bent that way.

Eſt ce ainſi que vous y alles, Is this your way.

Aller rondement, To act candidly.

Ayés ſoin que tout aille comme il faut, See that all be well.

Nos affaires vont mal, Our affairs are in a ſad caſe.

L'affaire n'eſt pas allée comme je me l'etois imaginé, The buſineſs did not fall out as I had thought.

Ces deux femmes vont de pair pour la beauté, Theſe two women are equal in point of beauty.

Aller de pair et compagnon avec quelqu'un, To go jig by jowl with one.

Il va ſortir, He is juſt going out.

Il va rendre l'ame, He is ready to give up the ghoſt.

Voyons ce qu'il vadire, Let us hear what he is going to ſay.

Il va etre le plus infortuné des hommes, He is near to be the moſt unfortunate of men.

Cela s'en va fait, That's almoſt done.

Aller aux opinions, To put to the vote.

Se laiſſer aller (s'abandonner) a une choſe,
To abandon, to give over one's ſelf to a thing.

Faire en aller (faire ſortir),
To drive out.

Va, tu n'es qu'une bête,
Away, thou art but ſtupid.

Alléz, vous n'etes qu'un apprentif,
Away, you are but a novice.

Cela va ſans dire,
That's without queſtion.

Aller ſon grand chemin,
To mean no harm.

Il va vite en beſogne
He is too haſty.

Le pis aller,
The laſt prayer.

Je connois ſes allûres,
I know his going.

Je le connois a ſon allûre,
I know him by his gait.

Allonger une bote, un coup d'epée,
To make a paſs.

Allonger la courroye,
To be a good huſband, to make a penny go a great way.

La guerre s'allume de toutes parts,
War breaks out every where.

Sa colere s'allume,
His wrath is inenſed.

Il attend que les allouétes lui tombent toutes roties dans la bouche,
He expects that good fortune will come a wooing to him.

Un homme de bas aloy,
A man of mean birth, or condition.

Je vous donne l'alternative,
I put it to your choice.

Servir un ambigu,
To give a banquet of meat and fruit both together.

Une troupe ambulante de comediens,
A ſtrolling company of ſtage-players.

Une cour ambulatoire,
The judges circuit.

Il a l'ame ſur les levres,
He is ready to give up the ghoſt.

La verité eſt l'ame de l'hiſtoire,
Truth is the life of hiſtory.

A nos amez & feaux conſeillers,
To our beloved and truſty counſellors.

Ami lecteur,
Courteous reader.

Amortir les paſſions,
To cool the paſſions.

Amortir les feux de la jeuneſſe,
To cool the heats of youth.

Il n'eſt point de belle priſons, ni de laides amours,
Never ſeemed a priſon fair, or a miſtreſs foul.

Pour l'amour de Dieu,
For God's ſake.

Il s'eſt amouraché d'une comedienne, — He is fallen in love with a player.

Se marrier par amourette, — To marry for love.

Il eſt amoureux des onze mille-vierges, — He is a general lover.

Un amoureux tranſi, — A languiſhing lover.

Je lui ai ecrit amplement, — I writ to him at large.

Il m'a amplement ſatisfait, — He has fully ſatisfied me.

Il nous donna amplement a diner, — He gave us a plentiful dinner.

La ſainte ampoule, — Holy vial,

Un ſtile ampoulé, — A high-flown ſtile.

Amuſer le tapis, — To trifle, to talk to no purpoſe.

Il s'amuſe a des bagatelles, — He minds nothing but trifles.

Sans s'amuſer aux difficultés qu'on trouve dans les diſputes, — Laying aſide the vain ſubtilties of the diſputes.

S'ancrer, — To ſettle one's ſelf, to get footing in a place.

Mener une vie angelique, faire une chere angelique, — To live in clover.

Il y a anguile ſous roche, — There is ſome myſtery in it.

Animer un diſcours (en le prononçant bien) — To quicken a diſcourſe, to give life to it.

Animer une figure de marbre, — To make a marble figure look lively.

Je vous annonce une bonne nouvelle, — I bring you very good news.

Les comediens ont annoncé une telle piece, — The players have given out ſuch a play.

Il eſt l'antipode du bon ſens, — He is a contradiction to good ſenſe.

Prendre l'a plomb d'une muraille, — To level a wall.

C'eſt un bon apotre (parlant ironiquement) — He is a cunning fellow a good companion.

L'orage s'eſt appaiſé, — The ſtorm lies, or is down.

Appareiller,
To make ready.

Les plus apparens de la ville,
The moſt eminent men of the town.

Il appartient aux plus grands ſeigneurs du royaume,
He is related to the greateſt men in the kingdom.

A tous ceux à qui il appartiendra,
To all thoſe whom it may concern.

Dieu a appeſanti ſa main ſur cette nation,
The hand of the Lord is grown heavy upon that nation.

C'eſt un cadet de bon appetit,
He is a ſharp-ſet lad.

Il cherche ſon appetit,
He pleaſes his palate.

Appliquer un ſoufflet,
To give a box on the ear.

Je ne ſais à quoi l'appliquer,
I know not what buſineſs to give him.

Il lui fournit à l'appointement,
He keeps her, he maintains her.

Je l'ai appris de bonne part,
I have it from good hands.

Apprenez qu'il ne fait pas bon ſe jouer à lui,
Take notice that it is not ſafe meddling with him.

J'ai fais mon apprentiſſage,
I am out of my time.

Il fit ſon apprentiſſage du bel art de la guerre,
He learned the noble art of war.

Ce medicin fit ſon apprentiſſage, ſur le corps de ce malheureux,
That phyſician made the trial of his ſkill upon that poor wretch.

Appreter à manger,
To dreſs victuals or meat.

Appreter à rire,
To afford matter of laughing.

Un jeune homme bien appris,
A well bred young man.

Il s'apprivoiſe facilement,
He grows eaſily familiar.

La perfidie s'apprivoiſe par les bien faits,
Perfidiouſneſs may be overcome by kindneſs.

On eſt apprivoiſé a ce mot,
That word is grown in uſe.

Les fauſſetés ont quelque choſe d'approchant de la verité,
Falſities are ſomething like the truth.

Les lunettes approchent les objets
Perſpective glaſſes bring objects nearer to our ſight.

Vous approchez du but (vous devinez à peu prés)
You come near the mark.

Vous n'en approchez pas,
Il etoit l'appuy de ſa patrie,
C'eſt un homme qui a de l'appuy,
Il eſt ſans appuy,
Faites la propoſition & je l'appuyerai,
Ceci eſt appuié ſur de ſimples conjectures,
L'echelle s'appuye contre le mur,
Un portrait fait d'aprés nature,
Travailler d'aprés quelqu'un,
Il eſt toujours aprés moi,
Se mettre aprés quelqu'un,
Etre aprés une choſe,
Un nez aquilin,
Des doigts d'arraignée,
Auſſi vite qu'un trait d'arbalette,
Le franc arbitre,
Les aſſiegez arborerent le pavillon,
Un arbre de genealogie,
Se tenir au groſs de l'arbre,
C'eſt l'arc-boutant de ſon païs,
Un archer du guet,
Perdre les arçons,
Cheveux ardens,
Argent mignon (comptant & ſuperflu)
Argent comptant porte medecine,
Joüer bon jeu & bon argent,
Un ſon argentin,
Paſſer par les armes,
Aimer les armes,

You come infinitely ſhort of it,
He was the ſupport of his country,
He is a man of great credit,
He is without help,
Move the thing, and I ſhall back it.
This is grounded meerly upon conjectures.
The ladder reſts againſt the wall,
A picture drawn by the life.
To imitate one.
He ever hangs about me.
To fall upon one.
To be about a thing.
A hawked noſe, a roman noſe.
Small long fingers.
As ſwift as an arrow out of a bow,
The free will.
The beſieged did put out the white flag.
A tree of conſanguinity.
To be for him that is uppermoſt.
He is the ringleader, or the chief man of his country.
A horſeman that goes the rounds at Paris in the night-time.
To fall off one's horſe.
Red hair.
Spare money,
Ready money is a ready medicine.
To play fair.
A clear ſound.
To ſhoot to death.
To love war.

Les

Les armes ſont journalieres,
Suſpenſion d'armes, treve,
Armes parlantes, (terme de blaſon)

Armé de toutes pieces,

Vaiſſeau armé en cours,
Les deux armées ſont en preſence,
Le Dieu des armées,
S'armer d'impudence,
S'armer de patience,
S'armer de conſtance,
Il en a dans la cervelle,
Voyés comme il arpente,
D'arrache pied,
Je ne ſaurois lui arracher un ſeul mot,

On ne peut l'arracher de l'etude,

Arracher le cœur, l'ame, les entrailles,
Il ment comme un arracheur de dents,
Un eſprit, ou un homme ſans arret,
Il n'a pas l'eſprit arreté,
Arretez l'inſolence de ce coquin,
Arretez ſon caquet,
Arretez vos larmes,
Arreter les yeux, les regards, la penſée ſur quelque choſe,
S'arreter à des ſottiſes,
S'arreter aux mots, à la lettre,
Il s'arrete, la memoire lui manque,

The fortune of war is uncertain.
Ceſſation of arms, truce.
Rebuſſes.
Armed cape a pee, or from top to toe.
A privateer, a cruiſer.
The two armies are in ſight of one another.
The God of hoſts.
To put on impudence.
To be patient.
To put on a ſtout reſolution.
His brains are out of order.
See how he walks.
Without intermiſſion.

I cannot get a word out of him.

One cannot take him away from his book.

To break one's heart.

He is a romancer.

An unſteady mind, a giddy head.

He is giddy brained.
Curb the inſolence of that rogue.
Make him hold his tongue.
Give over crying.
To fix one's eyes or thoughts upon a thing.
To ſtand upon trifles.
To ſtick to the words.
He is at a ſtand, his memory fails him.

L'arriere

L'arriere ſaiſon,
The latter end of autumn, alſo old age.

Arriver à bon port,
To come ſafe home.

Arriver à ſes fins,
To compaſs one's ends.

S'il lui arrivoit quelque malheur,
If ſome miſchance ſhould befal him.

D'où il eſt arrivé, que,—
From whence it came to paſs, that,

La choſe eſt arrivée comme je le deſirois,
The thing fell out according to my wiſhes.

S'il arrive que vous ayés beſoin de moi,
If you chance to want me.

Il lui arrive de lacher quelque impertinence,
He chanced to blurt out ſome impertinence.

Le cul d'un artichaut,
The bottom of an artichoke.

L'article de la mort,
The point of death, the dying hour.

Il a un grand aſcendant ſur moi,
He has a hank upon me.

Fait en dos d'ane,
Sharp bottomed.

Des contes de peau d'ane
Tales of a tub.

Il cherche ſon ane & il eſt deſſus,
He is like the butcher that looked for his knife when he had it in his mouth.

Un pont aux anes,
A difficulty that puts ignorant people at a ſtand, and alſo a pitiful evaſion.

Un coq à l'ane (diſcours denué de raiſon)
Nonſenſe, impertinence, cock and a bull ſtory.

Anerie,
Ignorance, impertinence.

Un anier,
An aſs-driver.

Une langue d'aſpic (un mediſant)
An ill-tongued ſlandering man or woman.

Aſpiration de l'ame a Dieu,
Pious ejaculation.

Aſpirer, (attirer l'air avec la bouche)
To fetch breath, or to draw breath.

Apre au gain, apre à la curée,
Des yeux aſſaſſins,
Donner l'aſſault à une place,
Aſſembler des troupes,
Faire aſſaut avec quelqu'un,
Il n'y a point d'aſſurance en lui,
Je ne puis vous en donner aucune aſſurance,
C'eſt ce qui fait l'aſſurance du païs,
Etre aſſuré de ſon coup (de ce qu'on fait ou qu'on dit,
S'aſſurer de quelqu'un, (l'attacher a ſes interets)
S'aſſurer de quelqu'un (l'arreter priſonnier)
Etre fort aſſidu à faire ſa cour,
Cette ville eſt forte d'aſſiete,
Il lui a aſſigné mille livres ſterl.
Il l'a aſſigné devant le juge,
Dieu a aſſigné un jour,
Les juges qui tiennent les aſſiſes,
Aſſiſter un malade à la mort,
Dieu vous aſſiſte,
Cette couleur n'aſſortit pas l'autre,
Aſſoupir une querrelle,
Aſſouvir ſa colere, ſa paſſion,
S'aſſouvir de quelque choſe,
Aſſujetir ſes paſſions,
Notre art nous aſſujetit à beaucoup de regles,

Greedy of gain.
Murdering eyes.
To ſtorm a place.
To gather troops.
To fence with one.
There is no faith in him.
I can give you no certain account of it.
This is the ſecurity of the country.
To go upon ſure ground.
To make ſure of one, to win him over to one's intereſt.
To ſecure one.
To be a conſtant courtier.
That town is ſtrong by its ſituation.
He has ſettled 1000*l.* upon her.
He has ſummoned him before the judge.
God has appointed one day.
The judges of circuit.
To attend a ſick perſon that is dying.
God help, or bleſs you.
That colour does not match the other.
To ſuppreſs a quarrel.
To ſatisfy one's anger, paſſion.
To glut upon a thing.
To maſter, to overcome his paſſion.
Our art ties us up to a great many rules.

Un

Un metier bien aſſujetiſſant
L'aſtre du jour, l'aſtre de la nuit,
Il n'eſt pas grand aſtrologue;
Par aſtuce,
C'eſt un vrai athlete,

Les athletes de la foy (les martirs)

Une dame d'atoars,
Faire une choſe avec trop d'attache
Il a plus d'attache au ciel qu'a la terre,
Attaché d'affection à une choſe, ou à une perſonne,
Attaché à ſon ſens, ou ſentiment,
Mon bonheur eſt attaché au votre,
Il n'a point d'attachement.
Il a un grand attachement auprés du roi,
Les romans attachent trop,

Le jeu, l'amour, les mathematiques attachent trop.

Cet edict donne atteinte aux libertés de la province,
Donner atteinte à la reputation de quelqu'un,
Je ſuis hors de ſes atteintes,
Les atteintes du froid & du chaud,
En attendant qu'il vienne,
J'ay attendu de le faire, juſques a ce que vous fuſſiés venu,
Pourquoi vous faites vous attendre ſi longtems?

A very ſlaviſh employment.
The ſun, the moon.
He is no conjurer.
Craftily, (by craft)
He is a ſtrong fellow.
The champions of chriſtian faith (the martyrs)
A tire woman to the queen.
To do a thing eagerly.
His mind is more bent upon heaven than upon the earth.

Addicted to a thing, or perſon.

Obſtinate, ſtiff in his opinion.
My felicity is wrapped up in yours.
He has no inclination.
He pays a conſtant attendance to the king.
Romances are too engaging.
Gaming, love, the mathematics, require too much application.
That edict ſtrikes at the liberties of the province.
To caſt a blemiſh upon a man's reputation.
I am out of his reach.
The approaches of the cold and heat.
Till he comes.

I put off doing it, till you came.

Why do you make people wait ſo long for you?

Je m'attens à cela,
I rely upon that.

Attentat ſur le droit d'un autre,
An incroachment upon another man's right.

Faites attention à cela,
Mind it, reflect upon it.

Regarder avec attention,
To gaze, to look fixedly.

J'en atteſte le Ciel, ou les dieux.
Heaven be witneſs, witneſs ye gods.

Attiedir, s'attiedir,
To cool, to grow cool.

Attirer les cœurs,
To win the hearts.

Attirer quelqu'un à ſon ſentiment,
To bring one over to one's opinion.

Un malheur en attire un autre,
One miſchief draws on another.

S'attirer quelque malheur,
To run into a miſchief.

S'attirer des affaires,
To bring one's ſelf into trouble.

S'attirer la haine du public,
To incur the hatred of the public.

S'attirer l'affection des gens de bien,
To get the affection of good men.

S'attirer une maladie,
To make one's ſelf ſick.

Attouchement deſhonnete,
A laſcivious touch.

Il attrape tout ce qu'il peut,
He catches what comes next to him.

Attraper ſon but,
To get one's end.

Attraper la penſée d'un autheur,
To apprehend the meaning of an author.

Il attrape bien la reſſemblance, il attrape bien l'air de ceux qu'il peint,
He draws his pictures very like.

S'attriſter,
To grieve, to be ſad, afflicted.

Il attroupa toute la canaille,
He gathered all the rabble.

S'attrouper,
To flock, to get together.

Avaler le calice,
To buckle too.

Un avaleur de charettes ferrées, un fier a bras, un fanfaron,
A bully, a hector.

Il a un bon avaloir,
He has a great throat.

Il a quartre lieues d'avance ſur moi,
He has got four leagues before me.

Faire les avances.
To make the firſt ſtep.

Avancé en age,
Stricken in years, elderly.

Un eſprit avancé,
A forward wit.

L'année eſt bien avancée, ou le jour eſt bien avancé,
The year, or the day is far gone or ſpent.

Il avança la tête hors du carroſſe,
He put his head out of the coach.

Avancez la main,
Stretch your hand.

Avancez le pied,
Set your foot forward.

Il avança ſon depart,
He haſtened his departure.

Avancer beſogne,
To forward in one's work.

Il n'avance en rien,
He thrives in nothing.

Je n'avance rien par mes plaintes,
I get nothing by my complaints.

Je me ſuis avancé de lui faire de telles offres de votre part,
I went ſo far as to make him ſuch offers from you.

L'épée entra bien avant dans ſon ventre,
The ſword went deep in his belly.

Il eſt bien avant dans mon eſprit,
It is deeply rooted in my mind.

Les Anglois ont eu l'avantage,
The Engliſh have got the better.

Parler a l'avantage de quelqu'un,
To give a good character to one.

Avoir de grands avantages ſur quelqu'un,
To be much beyond another.

Il n'a aucun avantage ſur moi,
He is no better man than I.

Prendre quelqu'un à ſon avantage,
To fall upon one with odds.

Dieu vous a avantagé de beaucoup de graces,
God has gratified you with many favours.

Taille avantageuſe,
A tall proper ſize.

Mine avantageuſe,
A noble look.

Une couleur une parure avantageuſe,
A colour, or dreſs that becomes extreamly well.

Cela merite votre audience,
That is worth your hearing.

La peſte ſoit du ſot,
The deuce take the fool.

Avec cela, avec tout cela,
For all that, nevertheleſs.

Ainſi n'avienne,
God forbid.

Une heureuſe aventure,
A lucky accident, happy turn.

Une triſte aventure,
A ſad miſchance.

Ce ſera grande aventure ſi je n'en viens a bout,
It will go hard but I'll bring it about.

Avoir de l'averſion pour quelque choſe,
To have antipathy againſt ſomething.

Avertir par avance,
To forewarn.

C'eſt un avertiſſement au lecteur,
That's a fair warning to one to ſtand on his guard.

Un homme ſans aveu,
A vagabond.

Obeïſſance aveugle,
Blind ſubmiſſion.

Il crie comme un aveugle qui a perdu ſon baton,
He cries like a child that has loſt his rattle.

Croire aveuglement,
To believe implicitly.

Les paſſions aveuglent l'entendement,
Paſſions darken the underſtanding.

Cela eſt de mauvais augure.
That is ominous, ill boding.

Je n'en augure rien de bon,
I have no good opinion of it.

S'avilir,
To diſgrace himſelf, to make himſelf contemptible.

Ce n'eſt pas d'aujourdhui que nous nous connoiſſons,
We are no new acquaintance.

A mon avis,
In my opinion.

On donne avis de Paris,
We have an account from Paris.

Un donneur d'avis,
A projector.

Il ſe mele de donner des avis,
He ſets up for a projector.

Aviſés a ce que vous aurés a faire,
Think what you have to do.

Vous y aviſerés,
You ſhall look to it.

Je ne m'en ſuis pas aviſé,
It never came into my mind.

Il s'aviſa d'un bon expedient,
He bethought himſelf of a good expedient.

Il ſait ce qu'en vaut l'aune,
He knows what it is to his coſt.

C'eſt tout mon avoir,
It is all my ſubſtance.

Quel petit avorton eſt cela,
What little ſhrimp, or ſhort-arſe is that.

Avouér la dette, — To cry peccavi, to confeſs.
Etre bien auprés de quelqu'un, — To be in favour with one.
Couleur d'aurore, — Yellow colour.
Sous d'heureux auſpices, — Auſpiciouſly.
Auſſitot dit auſſitot fait, — No ſooner ſaid but done.
Une mine auſtere, — A ſtern or ſour look.
Il a un eſtomach d'autruche, — He has a ſtrong ſtomach.
Autant de tetes, autant de ſentimens, — So many men, ſo many minds.
Autant de fois qu'on le commande, — As often as he is bidden.
Il lui en pend autant au bout du nez, — The ſame fate attends him.
Autant en emporte le vent, — That ſignifies nothing.
Votre procedé authoriſe ſon emportement, — Your way of proceeding juſtifies his paſſion.
Tourner autour du pot, — To go about the buſh.
L'un a beſoin de l'autre, — One ſtands in need of another's help.
Tout autre que lui eut perdu courage, — Every body elſe had been diſheartened.
L'un vaut l'autre, — One is as good as the other.
Il y en a d'un & d'autres, — There are good and bad.
En voici bien d'un autre, — Now we ſhall hear.
à d'autres, — I know better things.
Faire a autruy ce que nous voudrions qu'on nous fit, — To do by others as we would be done by.
S'affligir du mal d'autruy, — To be ſorry for other mens trouble.

B

UN bon bâilleur en fait bâiller deux,
Yawning is catching.

Faire baiſſer le babouïn a quelqu'un,
To make one truckle.

Cela eſt baclé,
That is done, concluded.

Elle eſt faite au badinage,
She is uſed to the ſport.

Bafoüer,
To abuſe, to mock, to affront.

Plier, ou trouſſer bagage,
To pack away, to go away.

Donner dans la bagatelle,
To mind trifles.

Bagatelle, (interject.)
There is no ſuch thing.

Il s'en eſt tiré bagues ſauves,
He is come off clear, ſafe, unhurt.

Commander a baguettes,
To command imperiouſly.

Paſſer par les baguettes,
To run the gantlope.

Aller tete baiſſée à l'ennemi.
To encounter the enemy hand-over-head.

Baiſſer les yeux,
To look downward,

Baiſſer la voix,
To let fall one's voice.

Baiſſer la tete,
To ſtoop, or bow one's head.

Baiſſer pavillon,
To ſtrike the flag.

Ce malade baiſſe,
That ſick perſon draws to an end.

Sa faveur baiſſe,
His credit ſinks.

Emporter la balance,
To carry it, to outweigh.

Faire pencher la balance,
To turn the ſcale.

Prendre la bale au bond
To take the ball at the rebound.

Des balivernes, ou ſornettes,
Trifles, ſtories, idle tales.

Baloter quelqu'un,
To toſs one from poſt to pillar.

Taureau bannal,
Common bull.

Avoir un bandeau devant ſes yeux,
To be blindfolded, or to have a miſt before his eyes.

Il m'a fait banqueroute,
Rire ſous barbe,
Je le dirai a ſa barbe,
Il la fait a ſa barbe,

Conduire la barque,

Faire main baſſe,
Avoir la vue baſſe,
Sorti de bas lieu,
Les eaux ſont baſſes, chés lui, il eſt bas, ou bas percé,
Mettre le pavillion bas,
à bas,
Baſte, (paſſe, j'en ſuis content)

Il a gagné le champ de bataille,

Un bataillon quarré,
Tenir un enfant en bapteme,
Nom de bapteme,
Un bateur de pavé,
Bateurs d'eſtrades,
Un homme mal bati,
Batifoler,
Batiſer ſon vin,
Batiſtere,
Un Batiſtere, (certificat extrait du regiſtre batiſtere)
Tour de baton,
Tirer au court baton avec quelqu'un,
Baton de vieilleſſe,
Faire quelque choſe a baton rompu, ou à diverſes repriſes,
Batre la chamade,

He diſappointed me.
To laugh in one's ſleeve.
I ſhall tell it to his face.
He has done it under his noſe.
To be the ring-leader in a buſineſs.
To put all to the ſword.
To be ſhort-ſighted.
Meanly born.

He is at a low ebb.

To ſtrike the flag.
Down, come down.
Granted, well, let it be ſo.
He has got the field, the day, the victory.
A hollow ſquare.
To ſtand godfather to a child.
Chriſtian name.
A rambler, a vagabond.
Scouts.
An ill-ſhaped man.
To play like children.
To put water in one's wine.
Church-book.
A certificate out of a church-book.
By gain, by profit, perquiſites.

To try maſteries with one.

The ſupport of one's old age.

To do a thing by ſnatches, by fits.

To beat a parley.

Batre une ville en ruine,
To batter down a town.

Batre bien du païs,
To travel a great way.

Batre bien du païs, ou la campagne (parler beaucoup)
To talk much.

Il vaut autant etre bien batu que mal batu,
Over ſhoes, over boots.

Baffrer,
To eat greedily.

Un baffreur,
A greedy gut.

Une bouche, ou une gueule beante,
An open mouth.

Un beat,
A holy, a devout perſon, alſo a bigot, an hypocrite.

Un beau teint,
A fair complexion.

Mettre une choſe a ſon bon jour, ou la montrer de ſon beau coté,
To ſet out, or to ſhew a thing to its beſt advantage.

Faire une belle depenſe,
To ſpend high.

Un beau coup de dez,
A lucky caſt at dice.

Faire beau ſemblant a quelqu'un,
To keep fair with one.

Il la trahit ſous un beau ſemblant d'amitié,
He betrayed him under a fair pretence of friendſhip.

Il lui arracha l'oreille à belles dents
He bit his ear off cleverly.

Voila une belle equipée, (en parlant d'un deſſein mal concerté)
That's a fine plot indeed.

Il là echapé belle,
He eſcaped it very narrowly.

Vous avez beau dire & beau faire, vous n'en viendrez pas à bout,
You may ſay or make what you will, you will not bring it about.

J'ai beau l'attendre, il ne vient pas,
I may ſtay long enough for him, he does not come.

On a beau chaſſer le chagrin, il revient toujours,
Drive away ſorrow never ſo much, it will return again.

Il s'en faut beaucoup que votre affaire ne ſoit achevée,
Your buſineſs is far from being ended.

Elle n'eſt pas a beaucoup prés, auſſi belle que ſa ſœur,
She comes far ſhort of being ſo handſome as her ſiſter.

Il recommence de plus belle,
He begins afreſh, or more earneſtly than before.

La donner belle a quelqu'un (lui en faire accroire)
To fun one, to put a ſham upon him.

Il va bellement en tout ce qu'il fait,
He goes on fair and ſoftly.

Les beautés d'un langage,
The delicacies of a tongue.

Un coup de bec,
A wipe, a nipping jeſt.

Elle fait le petit bec, ou la petite bouche,
She minces it.

Elle n'a que le bec,
She is all tongue.

Je lui paſſai la plume par le bec,
I made a fool of him, I abuſed him.

On lui tient le bec a l'eau,
He is amuſed, he is kept at bay.

Remplir ſa bedaine,
To ſtuff one's guts.

C'eſt une begueule,
'Tis a ſcold, a fool.

Se belouſer,
To miſtake.

Benefice de ventre,
A moderate looſeneſs.

Un benet,
A ſot, a ſilly fellow, blockhead.

Etouffer l'hereſie dans ſon berceau,
To ſtifle the hereſy in its birth.

Bercer quelqu'un d'eſperance,
To fool one with promiſes.

L'heure du berger,
The happy minute, the lucky moment.

Avoir la berluſe,
To be dim-ſighted, to ſee double.

Mettre quelqu'un a la beſace,
To beggar one, to reduce him to beggary.

Etre a la beſace,
To be extream poor.

Il me donna bien de la beſogne,
He gave me a great deal of trouble.

Il n'eſt pas beſoin que vous veniez,
You need not come.

Prendre du poil de la bete,
To take a hair of the ſame dog.

C'eſt une mechante bete,
He or ſhe is a cunning perſon, a notable blade, or gypſy.

Un

Un nez de beterave,
A great noſe.

J'y ſuis pour mon bon beurre,
It coſt me ſauce, I paid dear for it.

Il s'y prend du bon biais,
He goes the right way to work.

Je ne me ſoucie pas de quel biais vous le preniez,
Take it how you will, I don't care.

C'eſt un homme qui biaiſe,
He is a ſhuffler, a ſhifting fellow.

Un bicoque,
A little paltry town.

Qui fera bien, trouvera bien,
Do well and have well.

Expliquer une choſe en bien,
To give a favourable ſenſe to a thing.

Cela ne me touche ni en bien ni en mal,
That does not concern me neither, one way nor other.

Il sént ſon bien,
He looks like a gentleman.

Voila bien de quoi faire tant le brave,
A great matter indeed to be ſo proud of.

Ou bien,
Or elſe.

La Flandre eſt a la bienſeance du Roi de France.
Flanders ſtands very convenient for the King of France.

Payer ſa bien venue,
To pay his entrance, his invitation.

Biſer,
To cancel, to ſcratch out.

Bigarure,
Diverſity, variety of colours.

Bigler,
To ſquint, ſquint-eyed.

Avoir le pieds blancs,
To be privileged, to be much in favour.

Un livre en blanc,
A book in quires.

Il commence a blanchir,
He begins to grow gray haired.

Mer qui blanchit ou moutonne,
A cockling ſea.

Manger ſon bled en herbe,
To ſpend one's rents before they be due.

Bleſſé du cerveau,
Crack-brained.

Bleſſé d'amour,
Smitten in love.

Cela bleſſe le reſpect,
That breaks in upon the reſpect.

Ceci

Ceci bleſſe la charité,
La terre boit l'eau,
Tu as fait la folie, c'eſt a toi a la boire,
Je ſai de quel bois il ſe chauffe,
Il ne ſait plus de quel bois faire, fleche,
Trouver viſage de bois,
C'eſt un bon homme, il n'y entend pas fineſſe,
A quelquechoſe malheur eſt bon,
C'eſt un bon apotre, un bon vivant,
Les bons comptes font les bons amis,
Quand bon vous ſemblera,
Tenir bon,
Etre homme a bonnes fortunes,
La garder bonne a quelqu'un,
Il y a cent ecus de bon,
Si nous avons du bon,
Le bon du conte,
Venéz ici ma bonne,
A quoi bon,
Tout de bon,
Après la tempete la bonace,
Il ma fait faux bon,
Cette viande me fait bondir le cœur,
Ce ſont deux tetes dans un bonnet

This is repugnant to charity.
The earth ſoaks in water.
Thou haſt played the fool, it is fit thou ſhouldſt ſuffer for it.
I know his way.
He is at the laſt caſt, or ſhift.
To find the door ſhut.
He is an innocent fellow, he means no harm.
It is an ill wind that blows nobody good.
It is a good fellow.
Even reckoning makes long friends.
When you ſhall think fit.
To hold out, to perſiſt.
To be the darling of the fair ſex.
To watch an opportunity of doing one a miſchief.
There are two crowns clear or left.
If we get the better.
The cream of the ſtory, or jeſt.
Come hither, my dear.
To what purpoſe.
Seriouſly, in earneſt.
After a ſtorm a calm, after trouble, tranquillity.
He has failed me.
This meat riſes in my ſtomach.
They piſs through one quill.

Rire ſous cape, ou ſous bonnet,
To laugh in one's ſleeve.

Avoir la tete prés du bonnet,
To be haſty.

Il eſt triſte comme un bonnet, de nuit,
He is very ſad, melancholy.

Il eſt ſur le bord de ſa foſſe, ou il a la mort ſur le bord des levres.
He has already one foot in his grave.

Un chemin bordés de grands arbres,
A way edged with lofty trees,

Les ſoldats bordent la coté,
The ſoldiers line the coaſt.

Un conte borgne,
A blind ſtory.

C'eſt un méchant borgne,
He is a croſs-patch.

Un eſprit fort borné,
A ſhallow brained, mean wit.

Une fortune bornée,
A moderate fortune.

Elle a le dos relevé en boſſe,
She is bunch-backed.

Fermer la bouche a quelqu'un,
To make one hold his tongue.

Il dit tout ce qui lui vient a la bouche,
He ſpeaks what comes next.

Traiter quelqu'un a bouche que ~~vous-tu~~, veux tu?
To treat one nobly.

Elle n'en fait pas la petite bouche,
She does not mince it, ſhe ſpeaks it openly.

Flux de bouche,
Talkativeneſs, babling.

Bouche a bouche,
Face to face.

Il eſt fort ſujet a ſa bouche,
He is given to his belly, he is a glutton.

Avoir bouche en cour,
To be in ordinary at court, to eat and drink ſcot-free.

Les officiers de la bouche du Roi.
The officers of the king's kitchen.

Cela vous fera bonne bouche,
That will ſweeten your mouth.

Je garde les fruits pour la bonne bouche,
I keep the fruits for the beſt bit.

Laiſſer quelqu'un ſur la bonne bouche,
To entertain one with fair hopes.

L'eau lui vient a la bouche,
His teeth water.

Un homme fort en gueule ou en bouche,
Un homme qui a l'eſprit bouché
Boucher un trou,
A bon vin il ne faut point de bouchon,
Faire une levée de boucliers,
Une ame de boue,
L'eau ſortoit a gros bouillon,
Tenir pied a boule,
Sentir le bouquin,
Planter le bourdon en quelque lieu,
Caution bourgeoiſe,
Faire bourſe a part,
Bourſiller,
Ne rire que du bout des levres,
Venir a bout d'une choſe,
On ne peut venir a bout de cet enfant,
Pouper quelqu'un a bout,
Cela eſt demeuré au bout de ſa plume,
De bout a autre,
Au bout du conte, tout conſideré, après tout,
A tout bout de champ, a tout propos,
Se tenir ſur le bout des pieds,
Tirer quelqu'un a bout portant,
Boutefeu,
Jouer au boutedehors,
Sonner la bouteſelle,

A noiſy fellow.
A heavy, a dull wit.
To pay a debt.
Good wine needs no buſh.
To make great preparations for nothing.
A baſe, ungenerous ſoul.
The water ſpouted.
To ſit cloſe to one's work.
To ſmell rammiſh.
To ſettle ſomewhere.
City ſecurity.
To keep his own money.
To make a gathering.
To laugh from the teeth outward.
To bring about, to accompliſh a thing.
This child cannot be reclaimed.
To put one to a nonplus.
He has forgot to write it.
From beginning to the end.
When all comes to all, when all is done, after all.
Ever, ever and anon, at every turn.
To ſtand a tip-toe.
To ſhoot one very cloſe.
A firebrand of ſedition.
To endeavour to ſupplant one another.
To ſound to horſe.

Serrer le bouton a quelqu'un, le tenir de court,
To keep one ſhort.

Mener le branle,
To lead the dance.

Donner le branle a une affaire,
To influence, to incourage a thing.

C'eſt lui qui a donné le branle aux autres,
'Tis he who ſtirred up the reſt.

Les dents me branlent,
My teeth are looſe.

Il branle au manche,
He is unſteady, irreſolute.

Si tu branle je te tue,
If thou ſtirreſt thou art a dead man.

Braquer un canon,
To level, or plant a cannon.

Demeurer les bras croiſés,
To be idle.

Il avoit les bras retrouſés juſques aux coudes,
He had his ſleeves turned up to the very elbow.

Il a des grandes affaires ſur les bras,
He has great concerns in hand.

J'ai ſur les bras un puiſſant ennemi,
I have to do with a potent enemy.

Les bras de la mort,
The jaws of death.

Il me jette toutes ſes forces ſur les bras,
He turns all his forces againſt me,

C'eſt mon bras droit,
He is my greateſt help.

Il lui donna un ſoufflet a tour de bras,
He gave him a ſwinging box on the ear.

Une braſſée,
An arm-full.

Il fait le brave,
He carried it high.

Braver la mort ou les dangers,
To dare death or dangers.

Avoir la brayette chaude,
To be hot ſpurred.

Etre au bout de ſon breviaire,
To be at one's wits end.

Courrir a bride abatue, ou a toute bride,
To run full ſpeed.

Aller bride en main dans une affaire,
To carry on a buſineſs prudently.

Tenir

Tenir en bride,
Lacher la bride à ſes paſſions,
Lacher la bride a quelqu'un,
Il a une forte brigue en court,
Elle a un brillant d'eſprit qui enchante tout le monde,
Une porte briſée,
Suivre ſes briſées, ou ſuivre ſa pointe,
Suivre les briſées de quelqu'un,
Aller ſur les briſées de quelqu'un,
Le vaiſſeau allabriſer ſur un écueil,
Vous brodés comme il faut,
C'eſt un brouillamini,
Les cartes ſont fort brouillées,
Le tems ſe brouille,
Humeur brouillonne,
Avoir le teint brulé,
Je ſens le brulé,
A brule pourpoint,
C'eſt un raiſonnement a brule pourpoint,
Bruler d'un feu lent,
Bruler d'impatience,
Sur la brune,
Bruſquer quelqu'un,
Un diamant brut,
Pierres brutes,
Dire des brutalités a quelqu'un,

To bridle, to curb.
To indulge one's paſſions.
To leave one to himſelf.
He has a great party in court.
She has a ſparkling wit, that charms every body.
A folding door.
To proſecute one's deſign, to follow one's point.
To follow one's ſteps, to imitate him.
To interfere with one.
The ſhip was ſplit againſt a rock.
You lie at eaſe.
'Tis a mingle mangle, a buſineſs or ſtuff confuſed.
There is a great miſunderſtanding.
The weather begins to overcaſt.
Shuffling humour.
To be tanned or ſun-burnt.
I ſmell of ſomething burnt.
Very cloſe.
'Tis an invincible argument.
To conſume by degrees.
To be impatient, to long with great impatience.
In the duſk of the evening.
To be ſhort, blunt, or ſharp with one.
A rough diamond.
Unhewed ſtones.
To abuſe one by outrageous language.

Il ne ſe remue non plus qu'une ſouche,
Faire d'une buſe un epervier,
C'eſt une vraie buſe,
Fraper au but, toucher au but,
But a but,
Etre but à but, on egaux,
De but en blanc (en droite ligne)
De but en blanc (brusquement)
Etre en but à de nouveaux dangers,
C'eſt un butor,

He moves no more than a poſt.
To make of a dunce an able man.
He is a ninny, a ſot or ſimpleton.
To hit the right nail on the head.
Even hands.
To be even.
Point blank, directly.
Bluntly.
To be expoſed to new dangers.
He is a dull fellow.

C

QUI ça qui là,
Depuis deux ans en ça,
Un homme de cabinet,
Se cabrer (de depit & colere)
Cabrer quelqu'un (l'irriter)
Il a fait une belle cacade,
Dieu à qui rien n'eſt caché,
Se tenir caché,
Il ne s'en cache point,
Cache, cachette,
En cachette,
Un cadet de bon appetit,
Un cadeau,
Caduc (vieux, periſſable)
Un homme caduc,
Cagnarder,
Cagnardiſe (faineantiſe)
Cagneux,

Some one way, ſome another.
This time two years, two years ſince.
A ſtudious man.
To ſtart, to fall in a paſſion,
To provoke one.
He has had a ſad balk.
All-ſeeing God.
To lie, to lurk.
He does it openly.
Lurking-hole, ſecret, or hiding-place.
Secretly, underhand.
A ſharp-ſet young fellow.
A feaſt, a treat.
Decaying, frail, brittle.
A weak, crazy man.
To mump, to go a mumping.
Lazineſs, ſlothfulneſs.
Having crooked legs bending inward.

Cahoter, — To jolt.
Se cailler (sépaiſſer) — To curd, curdle as milk, or coagulate, as blood does.
Battre la caiſſe, — To beat the drum.
Le fond de cale, — The hold of a ſhip.
Calebaſſe, — A gourdbottle,
Aux calendes grecques, a jamais, — When three Sundays come together, never.
Il faut caler la voile (ou ſe ſoumettre) — You muſt ſubmit.
Avaler ou boire le calice, — To ſwallow a gudgeon.
Aller a cheval a cal fourchon, — To ride a-ſtraddle.
Camard, de, — A flat-noſed man or woman.
Se mettre en campagne, — To take the field.
Le voila bien camus ou capot, — He has had a ſad balk.
Canal (moyen) — Way, mean.
Canarder, — To pelt, to ſhoot one.
Un pauvre cancre, — A pityful wretch.
Etre a la portée du canon, — To be within cannon ſhot.
Carie pourriture dans dents, ou des os ſe carrier, — Rottenneſs, to rot.
Battre a double carillon, — To beat ſoundly.
Carnaſſier, — Voracious, that eats much fleſh.
Un homme bien carré, — A well-ſet man.
Un homme carré d'epaules, — A broad-ſhouldered man.
Coucher, ou jetter ſur le carreau, — To kill one on the ſpot.
Demeurer ſur le carreau, — To be killed.
Carrefour, — A croſs way or ſtreet.
Se carrer, — To ſtrut, to ſet one's arms a kembow.
Donner carriere a ſon eſprit, — To give one's wit its full ſcope.
Se donner carriere, — To gratify one's fancy.
Donner carte blanche a quelqu'un' — To give one full liberty to act as he ſhall think fit.

Par cas fortuit,
Cas pendable,
Faire grand cas de quelqu'un,
En tout cas,
C'eſt grand cas que
Tourner caſaque,
Il a fait une rude cacade,
Le patron de la caſe,
Se faire caſſer la tete,
A cauſe de l'affection que je vous porte,
A cauſe de quoi,
Etre caution d'une choſe (qu'elle ſe fera,)
Un homme ſujet a caution,
Hiſtoire ſujette a caution,
A ce que je vois,
C'eſt a ſavoir,
Je ne lui cede en rien,
Etre pendu a la ceinture de quelqu'un, (ne le quitter pas)
Bleu celeſte,
Vivre dans le celibat,
Centuple,
Avoir le cerveau timbré,
Je lui brulerai la cervelle,
Je lui ferai ſauter la cervelle,
Tenir quelqu'un en cervelle,
Toute autre affaire ceſſante,
Ma douleur ne ceſſera t'elle jamais,

By chance.
Hanging matter.
To have a great eſteem for one.
However, whatever happens,
It is a great wonder that.
To turn cat-in-pan, to be a turn-coat.
He had a heavy fall.
The maſter of the houſe.
To get one's head broke.
For the love I bear you.
Wherefore.
To warrant a thing.
A man not to be truſted.
A doubtful ſtory.
As far as I ſee.
To wit.
I am as good a man as he every way.
To hang at one's elbow.
Sky colour.
To live ſingle, unmarried.
Hundred fold.
To be crack brained.
I'll ſhoot his brains out.
I ſhall break his pate.
To keep one at bay, to amuſe him.
And nothing to intervene.
Will there be no end of my pain.

Ceſſéz vos plaintes,
Forbear your complaints.

Faire ceſſer le travail,
To put a ſtop to the work.

J'en ſuis dans le dernier chagrin,
I am extremely concerned about it.

Un homme qui ſe fait des chagrins de rien.
A moroſe, peeviſh, fretful man.

Se chagriner,
To fret, to vex one's ſelf.

Une chaine de montagnes,
A long ridge of mountains.

Battre la chamade,
To beat à parley.

Gagner aux champs, (s'enfuir)
To run away.

Battre aux champs,
To beat the march, or begin the march.

Donner la clef des champs a quelqu'un,
To give one his liberty.

A travers champs,
At random.

A tout bout de champ, a tout propos,
Ever, ever and anon, at every turn.

Vous etes fort chanceux,
You are very lucky.

Le jeu ne vaut pas la chandele,
It is not worth one's while.

Vous ne perdéz rien au change,
You loſe nothing by the bargain.

Donner le change a quelqu'un, (lui faire prendre le change)
To put the change upon one, to delude him.

Prendre le change,
To miſtake.

Elle eſt bien changée,
She is very much altered.

Sujet au changement,
Changeable, inconſtant, variable.

Changer de note,
To turn over a new leaf.

Il chante toujours la meme chanſon, ou ſur le meme ton,
He ſtill harps upon the ſame ſtring.

Vous me dites de chanſons,
You tell me tales of a tub.

Chanter la palinodie, (ſe retracter)
To recant.

Je lui ai bien chanté game,
I have rattled him.

Chanter pouilles à quelqu'un,
To rail at one.

Parlons ſur ce chapitre,
Let us wave that ſubject.

Il ma donné un coup de chapeau, He pulled off his hat to me.
Chapitrer, To reprimand.
A la charge que, Upon condition that.
Un homme charge de cuiſine, A foggy, fat man.
Cette viande charge l'eſtomach, Th s meat clogs one's ſtomach.
Charger quelqu'un d'injures, To rail at one.
Charger quelqu'un le malediction. Bo curſe one.
Se charger de quelque choſe, To take a thing upon one's ſelf.
Charivary, Rough muſic of pans & kettles, dreadful noiſe.
Le vin charme les chagrins, Wine inchan's cares.
Il jure comme un charetier, He ſwears like a tinker.
A bon chat bon rat, bien attaqué bien defendu, They are well matched.
Jetter le chat aux jambes de quelqu'un, To lay or caſt the blame upon one.
Acheter ou vendre le chat en poche, To buy or ſell a pig in a poke.
Laiſſer aller le chat au fromage, To grant the laſt favour to a gallant.
Faire des chateaux en Eſpagne, To build caſtles in the air.
Chatemite, A diſſembler, an hypocrite.
Stile chatié, A correct ſtile.
Se chatouiller pour ſe faire rire, To provoke one's ſelf to laughter.
Il eſt fort chatouilleux, He is eaſily offended.
Tomber de la fievre en chaud mal, To fall out of the frying-pan into the fire.
Ce n'eſt pas pour vous que le four chauffe, There is nothing for you.
Je ſai de quel bois il ſe chauffe, (de quoi il eſt capable) I know what he can do.
A rez de chauſſée, Even with the ground.
Se chauſſer une choſe dans la tete, To beat a thing into his head.

Un chef d'œuvre,
Faire quelque choſe de ſon chef,
Rebrouſſer chemin,
Se mettre en chemin pour quelque voyage,,
Coüper chemin a quelque choſe,
Aller ſon grand chemin,
Un marriage fait ſous la cheminée,
Chercher des echapatoires,
Chercher des detours,
Un chercheur de franches lipées,
Faire bonne chere a quelqu'un,
Lui faire mauvaiſe chere,
Monter ſur ſes grands cheveaux (ſe mettre en colére,)
Un petit cheval échapé (un libertin)
Chevalier d'induſtrie,
Cette comparaiſon eſt tirée par les cheveux,
Il ne tient qu'a un cheveu,
Prendre l'occaſion aux cheveux,
Trouver a chaque trou une cheville,
Prendre la chevre (ſe facher)
Quand j'aurai un chez moi, j'y recevrai mes amis,

Chiche,

A maſter-piece.
To do a thing of one's head.
To go back.
To ſet out on a journey.
To prevent or ſtop a thing.
To go roundly to work.
A match made in hugger-mugger.
To uſe ſhifts.
To go about the buſh.
A ſpunger.
To feaſt one.
To give him a pitiful entertainment.
To fly out into a paſſion.
A wild youth.
A ſharper who lives upon his wits.
That compariſon is forced, or brought in by head and ſhoulders.
It is within a hair's-breadth.
To take the occaſion by the fore lock.
To find a cure for every ſore.
To take fire preſently.
When I have a houſe of my own my friends will be welcome to it.
Niggardly, penurious, too ſavin

Chichemen

Chichement, Sparingly, ſavingly.
Faire le chien couchant, To creep and crouch, to cringe.
Entre chien & loup, In the duſk of the evening.
Il chie de peur, He ſquirts wit.
Chiffonner, To rumble, to fumble.
Un chiffon, A rag.
Donner une chiquenaude a quelqu'un, To fillip one.
Un choc, Daſhing, ſtriking.
Le choc de deux armées, Encounter, engagement.
Enfant de chœur, A ſinging-boy.
Chommer un jour de fete, To keep, to celebrate a holy day.
Chommer, To reſt, to ceaſe work, alſo to want work.
S'achoper, ou choper, To ſtumble,
Chopiner, To tipple.
Choquer, To ſtrike, to beat againſt, alſo to offend, to abuſe, to diſpleaſe.
Choquer l'oreille, choquer la bienſeance, To grate the ear, to be contrary to decency.
Ces choſes ſe choquent, Theſe things claſh.
Il ſe choque de la moindre choſe, He is a very exceptious man.
Se choquer, To take offence.
Il en fait ſes choux gras, He gets well by it.
Pour en revenir a nos choux, To return to our purpoſe.
Chover, To take great care of.
La chronique ſcandaleuſe, Scandalous reports.
Chucheter, To whiſper in one's ear.
Chut, Huſh, peace.
Comme il a été dit cy deſſus, As is aforeſaid.
Ci deſſous git, Underneath this place lies.
Entre ci & la St Michel, Between this and Michaelmas.
Les oiſeaux du ciel, The birds of the air.
Remuer ciel & terre, To turn every ſtone.

Un conte a la cigogne, ou de vieille,
A tale of a tub.

Ciller les yeux,
To wink with the eyes.

La cime, la faite du bonheur,
The height, or pinnacle of happineſs.

Cingler en haute mer,
To ſail on the main.

Un fait bien circonſtancié,
A fact ſet out in all its circumſtances.

Circonvoiſin,
Neighbouring, adjacent.

Je cite mon autheur,
I name my author.

Faire civilité a quelqu'un,
To receive or entertain one very kindly.

Clabauder,
To clamour, to bawl.

Trainer un criminel ſur la claye,
To draw a malefactor upon a hurdle.

Il voit clair dans cette affaire,
He underſtands that affair.

Il na pas vû clair dans cette matière,
He has not had a full knowledge of this matter.

C'eſt un eſprit clairvoyant,
He is a clear-ſighted, or acute man.

Clair ſemé,
Thin ſown, thin, ſcarce.

Prendre la clef des champs,
To run away.

Donner la clef des champs,
To let go.

Jetter la clef ſur la foſſe,
To renounce the ſucceſſion.

Il n'eſt pas grand clerc,
He is no great ſcholar.

Faire un pas de clerc,
To make a groſs miſtake.

Faire un clin d'œil a quelqu'un,
To give one the wink.

Ils obeïſſent au moindre clin d'œil,
They are ready at a call, at the leaſt ſign.

Cette comparaiſon cloche,
This is a lame ſign or compariſon.

Elle a voilé la cloture,
She has broke her vows.

Je lui ai bien rivé ſes clouds,
I fitted him very well.

Je ſuis cloué a mon ouvrage,
I am conſtantly at work.

Coaſſer,
To croak like a frog.

Les corbeaux croaſſent,
Un coc-a-l'ane,
Païs de cocagne,
Au cœur de l'été, ou de l'hiver,
Soulevement de cœur,
Cela me tient au cœur,
L'ami du cœur,
Avoir le cœur ſur les levres,
N'avoir rien tant a cœur,
C'eſt un homme tout de cœur,
Il eſt coffré,
Il eſt coiffé,
Se coiffer ou etre coiffé d'une opinion, ou d'une perſonne,
Il eſt coiffé de cette femme,
Il eſt marqué au bon coin,
Sauter au cou de quelqu'un, (l'embraſſer tendrement)
Avoir les yeux colés ſur quelque choſe,
Revenir de ſa colere,
Prendre on ſaiſir au collet,
Preter le collet a quelqu'un,
Se colleter,
Reprendre le collier de miſere,
Un beau coloris (teint vermeil)
Comble (ſurcroit)
De fond en comble,
Combler quelqu'un de bienfais,
Combler de joye,
Donner la comedie (faire rire a ſes depens.)

The ravens croak.
An idle, or impertinent diſcourſe.
A plentiful country.
In the midſt of the ſummer, or winter.
Riſing of the ſtomach.
That lies heavy upon my heart.
Boſom friend.
To be open-hearted.
To have no greater deſire.
He is of a noble and generous temper.
He is in a jail.
He is born to a good fortune.
To be fond of an opinion or perſon.
He is bewitched with that woman.
He is of the right ſtamp.
To clap one about the neck.
To have one's eyes faſtened on a thing.
To come to one's ſelf again.
To knap one, to arreſt him.
To cope with one.
To wreſtle, or ſtruggle.
To return to the plough.
A fine lively complexion.
Height, fulneſs.
From top to bottom, utterly.
To load one with kindneſs.
To fill with joy.
To make others ſport.

C'eſt un comedien (un diſſimulé)
Ouvrage de commande,

Il a le commandement ſi beau, qu'on ſe preſſe a lui obeïr,

Avoir le Latin a ſon commandement,
Triſte ou content il te faudra chanter,
Avoir compagnie ou commerce charnel avec une femme,
Il commet ſon authorité,
Se commettre ou ſe compromettre,
Ne vous commettez pas avec cet homme,
Avoir chez ſoi toutes ſortes de commodités,
Le commun des hommes,
Se communiquer,
Une maladie qui ſe communique,
Une compagnie de perdrix,
Aller de compagnie,
Aller de pair a compagnon,
Compaſſer ſes actions,
Son humeur n'eſt pas compatible a la mienne,
Compatir aux maux de quelqu'un,
Compatir aux foibleſſes d'autrui,
Cela n'eſt pas de votre competence,
De complot,
Je me comporterai en ami,
Un amiable compoſiteur,

'Tis a diſſembler, an hypocrite.
Work that is beſpoken.
He commands with ſo much grace, that every body ſtrives in obedience.
To be a great maſter of the Latin tongue.
Sad or merry you muſt ſing.
To have to do carnally with a woman.
He expoſes his authority.
To expoſe one's-ſelf.
Do not venture yourſelf with that man.
To have all things convenient at his houſe.
The generality of men.
To be ſociable, free and open.
An infectious, or catching diſeaſe.
A covey of partridges.
To go together.
To go cheek by jowl.
To order one's actions.
His humour and mind cannot agree together.
To compaſſionate one.
To bear with another's weakneſs.
That's beyond your ſphere;
By contrivance, by deſign.
I'll act like a friend.
An agreement maker.

Compote

Compote de fruits,
Il lui a mis la tête en compote,
Avoir les yeux en compote,
Mettre une affaire en compromis,
Agir de concert, faire une choſe de concert,
Il concerte mal ſes deſſeins,
Concevoir de la haine pour quelqu'un,
Concevoir des eſperances,
Un concierge,
Un argument concluant,
Cette raiſon ne conclud pas,
J'ai conclu a votre depart,
Tout concourt a ma ruine,
En concurrence,
Le paſſe condamnation,
Condamner par contumace,
Condamner a une amande,
Condamner une porte, une fenetre,
Conduire des eaux,
Conduire un deſſein,
Conduire ſes actions,
Il le conduiſit juſques a la porte de la rue,
Dieu vous conduiſe,
Cet aveugle ſe conduit lui meme avec ſon baton,
Je vous apprendrai a vous mieux conduire,
Il eſt dans ſa confidence,
Dire en confidence,
Il eſt confiſqué,

Stewed fruit.
He has bruiſed his head ſadly.
To have one's eyes black & blue.
To put to arbitration.
To act unanimouſly, to do a thing by conſent.
He does not lay his deſigns deep enough.
To take averſion for one.
To entertain hopes.
A keeper of a caſtle or priſon.
A convincing argument.
This reaſon proves nothing.
I am for your going away.
All things conſpire to my ruin.
In competition, jointly, together.
I confeſs, I am in the wrong.
To outlaw.
To fine.
To ſhut up a door, or window, to nail it faſt.
To convey water.
To manage a deſign.
To order his actions.
He waited on him to the ſtreet-door.
God be with you.
That blind man finds his way with his ſtick.
I ſhall teach you better manners.
He is intimate with him.
To tell a ſecret.
He is a dead man.

Conſit

Confit en devotion,
Extremely devout.

Vous me donnéz de la confuſion,
You make me aſhamed.

Congedier quelqu'un, lui intredire la maiſon,
To forewarn one.

Il n'eſt pas connoiſſable,
He is quite another man.

Etre condamné ſans connoiſſance de cauſe,
To be caſt without hearing.

Il a des ſubtilités ou l'on ne connoit rien,
He has ſuch cunning fetches as are impenetrable.

D'un commun conſentement,
With one accord, unanimouſly.

J'en ſuis tout conſolé,
That troubles me no more.

Quelque deplaiſir que j'aie, j'en ſuis bientot conſolé,
Whatever diſgrace I may fall into, I don't value it.

Il ſe conſte,
It is certain, plain.

Cela me conſtitue en fraix,
That put me to charges.

Il ſe conſume à petit feu,
He decays by little and little.

Contagion de mœurs,
Corruption of manners.

Les bons comptes font les bons amis,
Even reckonings make long friends.

Vous m'en rendrés compte,
You ſhall be accountable to me for it.

Je ne trouve pas mon compte a cette ſomme,
I find ſomething wanting in this ſum.

Il n'y a pas trouvé ſon compte,
He was diſappointed.

Il ſe trouve fort loin de compte,
He is very much diſappointed.

Il en a pour ſon compte,
He has enough of it.

Faites votre compte (tenéz pour certain)
Be ſure.

Faites cela a bon compte,
Do that in the mean while.

Il mange toujours a bon compte,
He eats freely, without any care.

Je le prens ſur mon compte,
I take it upon myſelf.

A votre conte; a ce conte,
In your opinion, if it be ſo.

Ne faire ou ne tenir aucun conte de quelqu'un,
To ſlight one.

Au bout du conte, ou tout bien conté,
After all.

Un conte fait a plaiſir,
A feigned ſtory.

Un conte borgne.
A blind ſtory.

Faire perdre contenance,
To put out of countenance.

Il eſt content de ſoi meme, ou il a bonne opinion de ſoi,
He has a great conceit of himſelf.

En conter a une femme, lui conter fleurettes,
To cajole, to wheedle a woman.

S'en faire conter,
To entertain a lover.

Je ne conte pas cela pour ſi peu de choſe,
I don't think it ſo ſlight a matter.

Je conte pour beaucoup les commodités qui en reviendront,
I ſet a great value upon the benefits which ſhall ariſe from thence.

Cela eſt conté pour rien,
That goes for nothing.

On lui conteſte ſa nobleſſe,
They call his nobility in queſtion.

Un conteur de fleurettes,
A general lover.

C'eſt mon contingent, ou ma quote part,
It is my ſhare, quota, or dividend.

Faire les choſes ſans contrainte,
To do things freely.

Pour & contre,
Pro and con.

Savoir le pour & contre d'une affaire,
To know a buſineſs thoroughly.

Contrecarrer,
To thwart, to croſs.

A contre cœur,
Againſt one's will, againſt the grain.

A contrepied,
In a contrary ſenſe.

A contre poil, a contre ſens, a rebour,
In the wrong way, in the wrong ſenſe.

A contre tems,
Unſeaſonably, propoſterouſly.

Une choſe controuvée,
A forged ſtory.

Etre convale cent,
To recover health.

Raiſon de convenance,
Probable reaſon.

A cor & a cri,
Filer ſa corde,
Ne touchés pas cette corde,
Gens de ſac & de corde, mauvais garnemens,
Drap qui montre la corde,

Le Roi lui a donné le cordon bleu.

Les oreilles me cornent.
Vin qui a du corps,
Etoffe qui a du corps,
Se battre corps a corps,
A corps perdu,
A ſon corps deffendant,
Elle eſt prude a ſon corps defendant,
C'eſt un plaiſant corps, ou drole,
Un homme de petite corpulence,
Sous votre correction, ſauf reſpect,
Se corriger,
Sa quote part,
Cote a cote,
Il eſt toujours a mon coté,
De mon coté,
Chacun regarde les choſes du coté qui le touche,
Se mettre du coté de quelqu'un,
Faire le chien couchant,
Payer ſa couchéz,
Coucher quelqu un en joue,
Coucher dans ſon fourreau, (ou vetu)
Un mignon de coüchete,

With might and main.
To go the way to the gallows.
Do not mention that.
Rogues, profligate wretches, villains.
Cloth thread-bare.
The King made him knight of the holy ghoſt.
My ears tingle.
Strong-bodied wine.
Subſtantial ſtuff.
To fight hand to hand.
Headlong, deſperately.
In his own defence.

She is honeſt becauſe ſhe is ugly.

He is a comical blade.
A thin, ſlender man.

Under your favour.

To mend, to reclaim one's ſelf.
His quota.
A-breaſt.
He is always by me.
For my own part.
Every body faces things that he is concerned in.
To ſide with one.
To creep or crouch.
To pay for one's night's-lodging.
To have a deſign upon one.

To lie rough, or cloathed.

A ſpark, a gallant.

Il hauſſe bien le coude,
Avoir ſes coudées franches,

La couleur lui monta au viſage,

Il a bien avalé des couleuvres, (il a eu bien des traverſes)
Un coup d'œil,
Un coup de ſifflet,
Un coup de vent,
Un coup de tonnere,
Manquer ſon coup,
Un coup de dez,
Coup de bonheur, coup de malheur,
Coup de hazard, ou de fortune,
Se donner des coups fourrés,
Sans coup ferir,
Il y aura bien des coups donnés,

Il a fait là un fort mauvais coup,

C'eſt lui qui a fait le coup,
Un coup d'etourdi,
Un coup d'ami,
Un coup du ciel,
Un coup d'etat,
Il ne tire coup qui ne porte, tous ſes coups portent,
Faire un coup de main, (derober)
C'eſt un coup de ta main,

Il ſe hata de faire ſon coup,

Tirer a coup perdu,
C'eſt un grand coup,
Les grands coups ſont donnés, les plus grands efforts ſont faits,

He drinks hard.
To have free liberty, elbow-room.
He coloured, the blood flew in his face.

He has had many croſſes.

A glance.
A whiſtling.
A ſudden guſt of wind.
A thunder-clap.
To miſs one's aim.
A caſt at dice.

A lucky chance, a misfortune.

A meer chance.
To run one another through.
Without fighting.
There will be hard fighting.
He has done a very ill act, or action.
He has done the deed.
A raſh attempt.
A friendly turn.
A great providence.
A piece of great policy.

He hits every time.

To ſteal, to filch.
It is thy own handy-work.
He haſtened the execution of his deſign.
To ſhoot at random.
It is a great matter.
The ſtorm is pretty well over, the worſt is paſt.

A tous

A tous coups, a tous propos,
Après coup,
Coup ſur coup,
Du premier coup (d'abord)
S'il tombe jamais ſous ma coupe,
Couper chemin ou cours a un mal,
Couper la parole à quelqu'un,
Se coupir (ſe contredire)
Viſage couperoſé,
Si j'en croyois mon courage,
Courrir a bride abbatue,
Au tems qui court,
Les ſantés courroient a la ronde,
Courrir le païs, ou le monde,
Il eſt fou a courrir les rues,
Courrir la pretentaine,
La mode qui court,
Maladie qui court,
Courrir le guilledon, aller en debauche,
Pendant la cours de la vie,
C'eſt le plus court,
Il ſe trouva court d'argent,
Il s'eſt trouvé court,
Je me retirai tout court,
Demeurer court (dans un diſcours)
Mais, bouche couſue,
Il ſont a couteaux tirés,
Les honneurs coutent a qui veut les poſſeder,
L'argent ne lui coute rien,
Quand il eſt queſtion d'obliger ſes amis rien ne lui coute,

At every turn.
Too late.
One after another.
Preſently, at the firſt.
If ever I have him in my power.
To ſtop an evil.
To ſilence one.
To contradict one's-ſelf.
A face full of red pimples.
Should I gratify my paſſion.
To ride full gallop, or ſpeed.
As times go.
The health went about.
To go up and down the world.
He is ſtark, ſtaring mad.
To gad up and down.
The faſhion in vogue.
Rife diſeaſe.
To haunt bawdy-houſes.
During the ſpace of life.
It is the beſt way.
His money fell ſhort.
He came ſhort of his deſign.
I went away preſently.
To be at a ſtand, or to be put at a ſtand.
Be ſure to keep counſel.
They are at daggers drawing.
Much worſhip, much coſt.
He throws his money away.
He never thinks any thing difficult to ſerve his friends.

Tout

Tout lui coute,

Il en uſe comme de coutume,
Jamais reſolution ne ma tant couté a prendre,
Plus que de coutume,
Ils furent defais a plate couture,
Un air couvé,
Couver de mauvais deſſein,
Le feu couve ſous la cendre,
Couvert de honte,
Donner le couvert a quelqu'un,
Mettre ſon bien a couvert,
Berner dans une couverture,
Cracher au baſſin,
Crapule,
La craſſe de l'ecole, ou du college,
Une craſſe ignorance,
C'eſt tout mon ſaint crepin,
Dire quelque choſe a credit (ſans fondement)
Creve cœur,
Crever de graiſſe,
Cela vous creve les yeux,
Se crever de boire & de manger,
Se crever de rire,
Penſées creuſes,
Pendre ſon epée au croc,
Ce different demeure pendu au croc,
Donner le croc en jambes a quelqu'un,
Il a les mains crochues,

He does every thing againſt the grain.
He does as he uſed to do.
I never was ſo long reſolving about any thing.
More than ordinary.
They were totally routed.
A cloſe or fuſty air.
To brood or hatch ill deſigns.
The fire lies hid under the aſhes.
Loaded with infamy or ſhame.
To take a man under one's roof.
To ſecure one's eſtate.
To toſs in a blanket.
To contribute.
Drunkenneſs.
The rudeneſs or clowniſhneſs of the ſchool.
A groſs ignorance.
'Tis my whole ſubſtance.
To ſpeak at random.
Heart-breaking, grief of heart.
To be extremely fat.
That lies under your noſe.
To ſtuff one's-ſelf tillone burſts.
To ſplit one's ſides with laughing
Airy notions.
To leave off wearing of a ſword.
That difference remains undecided.
To trip up one's heels, or to ſupplant one.
He is light-fingered.

Larmes

Larmes de crocodile,
Treacherous tears.

Demeurer, ou ſe tenir les bras croiſés,
To ſit with one's arms acroſs, to ſit idle.

La pluie a creu la riviere,
The rain has ſwelled the river.

Croquer la marmot,
To dance attendance, to wait.

Un poete crotté,
A paltry, or wretched poet.

Monter en croupe,
To ride behind another on the ſame horſe.

L'hymen porte ſouvent en croupe, la miſere & le repentir,
Marriage is often attended by grief and miſery.

Tailler des croupieres a quelqu'un,
To cut out work for one.

Croupir dans le vice, ou dans l'oiſiveté,
To live in ſin, or idleneſs.

Cela n'eſt pas de ſon cru,
That is not a thing of his own growth or invention.

C'eſt une cruauté,
'Tis a very hard thing.

Un mangeur de crucifix,
A great bigot.

Reponſe crue,
A blunt anſwer.

Elle n'eſt pas trop cruelle,
She is kind enough.

Un viſage de cuir bouilli,
A wainſcot-face.

Faire de cuir d'autrui large courroye,
To be free with another man's purſe.

La main me cuit,
My hand ſmarts.

Il vous en cuira,
You will ſmart for it.

Chargé de cuiſine,
Fat, burly.

Latin de cuiſine,
Coarſe Latin, law Latin.

Un cuiſtre,
A pendant.

Etre a cul,
To be at a loſs, to be put at a non plus.

Cul de ſac,
A ſtreet that has no paſſage through.

Un cul de jate,
A cripple or lame man.

Cul par deſſus tete,
Topſy-turvy, upſide-down.

De cul & de tete,
Baiſſer le cul a quelqu'un,
C'eſt un cul de plomb,
Cul de baſſe foſſe, cachot,
Faire la culbute,
Foſſé a fond de cuve,
Cuver ſon vin,

With all one's might.
To creep, to crouch to one.
He is a ſedentary man.
Dungeon.
To make a tumble.
A flat-bottomed ditch.
To ſleep one's ſelf ſober.

D

JE ne daignerois pas l'en prier,
On ne daigne plus lui rien dire,
Dam, (perte, domage)
C'eſt mon dam, c'eſt votre dam,
Elle fait la dame,
Une dame damée,
Il ſouffre comme une ame damnée,
Damoiſeau, damoiſeau,
Il ne ſait plus ſur quel pied dancer,
Le ſoleil darde ſes rayons,
En moins du rien, dans un tour de main,
Le dé en eſt jetté,
Dans flater le dé,
Aller a la debandade,
Tout va a la debandade,
Il vit a la debandade.
Paſſer ſa vie dans les debauches,
Un beau debit, ou il debite bien,
Se deboire (chagrin)
Faire un debourcement conſiderable,

I ſcorn to deſire it of him.
He is not thought worth ſpeaking to.
Coſt, loſs, damage, detriment.
To my coſt, to your coſt.
She ſets up for a lady.
A lady of quality.
He ſuffers horribly.
A ſpark, a beau.
He is at his wits end.
The ſun caſts its rays.
In a trice.
It is a thing reſolved on.
Roundly, plainly.
To ſtraggle, to go a ſtraggling.
All is at random.
He lives diſorderly.
To lead a lewd life.
He has a good utterance.
Grief, ſorrow.
To lay out a conſiderable ſum of money.

Il vous faudra debourcer bien de l'argent,
Il fut debouté de ſa demande,
Manger a ventre deboutonné,
Il eſt tout debraillé,

Sans debrider,

Les debris de ſa fortune,

Les debris d'un naufrage,
Un empire qui va en decadence,
Je vais en decadence,

Se dechainer contre quelqu'un,

C'eſt autant de decharge pour moi,
Decharger ſon cœur a un ami,
Decharger ſa colere ſur quelqu'un,
Je me decharge de mes ſoins ſur lui,
Il ſe decharge de ſa faute ſur ſon ami,

Dechifrer une perſonne,

Dechifrer, (demeler)
Etre tout dechiré,
Il me dechire, ou decrie, de tous cotés,
Dechirer a coups de fouet,
Decheoir de ſa grandeur,
Decheoir de ſon eſperance,
Titre decifif,
Un ennemi declaré,

Le maladie s'eſt declarée au bras,

You will be put to a great deal of charges.
His demand was rejected.
To eat with exceſs.
His breaſt is open.
Without intermiſſion, alſo without drawing bit.
The broken remnants of his fortune.
The wrecks.
A declining or falling empire.
I begin to fall; to decline.
To inveigh moſt bitterly againſt one.
I will be ſo much the more eaſed by it.
To open his heart to a friend.
To wreak one's anger againſt one.

I caſt my cares upon him.

He lays the fault upon his friend.
To ſet one out in his proper colours.
To unravel, to clear, diſintangle.
To be all in rags.

He rails at me every where.

To laſh to pieces.
To fall from his greatneſs.
To loſe one's expectations.
A clear title.
A profeſſed or open enemy.
The diſtemper is broke out in the arm.

Le jour eſt ſur ſon declin,
It grows late.

L'hyver eſt ſur ſon declin,
Winter is growing towards an end.

Deconcerter (rompre les meſures,
To diſappoint, to fruſtrate.

Je ne me deconcerte, ou decontenance pas, pour ſi peu de choſe,
I am not daſhed out of countenance for ſo little a matter.

Il ne decouche jamais d'avec ſa femme,
He never lies from his wife.

Il nous en faut decoudre,
We muſt have a puſh together.

Envoyer a la decouverte,
To ſend out ſcouts for intelligence

Decouvrir les ennemis,
To get intelligence of the enemy.

Decrier quelqu'un dans l'eſprit du peuple,
To make one odious to the people.

Il ne s'en peut pas dedire,
He cannot go back.

Avoir ſon dit & ſon dedit,
To ſay and unſay.

Faire un marché au dedit decent ecus,
To make a bargain with condition, that he that goes from it ſhall forfeit 100 crowns.

Dedomager,
To indemnify, to amend for a loſs.

Deduit (divertiſſement, plaiſir)
Sport, paſtime, pleaſure.

S'il ſe fache, il aura deux peines de ſa facher & de ſe defacher,
If he be angry, then he muſt be pacified again.

Toutes choſes commencent a leur defaillir,
Every thing begins to be ſcarce with them.

Defaites vous de ces manieres badines,
Leave off theſe wanton ways.

Sans ſe defaire, ſans ſe deconcerter,
Unconcerned.

Se defaire (ſe deconcerter)
To be daſhed out of countenance.

Prendre quelqu'un au defaut de la cuiraſſe,
To take one by his weak ſide.

Au defaut de la force, il faut employer la ruſe,
Where ſtrength is wanting, cunning muſt be uſed.

Il a tua à ſon corps deffendant,
He killed him in his own defence.

Je me ſuis aſſéz bien deffendu de cela,
I cleared myſelf pretty well from that.

On ne ſauroit ſe deffendre de vos civilités,
One cannot but yield to your civilities.

Je vous defrayerai.
I'll treat you.

Un moine defroqué,
A monk that has forſook his orders.

Taille degagée,
A free, eaſy ſhape.

Air degagé, aiſé,
Eaſy way.

Etre dans un entier degagement de toutes choſes,
To be free upon all accounts.

Degagement de ſa parole,
The calling in of one's word.

Cela ſe faiſoit pour degager d'avantage la place en dedans,
That was done to get more room within.

Se degager adroitement,
To wind one's-ſelf out.

Concevoir du degout pour la vie,
To begin to be weary of one's life.

Un bon degouté, un fin matois,
A cunning fellow, a good fellow.

Degringoler les montées,
To run down ſtairs.

Ses affaires ſont delabrées,
His affairs are in ſad caſe.

Avoir la langue deliée,
To have one's tongue well hung.

Etre pris, ou attrapé en flagrand delit,
To be taken in the fact.

Deloger ſans trompete, (à la ſourdine)
To ſteal away, to go away privately.

Il m'a remis a demain,
He put me off till tomorrow.

Nous n'avons rien a demeler enſemble,
We have nothing to ſcuffle for.

Allons, démenagéz,
Come, march away.

Il ne veut pas en avoir le dementi,
He will go through-ſtitch whatever be the conſequence of it.

Vous en auréz le dementi,
You'll be balked, or diſappointed.

Vos actions dementent vos paroles,
Your actions belie your word.

Un homme qui ne ſe dement point,
A man who is always the ſame

La playe demeura longtems a ſe fermer,
It was long before the wound cloſed up.

Demeurons en là, ou a cela,
Let us pitch upon that.

Demeurons en là, (briſons la deſſus)
Stop there, let us go no further.

Il y demeura 1000 hommes ſur la place,
There were 1000 men killed upon the place.

Faire le demon,
To be made to bluſter.

Un petit demon,
An unlucky boy.

Il n'en demordra pas,
He won't bate an inch of it.

Il n'y a pas moyen de le faire demordre de ſa reſolution,
There is no way to make him change his reſolution.

Il ne veut rien demordre de ſon opinion,
He won't ſwerve a jot from his opinion.

Un Deniaiſé,
A cunning, ſharp fellow.

Se deniaiſer,
To learn wit, to grow cunning.

Denicher le de là,
Diſlodge, or turn him out from thence.

Un denicheur de fauvettes,
One that finds out things which others never dream of.

Denouer l'intrigue d'une comedie,
To unravel the plot of a play.

Denouer une difficulté,
To reſolve a difficult point.

Le denouement de la piece,
The diſcovery of the plot.

Dechirer a belles dents,
To tear to pieces.

Chacun lui donne un coup de dent,
Every one has a fling at him.

Malgré ſes dents, malgré lui,
In ſpite of his teeth, in ſpite of him.

Il a les dents bien longues.
He is very ſharp ſet, very hungry.

Avoir une dent de lait contre quelqu'un,
To have an aking tooth at one.

Être ſur les dents, etre haraſſé,
To be tired out.

Elle a mis ſon gallant ſur les dents,
She has exhauſted her gallant.

Avoir la mort entre les dents,
To have a foot already in the grave.

Depaïſer (rafiner)
To teach one wit.

Depaïſer,
To bring one into another country.

Il y a des benefices qui dependent du roi,
There are ſome livings in the king's gift.

Cela depend de moi,
That lies in my power.

Se dépétrer (ſe debaraſſer)
To rid one's-ſelf.

La pauvreté eſt ſi gluante qu'on a peine a s'en dépétrer,
Poverty does ſo ſtick by one, that it is hard to ſhake it off.

Crever de depit,
To be mad at ſomething.

Faire une choſe de depit, ou par depit,
To do a thing out of ſpite.

Se depiter,
To fret, to be vexed, angry.

Ne vous en deplaiſe,
By your leave, or favour.

J'ai reſſenti une tres ſenſible douleur de ſa mort,
I have been extremely grieved for his death.

Elle a deplié, ou deployé tous charmes & lui tout ſon eſprit,
She has diſplayed all her charms and he all his wit.

Une affaire deplorée,
A buſineſs in a deſperate condition.

Rire a gorge déployée,
To laugh with one's mouth open.

Enſeignes deployées,
Colours flying.

Deplumer quelqu'un,
To ſtrip, to bubble one out of his money.

Se deporter de ſes pretentions,
To withdraw one's claim.

Mis en depot,
Depoſited.

Se depouiller de ſa rigueur,
To caſt off one's rigour.

Voila bien de quoi faire tant l'entendu,
A great matter indeed to be ſo proud of.

Il n'y a pas de quoi,
C'eſt un fin deraté,
Derider le front,
Votre front ne deride jamais,
Tourner en deriſion,
Le dernier, (ou le plus grand, en bon ou mauvais)
C'eſt une affaire de la derniere importance,
Le dernier, (ou le plus elevé)
Arriver au dernier degrez de la perfection,
C'eſt le dernier (le moindre) des hommes,
La derniere des creatures (en parlant d'une femme)
Une action de la derniere cruauté,
Vos mains ſont de la derniere beauté,
Je ſuis dans le dernier chagrin de vous voir ſi malheureux,
Eſcalier derobé,
Une choſe faite a des heures derobées,
A la derobée,
Se retirer a la derobée,
Deroger,
Mettre une choſe ſans devant derriere, ou mettre la charue devant les beufs,
Deſacoutumés vous, ou deſhabitués vous de mentir,
Deſarmer quelqu'un de ſa colere, à la deſeſperade,

'Tis not worth your while.
He is a cunning, or ſharp blade.
To clear the brow.
You never look cheerfully.
To laugh at, to turn into ridicule.

Greateſt.

It is a buſineſs of the greateſt conſequence.
The higheſt.
To arrive at the higheſt degree of perfection.

He is the worſt of men.

The worſt of women.

A moſt barbarous action.
Your hands are extraordinary fair.
I am extremely concerned to ſee you ſo unlucky.
Private ſtairs.

A thing done at ſpare hours.

By ſtealth, privately.
To ſteal away.
To degrade one's-ſelf.
To put a thing the wrong way, or to put the cart before the horſes.

Leave off lying.

To appeaſe one's anger.
Deſperately.

J'en ſuis au deſeſpoir,
I am extremely troubled, vexed about it.

C'eſt mon deſeſpoir,
That vexes me.

Gain deſhonnete,
Filthy gain.

Deſirer les richeſſes avec paſſion,
To luſt after riches.

Appetit deſordonné,
Immoderate appetite.

Deſorienter,
To confound, to put out of countenance.

Se deſſaiſir,
To diſpoſſeſs himſelf, to let go a thing.

C'eſt un deſſalé (un matois)
He is a cunning blade.

Deſſiller les yeux,
To open the eyes, to undeceive.

Sans deſſus deſſous,
Topſy-turvy, upſide-down.

Le deſſous,
The bottom.

Avoir le deſſous,
To be worſted.

Il ne leva jamais ſes yeux de deſſus elle,
He never turned his eyes from her.

Avoir le deſſus,
To get the better, or the advantage.

Prendre le deſſus de quelqu'un,
To take above one.

Venir au deſſus de ſes entrepriſes,
To bring one's deſigns about.

Se deſunir, ſe brouiller,
To fall out, to be at variance.

Detachement d'interets,
Impartiality.

Le detail d'une choſe,
The particulars, an exact account.

Entrer dans un detail facheux,
To begin a doleful account.

Detaler (ſe retirer promtement)
To ſcamper away.

J'aime ſans detour,
My love is downright and ſincere.

Des endroits detournés,
By-ways, by-paths,

Avouér la dette,
To confeſs one's-ſelf in the wrong.

Quand j'aurois du perir,
Though I ſhould have died for it.

Devaler,
To let down.

Faire devenir fou,
To make one mad.

Un devergondé, A brazen face, impudence.
Il doit au tiers & au quart, He is in every body's debt.
Il doit venir aujourd'hui, He is to come to day.
Tenir quelqu'un dans le devoir, To keep one to good behaviour.
Se mettre en devoir de faire une choſe, To endeavour a thing, to go about to do a thing.
Le chagrin me devore, I am conſumed with grief.
Il devore en eſperance tous mes biens. He has a greedy expectation of all my eſtate.
Dévorer les livres, To read books greedily.
Regarder quelqu'un entre deux yeux ou fixement, To ſtare at one.
L'entre deux, The ſpace between.
Entre deux, So ſo, indifferently.
Il fait le diable a quatre, He is deadly boiſterous, or mad.
Fi au diable, Fie upon, the deuce take you.
Tirer le diable par la queue, To have much ado to live.
Orgueilleux en diable, ou diablement orgueilleux, Deviliſh proud.
Il eſt peſant comme tous les diables, He is extremely heavy or dull.
C'eſt la le diable, There lies the difficulty.
Les diables ſont dechainés, Hell is broke looſe.
Un mechant diable, A ſharp, unluckly blade.
Un pauvre diable, A poor wretch.
Un bon diable, A good fellow.
Diablerie, A deviliſh trick.
Diantre ſoit du fou, Deuce take him for a fool.
Un bon dicton, A good proverb, a good common ſaying.
Il eſt ſouvent different de lui meme, He often differs from himſelf.
Nous ſommes en different ſur un ſeul point, We differ about one thing only.

Sans

Sans differer,
Without farther delay.

Faire difficulté d'une choſe,
To make a ſcruple, or conſcience of a thing.

Cela ne ſouffre point de difficulté,
That is without queſtion.

Sans difficulté,
Without doubt or queſtion.

Difficulté de reſpiration,
Shortneſs of the breath.

Difficulté d'uriner,
Stangury.

Cela eſt de dure digeſtion, ou difficile à ſupporter,
One cannot bear ſuch a thing.

Digne de foi, ou de croyance,
Credible.

Il a fait une action digne de lui,
He has done like himſelf.

Cela eſt digne de lui,
That's like him.

C'eſt une digne recompenſe de ſes travaux,
That's a deſerved reward for his labours.

La licence a renverſé toutes ſes dignes,
Licentiouſneſs has broke through all oppoſition.

Cela veut dire que,
The meaning is that.

Ce n'eſt pas a dire,
It does not follow.

Eſt ce a dire, pour cela que j'ai failli?
Does it argue that I was in fault?

Cela ne dit rien,
That is nothing to the purpoſe.

Le cœur me dit, j'ai quelque preſſentiment,
My mind gives me.

Dire quelque choſe a l'oreille,
To whiſper a thing to one's ear.

Trouver a redire,
To find fault.

Trouver a dire (manquer)
To find wanting, amiſs.

Il y a bien a dire entre ces deux perſonnes,
There is a vaſt difference between one and the other.

Se dire,
To intitle, to call, to give one's ſelf out.

A votre dire c'eſt un malhonnete homme,
By your ſaying he is a knave.

Par des voyes directes ou indirectes,
Directly or indirectly.

Jetter la pomme de diſcorde, — To ſet at variance.
Diſeur de bons mots, — A jeſter, a buffoon.
Diſeur de nouvelles, — A news-monger.
Un diſeur de rien, — An idle talker.
Diſgracié, — Out of favour.
Je m'y diſpoſe entierement, — I am abſolutely reſolved upon it.
Je ne ſuis pas en diſpoſition d'y aller, — I have not a mind to go thither.
De quoi diſpute t'on, — What is the matter in controverſy.
Si l'on vient a diſputer la deſſus, — If the matter comes to a diſpute
Cela eſt tout a fait diſſemblable, — That's quite another thing.
Un diſſimulé, lée, — A diſſembler.
Un eſprit toujours diſſipé, ou diſtrait, — A mind always wandering.
Se diſtiller l'eſprit ſur quelque choſe. — To ſpend one's brain upon a thing.
Un homme de grande diſtinction ou merite, — A man of note.
Se diſtinguer par ſon eſprit, — To make one's-ſelf eminent by one's wit or learning.
Se diſtraire d'un deſſein, — To forſake a deſign.
Avoir ſon dit & ſon dedit, — To ſay and unſay.
Faire divorce avec l'egliſe, — To forſake the church.
Se dodiner, ou dorloter, — To make much of one's ſelf.
Animal domeſtique, — A tame creature.
Les pluyes ont dominé pendant cet eté, — There has been plenty of rain all this ſummer.
C'eſt domage, — It is pity.
Une groſſe dondon, une groſſe rejouïe, — A fat, jolly woman.
Donner du degout, — To create a diſguſt.
Le ſoleil donne aplomb ſur leurs tetes, — The ſun ſhines perpendicularly upon their heads.

Cela

Cela me donne la mort,
That breaks my heart.

Il donne tout ſon tems a l'étude,
He beſtows all his time upon books.

Donner de main en main,
To hand.

En donner a garder a quelqu'un,
To put upon one, to make one believe.

Donner a penſer a quelqu'un,
To puzzle one.

Ne ſavoir ou donner de la tete,
Not to know which way to turn himſelf.

Je donne ma tete a couper ſi cela arrive,
I will forfeit my head if that comes to paſs.

Je le donne au plus habile a mieux faire,
I challenge the beſt man to do better.

Donner de l'épée dans le ventre,
To run one through the guts.

Donner au but,
To hit the mark.

Donner un bon ou mauvais ſens a quelque choſe,
To put a good or bad conſtruction upon a thing.

Donner carriere a ſon eſprit,
To give full liberty to one's fancy.

Se donner carriere, (ou trop de liberté)
To take too much liberty.

On lui a donné ſon ſac & ſes quilles,
He is turned out.

Donner dans le ſens de quelqu'un
To be of the ſame mind with one.

Donner dans le bon ſens,
To be in the right.

Il n'eſt pas homme a donner la dedans,
He will never engage in that buſineſs.

Donner un mauvais jour aux actions d'autrui,
To miſrepreſent other people's actions.

Il en donne a garder a tout le monde,
He makes a fool with every body.

Il ſe donne du bon tems,
He paſſes away his time merrily.

Donnés vous garde de le faire,
Be ſure not do it.

Elle s'en fait donner,
She has one that does her buſineſs for her.

Un donneur de bon jour,
A man of words only.

Ce dont il s'agit,
The buſineſs in hand.

C'eſt ce dont il s'agit maintenant entre nous,
That is it we are now about.

Le tout dont il s'agit,
The whole.

Donzelle,
Damſel, laſs.

Eau dormante,
Standing water.

Faire des contes a dormir debout,
To tell idle tales.

Une voute a dos d'ane,
A ſharp raiſed vault.

Il lui aſſigna 1000 ecus de douaire,
He ſettled 1000 crowns upon her.

Un double coquin,
A great knave.

Payer au double,
To pay twice the value.

Jouer a quitte ou double,
To venture, to win the horſe or to loſe the ſaddle.

Doubler ſon argent,
To get half in half.

Doubler le pas,
To go faſter.

Gagner ſa vie tout doucement,
To pick up a livelihood.

Un doucereux,
A whining lover, an affected beau.

Un doucet, une doucette,
A counterfeit piece of modeſty.

Elle a une grande douceur,
She is of a mighty ſweet temper.

Donter des douceurs a une femme.
To cajole, or flatter a woman.

Les douleurs de l'accouchement ou de l'enfantement,
The pangs in child-birth.

Mettre ou revoquer en doute,
To call in queſtion, to doubt.

Se douter de quelque choſe,
To ſuſpect, to think.

Je me doutois bien qu'il ne viendroit pas,
I thought he would not come.

Un doux zephire,
A gentle gale.

Faire les yeux doux a une femme,
To make love to a woman.

Faire les doux yeux a quelqu'un,
To look amorouſly upon one.

Une taille douce,
A braſs cut.

Parler doux,
To give fair words.

Un poete ou medecin a la douzaine,
Mettre quelqu'un en beaux draps blancs,
Drapper quelqu'un,
Dreſſer les oreilles,
Ses cheveux lui dreſſent,
Cela me fit dreſſer les cheveux,
Un bon drille,
Un pauvre drille,
Il a la jambe & tout d'une venue,
A bon droit,
Je vous ferai marcher droit,
Donner la droite a quelqu'un,
Voila un drole de corps,
Avoir l'oreille dure,
Il eſt dur a la deſſerre,
Coucher ſur la dure,

Une choſe de peu de durée,

Notre vie eſt de ſi peu de durée,
Ne pouvoir durer dans ſa peau (par un excés de quelque paſſion)
Le tems lui dure,
On ne ſauroit durer avec lui,

Ils ſe dirent quelques duretés,

A ſorry, ſcurvy poet, or phyſician.

To jeer one out of his ſkin.

To jeer, to banter one,
To prick up one's ears.
His hairs ſtand up.
That made my hair ſtand up.
A jovial fellow.
A wretched fellow.
His leg is all of a ſize.
Juſtly, deſervedly.
I'll keep you to your behaviour.
To give the upper hand.
This is a pleaſant merry fellow.
To be dull of hearing.
He is cloſe fiſted.
To lie upon the ground.
A thing laſting but for a little while.
Our life is ſo very ſhort.
To be ready to leap out of one's ſkin.
The time falls heavy upon him.
No man can live with him.
There paſſed ſome hard words betwixt them.

E

PQrter de l'eau a la mer,
Eau benite de cour,

To carry coals to Newcaſtle.
Fair empty words.

Nage

Nager entre deux eaux, (ſe menager entre deux partis)
To be a trimmer.

Faire venir l'eau au moulin,
To bring griſt to the mill.

Les eaux ſont baſſes chez lui,
He is at a low ebb.

Pêcher en eau troublé (faire ſon profit des diviſions des autres)
To fiſh in foul water.

Mettre de l'eau dans ſon vin,
To cool, to allay one's paſſion.

Tenir le bec en l'eau, (amuſer)
To keep at bay, to amuſe.

Tout s'en eſt allé a vau l'eau, (tout eſt ruiné)
All is gone to wreck.

S'ebattre (ſe divertir)
To ſport, to take one's pleaſure.

Ebaubi (etonné)
Aſtoniſhed, amazed.

S'ebouler,
To fall, tumble, ſhrink down.

Ebruiter (devenir public)
To come out.

Ecarquiller,
To ſpread, or open one's legs.

Faire un ecart (s'ecarter)
To ramble, to make an excurſion.

Faire des ecarts (ou de folles de pences)
To ſpend extravagantly.

A l'ecart,
A ſide, a part.

S'ecarter du bon ſens,
To ſwerve from reaſon.

Un jeune ecervelé,
A young hair-brained fool.

Echapatoire, evaſion,
Subterfuge, ſhift.

S'echapper belle,
To eſcape it narrowly.

Laiſſer échapper une occaſion,
To ſlip, to let go an opportunity.

Il lui echappa une parole,
He let fall, or he dropt a word.

Il lui echappe quelque fois de dire la verité,
He makes bold ſometimes to ſpeak the truth.

Il lui echappa juſqu'a lui dire des injures,
He was ſo bold as to call him names.

Avoir l'eſprit en echarpe,
To be brain-ſick.

Cela lui echauffe le ſang.
That provokes him.

S'echauffer (ſe mettre en colere)
To grow angry, to fly in a paſſion.

Tenir en echec (en crainte)
To keep in awe, or at bay.

Echec (malheur)
Check, loſs, misfortune.

Apres

Après cela il faut tirer l'echelle,
Croté juſques a l'echine,
Si le cas y echet,
Il echoue dans tous ſes deſſeins,
Cela lui echu par ſort,
Je vous avoir un eclairciſſement avec lui,
Un homme a eclairciſſement,
Cette verité eclate ſi fort,

Vous avéz fait eclipſer ce larron,

S'eclipſer (s'abſenter)
Eclopé,
Ses chanſons m'ecorchent les oreilles,
Il crie avant qu'on l'ecorche,
Eſt ce ici qu'on ecorche les gens?
Il ecorche un peu la Latin,
Ce cabaret eſt une veritable ecorcherie,
Un ecorcheur (qui fait trop payer)
Il s'eſt ecoulé bien du tems,
Se faire ecouter,
Il n'ecoute que ſon emportement,
Etre aux ecoutes,
S'ecrouler,
Eceuil, achopement,
Ecumer les mers,
S'effarer,
Ceci fera un grand effet ſur lui,
Cette fuite fit un tres mauvais effet,
Ces choſes là font un vilain effet,

Nothing can be better.
Dirty all over.
If there be occaſion.
All his deſigns miſcarry.
That fell to him by lot.

I will argue the cauſe with him.

A quarrelſome man.
This is ſo apparent a truth.
You helped that thief to make his eſcape.
To vaniſh away, to diſappear.
Lame.

His ſongs grate my ears.

He is more afraid than hurt.
Is this the cut-throat place?
He ſpeaks ſome broken Latin.

That inn is a cut-throat place.

A great exacter, an unreaſonable man.
It is a long time ſince.
To get audience.
He acts altogether by paſſion.
To liſten or hearken privately.
To fall, to tumble.
Stumbling-block, rock, ſand.
To ſcour, or to infeſt the ſea.
To be ſcared, to look wild.
This will go a great way with him.
That flight proved of dangerous conſequence.
Theſe things look very ill.

Une taille effilée,
Effleurer,
Effleurer une matiere,
L'effort de la guerre,
Il vous faut faire un effort pour cela,
Une effuſion de cœur,
A mon egard,
En egard,
A l'egard,
Il faut etre honnete homme a ſon egard & a l'egard des autres,
Des yeux egarés,
S'egoſiller,
Un egrillard,
S'elancer ſur quelqu'un,
J'ai des elancements a mon bras,
On la elu tout d'une voix,
L'elite de l'armée,
S'eloigner de la vertu,
S'eloigner de ſon devoir,
Il ne s'en eloigne pas,
S'emanciper,
Etre embarraſſé de ſa perſonne,
Tout l'embarraſſe,
S'embeguiner,
Prendre une place d'emblée,
Emboiſer,
Perdre ſon embonpoint,
S'embourber dans une affaire,

A long, thin, ſlender ſhape.
To glance upon, to touch but ſlightly.
To glance at a ſubject.
The ſtreſs of war.
You muſt uſe your endeavour.
A frank opening of one's heart.
For my ſake, upon my account.
Conſidering.
For what concerns, as for, as to.
One ought to be honeſt to himſelf and to others.
Wild looks.
To make one's throat ſore in ſpeaking or crying out.
A ſpark.
To ruſh upon one.
My arm ſhoots.
He was unanimouſly choſen.
The choice men of the army.
To forſake virtue.
To be wanting to his duty.
He ſeems willing to do it.
To grow licentious, to take too much liberty.
Not to know what to do.
The leaſt thing perplexes him.
To be infatuated with.
To take a town at the firſt onſet.
To gull, to inveigle, to deceive by fair words.
To fall away.
To intangle one's ſelf in a buſineſs.

S'embourber dans le vice,
Je ne l'ai jamais vû ſi emeu qu'il etoit ce jour là,
Une populace emue,
Emeute, emotion,
Un homme bien emmanché,
Paroles emmielées,

L'oiſiveté emouſſe le courage,

Sa bile eſt aiſée a emouvoir,
Quand l'amour s'eſt une fois emparé d'un cœur,
Empaumer quelqu'un,
Empeſter, empuantir,
Empetrer,
Empieter,
S'empiffrer, ſe gorger,
Mettre un emplatre a une affaire,
Un emplatre de mari,
Employer le verd & le ſec,
Employer mal,
S'employer pour quelqu'un,
Donner des louanges empoiſonnées,
Empoiſonner les actions ou les paroles,

Un emporté, tée,

Emporter la balance,
Il emporte la piece,
Il s'emporte facilement,
Avoir des empreſſements pour quelqu'un,
Tout le monde s'empreſſe a entendre ce predicateur,

To ſink into vice or wickedneſs.
I never ſaw him in ſuch a paſſion as he was then.
A ſeditious multitude.
Riſing, inſurrection.
A man well hung.
Soft, fair words.
Idleneſs blunts or impairs the courage.
His blood is ſoon up.
When love has once maſtered or conquered a heart.
To inveigle, or decoy one.
To ſtink, to poiſon.
To entangle, to engage.
To incroach, to invade.
To cram, to ſtuff one's-ſelf.
To patch up a buſineſs.
A dull huſband.
To turn every ſtone.
To miſuſe, to miſemploy.
To uſe one's intereſt for one.

To abuſe by mock-praiſe.

To miſrepreſent, to put an ill conſtruction.
An haſty, paſſionate man or woman.
To prevail, to carry it.
He has an abuſive way of jeſting.
A little matter raiſes his paſſion.

To be ardently officious to one.

Every body flocks to hear the preacher.

Viv

Vivre d'emprunt, To live upon truſt.
Me voila bien emprunté (ou embaraſſé) I am hard put to it.
En paſſant (chemin faiſant,) By the by.
En vouloir a quelqu'un, To be angry with one.
J'en ſuis là, That is my caſe.
J'en ſuis de meme, It is ſo with me.
J'en tiens, I am caught.
Encaiſſer de l'argent, To lay up money.
S'encanailler, To keep ill or mean company.
Donner de l'encens, To praiſe one.
Mettre la main a l'encenſoire, To incroach upon the church.
Vous en payerez la folle en chere, You ſhall pay dear for your raſhneſs.
Le dernier encheriſſeur, He that bids moſt.
Enchifrené, Who has got a poſe.
J'ai decouvert ou etoit l'enclououre (l'obſtacle la difficulté) I found where miſchief lay.
Ce n'eſt pas la encloueure, That is not the difficulty.
Par mal encontre, By ill-fortune.
Je le connois a ſon encoulure, I know him by his mien or looks.
L'eſprit s'encraſſe dans la province, A man's parts grow ruſty in the country.
Faire endever quelqu'un, To make one mad.
Il eſt en diablé, He is mad.
Endormeur (flateur, cajoleur,) Wheedler, cajoler.
S'endormer dans le péché (y croupper) To abide in ſin.
Il s'en dort au plus fort de ſes affaires, He neglects his buſineſs.
C'eſt le plus bel endroit de ſa vie, That's the beſt thing that ever he did in his life.
En mon endroit, envers moi, By me, towards me.
Enduire, To do over.
Les enfans, perdus d'une armée, The forlorn hope, the perdues,

Enfanter un ouvrage d'eſprit,
To be delivered of an ingenious compoſure.

Il vint la gueule enfarinée,
He came big with expectation.

Sentir l'enfermé,
To have a muſty ſmell.

S'enferrer,
To run one's ſelf through.

Une longue enfilade de diſcours,
A long train of ſpeech.

Enflure de cœur,
Pride.

La clef eſt engagée dans la ſerrure,
The key is faſt in the lock.

S'engager dans un mauvais pas,
To engage in a ſlippery buſineſs.

Engeance,
Offſpring, generation, breed.

S'engouffrer,
To get into, to run in.

Enjamber,
To ſtride over.

Enjoliver,
To ſet off, to make fine, embelliſh.

Un air enjoué,
A genteel look, a merry countenance.

Enlever un quartier,
To beat up one's quarters.

Un né enluminé,
A red noſe, full of red pimples.

Fortune ennemie,
Croſs, adverſe fortune.

Il s'enorgueillit de peu de choſe,
A little matter makes him proud.

Un mal enraciné,
An inveterate diſeaſe.

Faire enrager quelqu'un,
To provoke one, to make one mad.

Enrager de faim,
To be mad with hunger.

A telles enſeignes que,
By ſuch a token that.

Entamer la reputation de quelqu'un,
To beſpatter one's reputation.

Faites comme vous l'entendrez,
Do as you think fit, or beſt.

Vous l'entendez mal,
You are much miſtaken.

Cela s'entend,
That ſuppoſed, underſtood.

Cela eſt bien entendu,
That is well contrived.

Il fait l'entendu, le glorieux, le capable, le ſuffiſant,
He is proud, he takes too much upon himſelf.

Bien entendu que,
Upon condition, provided that.

Un mal entendu,
A miſtake.

Parler a double entente,
To ſpeak ambiguouſly, to equivocate.

Enteté,, infatué,
Fond, poſſeſſed, infatuated.

Un enteté, opiniatre,
An obſtinate, opinionated man.

Entetement,
Infatuation, ſtrong prejudice.

Revenir de ſes entetemens,
To come to one's-ſelf again.

C'eſt un homme entier,
He is an obſtinate man.

Les entrailles de la miſericorde de Dieu,
The tender mercy of God.

Preter ſerment entre les mains de quelqu'un,
To take the oath from one's hand.

Entre deux (un entre deux)
A ſpace, an intermedium.

Entremetteur, teuſe,
A mediator, a manager between two parties.

Entreprendre quelqu'un,
To ſet upon one, to attack, to jeer him.

Entrer dans le detail des choſes,
To come, or to deſcend to particulars.

Entrer dans les interets de quelqu'un,
To ſide with one, to eſpouſe his intereſt.

Entrer dans ſon ſens,
To be of his opinion.

Entre tems,
Mean while, mean time.

Entretenir ſa douleur,
To indulge one's grief.

Entretient de bouche & d'habits,
The charges of victuals & cloaths.

Tout le monde fuit votre entretient,
Every body ſhuns your company.

Diſcours envelopé,
A dark, intricate diſcourſe.

Envenimer l'eſprit de quelqu'un,
To irritate, to provoke one.

A l'envers,
The wrong ſide outward.

Il a l'eſprit a l'envers,
He is an ill-contrived, or croſs-grained genius.

A l'envi,
In emulation.

Ils ſont a l'envi qui ſera le plus diligent;
They ſtrive who ſhall work moſt or beſt.

C'eſt une envie de femme groſſe,
It is a longing of a woman with child.

Paſſer ſon envie,
Je meurs d'envie de la voir,
Si l'envie m'en prend,

Il m'en a oté l'envie,

Son merite lui fait des envieux,

Epanchement de cœur,
Epancuïr la rate (rejouïr)
Epanouïſſement de cœur ou de rate,
L'epargne qu'il fit ne fut pas grande,
Epargnés lui ce chagrin,
Les cheveux epars,
Regarder quelqu'ûn par deſſus l'epaule,
Pouſſer le tems a l'epaule,
Il eſt bien epaulé,
N'avoir que l'epée & la cape,
Donnons un coup d'eperons juſques là,
Les epices des juges,
Epiloguer,
C'eſt une affaire épineuſe,

Tirer ſon epingle du jeu,

Eploré,

Paſſons l'eponge la deſſus,

Epouſeur, epouſeuſe,
Sa vertu eſt a l'epreuve,
Il n'eſt pas a l'epreuve de la raillerie,

To ſave one's longing.
I long mightily to ſee her.
If the humour take me.
He has put me out of conceit with it.
His merit has brought envy upon him.
Opening, diſcloſing of the heart.
To cheer up, to make merry.

Cheerfulneſs.

He did not lay up much.

Save him that grief.
The hairs looſe or diſhevelled.
To look down, or with contempt upon one.
To keep off the evil day.
He is well backed.
To have little or nothing.

Let us gallop thither.

The judges fees in a cauſe.
To find fault, to cenſure.
It is a hard, difficult affair.
To ſlip one's neck out of the collar.
Crying, all in tears.
Let us wave that, let us not mind it.
One that has a deſign to marry.
His virtue is above ſlander.

He cannot bear a jeſt.

Il a eprouvé l'une & l'autre fortune,
Epuiſer la patience,
Avoir des vües epurées,
Une ſtatue equeſtre,
Tenir en equilibre,
Etre en mauvais equipage,
Voila une belle equipée,
Un eraté, (gai)
Ergoter (chicanner)
S'eriger,
Eſcapade d'un jeune homme,
A bon eſcient,
Eſclandre,
Un eſcogrife,
Eſcorter,
S'eſcrimer,
Un eſpiegle (fin, ſubtil, eveillé)
Eſpieglerie,
Rendre l'eſprit,
Un eſprit fort,
Avoir l'eſprit malin, malicieux,
Avoir l'eſprit mal fait, ou de travers,
Etre bien dans l'eſprit de quelqu'un,
Il craint que je ne le detruiſe dans votre eſprit,
Reprendre ſes eſprits,
Faire eſquiver quelqu'un,
Faire eſquiver, s'evader,
Eſſor d'imagination,
Donner l'eſſor à ſon imagination,
Prendre l'eſſor,
Eſſuyer un affronte,

He has gone thro' good & bad fortune.
To tire one's patience.
To be clear-ſighted.
A figure on horſeback.
To put, to hold in balance.
To be in a ſorry condition.
This is a very fooliſh deſign.
Briſk, merry.
To wrangle, to cavil.
To ſet up for, to pretend to be.
A mad prank.
In good earneſt, ſeriouſly.
Diſaſter, misfortune.
A ſharper, a ſpunger.
To guard, to convoy.
To diſpute, to debate.
A wag.
Waggiſh trick.
To give up the ghoſt.
A wit.
To be miſchievous, unlucky.
To be an ill-contrived man.
To be in one's favour.
He fears I ſhould ruin him in your favour.
To recover one's ſelf.
To help one to make his eſcape.
To run, to ſteal away.
Flight of fancy.
To let one's fancy ramble.
To ſoar, to take wing.
To bear, to indure an affront.

Eſſuyer un refus l'affront.
Un eſtafier,
Eſtafilade (dechirure) coupure,
Fraper d'eſtoc & de taille,
Cela ne vient pas de ſon eſtoc,
Eſtocade,
Battre l'eſtrade,
Eſtropier une beſogne,
Je veus du bien a mes amis & a mes ennemis,
Et cætera, &c.
Etablir l'etat de la queſtion,
Mettre ſa ſcience en etalagé,
Il a paſſé par l'etamine,
Mettre les choſes en etat,
Vous pouvéz faire etat,
Faites etat de cela (contés la deſſus)
Faire etat d'une choſe,
Il eſt ſur l'etat,
L'etat major,
Un coup d'etat,
Des yeux eteints.
Etendre un homme ſur le carreau
S'etendre ſur un ſujet,
Tant que la voix ſe peut étendre,
Tant que ma vûe ſe peut étendre,
Je ferai bonne chére tant que mon argent durera,
Il etoit étendu tout de ſon long,
Une plaine de quatre lieues d'etendue,
Avoir une grande etendue d'eſprit
De toute eternité de tems immémorial,

To be repulſed, denied.
A tall footman, attendant.
A rent, cut, ſlaſh.
To thruſt with the point and ſtrike with the edge.
That does not come from him.
Thruſt, paſs.
To ſcout.
To bungle a work.
I wiſh well both to my friends and foes.
And ſo forth.
To ſtate the queſtion.
To make a ſhew of his learning.
He has been ſtrictly examined.
To fit up things.
You may be ſure.
Rely upon that.
To make account, to eſteem.
He is in the eſtabliſhment.
The general officers of the army.
A maſter-piece of ſtate-policy.
Dull, dying, languiſhing eyes.
To kill a man on the ſpot.
To inlarge upon a ſubject.
As high as one's voice can reach.
As far as my eyes can reach.
I'll make good cheer as far as my money can go.
He laid ſprawling along.
A plain extended four leagues in length.
To be a great wit.
Time out of mind.

Juger ſur l'etiquette du ſac,
To judge ſlightly.

Des artiſans & autres gens de telle etoffe,
Tradeſmen & ſuch like people.

Etoffer,
To furniſh, to garniſh.

Tout le monde eſt dans l'etonnement,
Every body wonders.

Etre étonné ou epouvanté,
To be concerned or frighted.

Mettre le feu aux etoupes,
To throw oil into the fire.

A l'etourdie, etourdiment,
Raſhly, heedleſly.

Il fait ce qu'il peut pour s'etourdir la deſſus,
He does what he can to beat it out of his brain.

Corps etrangers,
Extraneous body.

Dieu ſait ce qu'il en ſera,
God knows what will follow or come of it.

He! ou en ſommes nous?
How now! what's the meaning of all this?

Cela eſt bien de lui, ou de ſon genie,
That's like him.

Etre bien avec quelqu'un,
To keep a good correſpondence with one.

Etre mal avec quelqu'un,
To be out with one.

Etre bien auprés de lui, ou d'elle
To be in favour with him or her.

Etre de moitié,
To go halves.

J'y ſuis pour un tiers,
I go a third part.

Cela n'eſt pas de mon gout.
It does not agree with my palate.

La felicité eſt dans le gout & non pas dans les choſes,
Happineſs lies not in the things themſelves, but in the reliſh we have of them.

Le bien etre de la vie, (ou ſes aiſes)
The conveniences of this life.

Vous y etes (vous avés rencontré)
You have hit it.

Ce n'eſt pas que,
Not but that.

Ce n'eſt pas que je ne ſois fort content de ma condition,
Not but that I am well contented with my condition.

Savoir

Savoir les etres d'un logis, To be acquainted with a houſe.

Etrenner (donner en preſent) To preſent, to give a new-year's gift.

Etrener, (acheter le premier,) To handſel.

Etrener une choſe (s'en ſervir le premier) To uſe a thing firſt.

Faire perdre les etriers a quelqu'un, le deconcerter, To put one to a non-plus, to puzzle him.

Le vin de l'etrier, The ſtirrup cup.

Etre logé a l'etrille, To inn at a cut-throat's.

Donner les etrivieres, a quelqu'un, To laſh one ſoundly.

Reduit a l'etroit (pauvre) Pinched, reduced to ſtraits.

Vivre a l'etroit, To live ſparingly.

Un homme ſans etude, An illiterate man.

Un evaporé, un etourdi, A giddy-brained, raſh, inconſiderate man.

Evaporer ſon chagrin, To vent one's grief, or paſſion.

Un eveillé, A briſk, lively boy or man.

Eveiller (donner de la gayeté) To quicken, to briſk up.

A tout evenement (a tout hazard) Whatever falls out.

Un eventé, A hair-brained man.

Eventer un ſecret, To divulge, to publiſh abroad a ſecret.

Du vin eventé, Evaporated wine, dead wine.

Eventrer un lievre, volaille, ou poiſſon, To draw a hare, fowl or fiſh.

S'evertuer, To labour, ſtrive, to take pains.

Exaucer, To hear, to grant.

L'excedent, le ſurplus, The overplus.

Un viſage d'excommunié, An ill look.

Il s'en eſt excuſé, He has declined it.

Un homme d'execution, A man fit for action.

Exercé dans l'art militaire, Trained up in warlike diſcipline.

Exhaler ſa douleur, To vent one's grief.

Selon l'exigence du cas, — According as the caſe requires.
Un faux expoſé, — A falſe pretence.
En venir a defacheuſes extremités, — To bring things to ſad extremities.
A toute extremité (au pis aller) — When the worſt comes to the worſt.
Il eſt reduit a l'extremité, — He is very low.
Ils ſont reſolus a toute extremité, — They are reſolved to ſtand it to the laſt.
Dans cette dure extremité, — In this ſevere neceſſity.
Etre a l'extremité, — To be dying.
Malade a l'extremité, — Dangerouſly ſick.
Vous alléz toujours a l'extremité. — You always run upon extreams.

F

SErvir de fable & de riſée a tout le monde, — To make one's ſelf a common talk & a laughing-ſtock.
Fabricateur de faux actes, — A falſifier, or forger of writings.
Fabricateur de nouvelles, — A newsmonger.
Faire face (etre tourné) — To face.
Il me fache, — I am ſorry.
Avoir une facilité admirable d'eſprit, — To have a ſtrange ready wit.
De quelque façon (ou maniere) que cela ſoit, — However, howſoever it be.
Dites la choſe ſans tant de façon, — Speak without ſo much ado.
En aucune façon, en nulle façon, en quelque façon que ce ſoit, — In no wiſe, not at all, by no means.
Fadeſe, niaiſerie, bagatelles, — Trifles, ſillineſs, foolery.
Fagoter (mal arranger) — To jumble together.

Le jour commence a faillir,
The day is almoſt ſpent.

Je faillis a le battre,
I was ready to beat him.

Il faillit ou il penſa etre tué,
He was near to be killed.

Il s'en faut beaucoup,
There wants a great deal, it comes infinitely ſhort.

Il ne s'en falloit preſque rien,
There wanted little or nothing.

Il ne s'en faudra pas un liard,
There won't be a farthing wanting.

Tant s'en faut que cela ſoit,
Far from that.

Tant s'enfaut queje vous aime,
I am ſo far from loving you.

Peu s'en faut, (il tient a peu) que je ne le batte,
I have a great mind to beat him.

Peu s'en eſt fallu, qu'il n'a été tué,
He was very near being killed.

Il a failli ſon entrepriſe,
He has miſſed his aim.

Faire ſemblant (feindre)
To pretend, to make as it were, to feign.

Faire le belle eſprit,
To ſet up for a wit.

Cela fait un fort bel effet,
That looks very well.

Faire ſavoir,
To let one know, to give to underſtand.

Je tache de vous faire quelque argent,
I endeavour to get ſome money for you.

Faire ſortir par force,
To force out, to drive out.

C'eſt a faire a moi,
It is my buſineſs.

C'eſt bien a vous a faire cela?
Does it become you to do that?

Faire bonne mine eu mauvais jeu,
To ſet a good face on a bad game.

Je n'ai que faire de cela,
I have no need of that.

J'en ai a faire,
I have occaſion for it.

Qu'en avéz vous a faire, qu'eſt ce que cela vous fait?
What is that to you?

Il m'a fait le detail de cette affaire,
He told me the particulars of that buſineſs.

Faire le fin,
To carry it cunningly.

Faire la ſour d'oreille,
To give no ear to.

Faire la petite bouche, — To mince it.
Faire gloire de quelque choſe, — To pride, or to take pride in a thing.
Etre a tout faire, — To be for any thing.
Faire la culbute, — To fly top over tail.
Faire la centinelle, — To ſtand centry.
Faire bon, ou mauvais viſage a quelqu'un, — To receive one kindly or unkindly.
Se faire fort d'une choſe, — To preſume upon a thing, to take it upon one's ſelf.
S'en faire accroire, — To be conceited, to have a great opinion of one's ſelf.
Tenéz le pour fait, — You may depend upon it.
Cela vaut fait, — That's as good as done.
C'eſt ſon pere tout fait, — He is the picture of his father.
Fait a plaiſir ou a peindre, — Extraordinary handſome.
Je ſuis fait a cela, — I am uſed to it.
Je ſuis ainſi fait (c'eſt mon humeur) — That's my temper.
De compte fait, — Upon computation.
Comme vous voila fait, (que vous avéz mauvais viſage) — How ill you look.
C'eſt fait de moi, — I am undone.
C'en eſt fait (il vient d'expirer) — He is gone, he juſt now gave up the ghoſt.
En flagrant de lit, — In the fact, in the deed doing.
Poſer en fait, — To take for granted.
Prendre le fait & cauſe de quelqu'un en main, — To take one's part or intereſt.
Etre ſeur de ſon fait, — To go upon ſure ground.
Voyes de fait, — Violent & unlawful means.
Cet homme ſera bien votre fait, — That man will fit you very well.
La poeſie eſt ſon fait, — Poetry is his element.
En fait de, en matiere de, — In point of.

De

De fait,
Indeed.

Vous faites ce qu'il faut,
You do what's fitting.

Vous faites plus qu'il ne faut,
You do more than enough.

C'eſt un faire il faut,
There is an abſolute neceſſity for it.

Si faut il qu'il s'explique la deſſus,
Whatever the matter may be, he muſt ſpeak plain about it.

Ne falloit pas que je le ſuſſe auparavant,
Should I not have known it before.

Il vous auroit fallu vous y prendre ainſi,
You ſhould have gone that way to work.

Viſage famelique,
Starved countenance.

Faire fanfare d'une choſe,
To make a vain ſhew of a thing.

Un fanfaron,
A boaſting, vainglorious cracker.

Une fanfreluche,
A rif-raff, a mean ſet-off.

C'eſt un vrai fantome,
He looks like a ghoſt.

Il n'eſt que le fantome d'un roi,
He is but the ſhadow of a king.

Farfouiller,
To fumble, to fumble about.

Fariboles,
Idle diſcourſe, a tale of a tub.

Un fat,
A coxcomb, a ſilly fop.

Un homme de fatigue,
A hardy man.

En ma faveur, en ma conſideration,
In my behalf, for my ſake, upon my account.

Le procés a été jugé en ma faveur, j'ai gagné mon procés,
The cauſe went on my ſide.

Fauſſer compagnie,
To flinch, to turn flinch.

Une voix de fauſſet,
A falſe trembling voice.

Betes fauves,
Deer.

Faux fraix,
Idle expences.

Une fauſſe pointe, fauſſe raillerie,
A dull jeſt.

Un faux fuyant,
A ſhift, evaſion, ſubterfuge.

Faire un faux bond a ſon honneur,
To diſhonour one's ſelf.

Faux brillant,
S'inſcrire en faux contre quelqu'un,
Une femmelete,
Faire le fendant,
Fendre le ventre a quelqu'un,
Il gele a pierre fendre,
La tete me fend,
Le cœur me fend de douleur,
Des yeux bien fendus,
Un homme bien fendu,
Il a la bouche ou la gueule fendue juſques aux oreilles,
La fente d'une chemiſe,
Une tete de fer,
Le fer d'une lance ou d'une fleche
Mettre les fers au feu,
Sans coup ferir,
Parler d'un ton ferme,
Parole ferme,
Regard ferme,
Je vous attendrai de pied ferme,
Combattre de pied ferme,
Faire ferme, tenir bon,
Fort & ferme (vigoureuſement)
Fermer la porte au nez a quelqu'un,
Fermer les yeux a quelque choſe, (faire ſemblant de ne pas voir)
Ferré a glace,
Il eſt ferré a glace la deſſus,
Un avaleur de charretes ferrées,
Ferrer le mule,

Tinſel.
To prove a thing falſe againſt one.
A ſilly woman.
To huff or hector.
To rip open one's belly.
It freezes very hard.
My head is ready to ſplit in two.
My heart is ready to break for grief
Large well cut eyes.
A long-legged man.
He is wide-mouthed, ſparrow-mouthed.
The boſom of a ſhirt.
A ſtrong head.
The head of a ſpear or arrow.
To fall ſtoutly to work.
Without ſtriking a blow,
To talk big.
Strong voice.
Steady look.
I ſhall wait for you here.
To ſtand one's ground.
To hold out ſtoutly, to loſe no ground.
Stoutly.
To thruſt one out.
Not to take notice of a thing. to wink at it.
Froſt-nailed.
He is ſtrong enough there.
A bully, a braggadochio.
To cheat one.

Il en eſt feru,
Etre ſous la ferule,
Un feſſe matthieu,
Feſſier (groſſes feſſes)
Feſſe cul,
Ce n'eſt pas toujours fete,
Troubler la fete,
Un trouble fete,
Faire fete a quelqu'un,

Se faire de fete,

Je n'en donnerois pas un fetu,
Tirer a la courte buche, ou la courte paille,
Un feu de paille,

Un village de cent feux,

Une feuille volante,
Un frichu drole,
Un fier abras,
Tomber de la fievre en chaud mal,
Avoir la fievre au veau (ou de veau)
Faire la figue a quelqu'un,
C'eſt une plaiſante figure d'homme,
Je lui donnerai du fil a retordre,

Filer doux (agir avec ſoumiſſion)

Un filet de vinaigre,

Un bon coup de filet,
D'un coup de filet,

Jouer au plus fin,

He is ſmitten.
To be under one's correction.
A miſer, a penny-father.
The breech.
A whip-arſe,
Every day is not Sunday.
To ſpoil the ſport.
A troubleſome gueſt.
To give one a kind entertainment
To make one's ſelf neceſſary, to be an officious coxcomb.
I would not give a pin for it.

To draw cuts.

A ſudden blaze.
A village containing one hundred houſes.
A looſe ſheet, a pamphlet.
A ſorry, ſilly fellow.
A bravo, a bully.
To fall out of the frying pan into the fire.
To ſhake after meat.
To laugh at one.

He is an odd kind of man.

I'll cut out work for him.
To give fair words, to be ſubmiſſive.
A ſtream, ſome few drops of vinegar.
A good catch.
At one haul.
To vie in cunning, to ſtrive for cunning.

A quoi

A quoi bon faire tant le fin,
To what purpoſe all this cunning.

Le fin d'une affaire,
The main or chief point of a buſineſs.

C'eſt la le fin de l'affaire,
That's the cream of the jeſt.

La fin de la vie,
The latter part of the life.

Pour fin de toutes parties,
In full of all demands.

Tirer a ſa fin,
To be dying.

Un fin finet,
A ſly man.

Un flagorneur,
A tale-bearer, a pick-thank.

Je ſuis flambé,
I am undone.

Mon argent eſt flambé,
My money is gone, or loſt.

C'eſt lui qui eſt le flambeau de la guerre,
It is he who has kindled the war.

Un flambeau de ſedition,
A firebrand of ſedition.

Un grand flandrin,
A lath back, ſlim long-back.

Je lui flanquai cela au nez,
I gave him that bone to pick.

Eſperance flateuſe,
Deceitful hope.

Une methante femme eſt un grand fleau,
A ſhrew is a great plague.

Faire fleche de tout bois,
To make any ſhift.

Il ne ſait plus de quel bois faire fleche,
He is put to his laſt ſhift.

Il a beaucoup de flegme,
He is dull or heavy.

A fleur de terre,
Cloſe, or even with the ground.

A fleur d'eau,
Betwixt wind and water.

Un teint fleuri,
A lively complexion.

C'eſt le plus beau fleuron de ſa couronne,
It is the brighteſt gem in his crown.

Comment accorderéz vous ces flutes?
How will you reconcile theſe things?

Ils ne ſauroient accorder leurs flutes,
They cannot ſet their horſes together.

Avoir un flux de bouche continuel,
To be always talking.

Un homme de bonne foi,
Bonne foi,
Un homme de mauvais foi,
Mauvaiſe foi,
Voila qui en fait foi,
Un homme digne de foi,
De bonne foi, en bonne foi.
Je le tiens par ſon foible.
Mine foireuſe.
Un foireux,
Follie, (paſſion exceſſive pour quelque choſe)
Les portraits ſont ſa folie,
Foncer a l'appointement,
De fond en comble,
Raſer une maiſon de fond en comble,
Je ſuis ruiné de fond en comble,
Nous ſommes auſſi bien fondés l'un que l'autre,
Je ne fais pas grand fondement là deſſus,
Mettre de l'argent a fond perdu,
Faire force de rames, ou de voiles,
Si vous ne le faites de bon grez je vous le ferai faire de force,
A force d'argent & d'amis il en viendra a bout,
A force d'aimer, un jaloux ſe fait haïr,
Donner un ſens forcé a un paſſage
Tout s'uſe a force de le porter,

An honeſt man.
Honneſty, plain dealing.
A knave, a cheat.
Knavery.
That proves the matter.
A credible man.
Indeed, truly.
I have the blind ſide of him.
Shitten face.
A brat.
Extravagant paſſion, or fondneſs.
He is an extravagant lover of pictures.
To pay the expences.
From the top to the bottom, wholly.
To raſe a houſe to the very ground.
I am utterly undone.
We have both reaſon alike.
I don't lay much or great ſtreſs upon that.
To buy or purchaſe an annuity.
To make one's way at ſea.
If you won't do it by fair means, I ſhall make you do it by foul.
With a great deal of money and many friends he ſhall get it.
A jealous man is hated for his love.
To wreſt the ſenſe of a paſſage.
Every thing is worſe for wearing.

Force

Forcer de voiles,
En la forme qui ſuit,
Pour la forme,

Que peut on dire de plus fort ?

A plus forte raiſon,
Faire l'eſprit fort,
Se faire fort d'une choſe,
Se faire fort de ſon credit.
Dans le fort de ſa colere,
Cas fortuit,

Se tirer de la foule,

Se fouler les uns les autres,
La langue lui a fourché,
La main me fourmille,
Fournir la carriere,
Ils ſe ſont donnés des coups fourrés,
Faire une paix fourrée,
Coucher dans ſon fourreau,
Faire un grand fracas dans le monde,

C'eſt un homme de grands fraix,

Recommencer a nouveaux fraix,
Un chercheur de franches lipées,
Dire la franche verité,

Franchir le mot,

Un cœur plain de franchiſe,

A la franquette,

To crowd all ſails.
As follows.
For the faſhion ſake.
What can one ſay more to the purpoſe ?
How much more.
To ſet up for a wit.
To take a thing upon one's-ſelf.
To rely much upon one's credit.
In the height of his paſſion.
A meer chance.
To diſtinguiſh one's-ſelf from the crowd.
To be hard upon one another.
He has tript with his tongue.
I feel a prickling in my hand.
To run the race.

They run one another through.

To clap up a peace.
To lay or ſleep in one's cloaths.
To make a great figure in the world.
He is a very chargeable, expenſive man.
To begin anew.
A ſpunger.
To tell the naked truth.
To ſpeak the word, not to mince the matter.
A man of a free temper, an honeſt ſoul.
Freely, frankly.

Voici le precis de ce qu'il y a de plus frapant dans cet ouvrage,

Here is the ſubſtance of what ſhines, or of what is the moſt eſſential in that book.

Un bon eſprit ſaiſit d'abord ce qu'il y a de plus frapant dans un ecrit,

A man of juſt diſcernment catches immediately the moſt material part of a writing.

Fraterniſer,

To live like brothers.

Chemin frayé.

A beaten way.

Frayer le chemin,

To ſhew, to open the way.

Etre ſaiſi de frayeur,

To be frighted.

Fredonner,

To trill, to ſhake, or quaver.

Mettre un frein a ſa langue,

To bridle one's tongue.

Il faut mettre un frein a ſa tyrannie,

His tyranny muſt be curbed.

Prendre le frein aux dents,

To be earneſt in a buſineſs.

Ronger ſon frein,

To fret within one's ſelf.

Frelater,

To adulterate, to ſophiſticate.

Un freluquet,

A prig, a ſpark.

Fremir de rage, de colere,

To chafe, to fret.

Son nom ſeul fait fremir.

His name alone ſtrikes a terror.

Je ne ſaurois y penſer ſans fremir,

I can't think on't without horror.

Une ardeur frenetique,

A violent paſſion.

Fretiller,

To flutter, to friſk or leap about.

Friand de louanges,

Greedy of praiſe.

Il a fricaſſé ou fripé tout ſon bien,

He has ſquandered all away.

Une terre en friche,

An untilled ground.

Fringant, vif, eveillé,

Mettleſome, briſk.

Friper un habit,

To wear a ſuit to rags.

Se jetter ſur la friperie de quelqu'un,

To fall a jeering of one.

Un fripe ſauce,

A good fellow, a greedy gut.

Un petit fripon, une petite friponne,

An idle boy or girl.

Une friponerie, une action de fripon,
A roguery, a cheating trick.

Des yeux fripons,
Wanton eyes.

Il n'y a pas de quoi frire,
There is nothing to be got by it.

Friſer (toucher ſuperficiellement)
To touch lightly, to graze.

Quitter le froc,
To forſake one's monkly order.

Faire froid a quelqu'un,
To receive one coldly.

Froid (ſerieux, reſervé)
Grave, cloſe, reſerved.

Un homme froid ou reſervé dans ſes diſcours,
A man that ſpeaks but a little.

Froncer (pliſſer)
To gather.

Froncer ou rider le ſourcil,
To bend, to contract one's brow.

De quel frond oſe t'il s'oppoſer à tout ce que je veus ?
How dares he be ſo bold as to oppoſe my will?

Faire front de tous cotés,
To face every way.

De front,
A-breaſt.

Se froter (avoir a faire)
To meddle with.

Il ne s'y faut pas froter,
It is not good meddling with it.

Ce ſont pour moi des fruits nouveaux,
Theſe are rarities to me.

Fulminer, ou jetter feu & flame contre quelqu'un,
To ſtorm, to be mad, or angry.

Fumant de colere,
Fuming in paſſion.

S'en aller en fumée,
To come to nothing.

Fumet de vin, ou de viande,
Flavour.

Mourrir ſur un fumier,
To die in a ditch.

Furtivement,
By ſtealth, ſecretly.

Jambes de fuſeaux,
Spindle-ſhanks.

Les gourmets eſtiment un vin, qui a un fumet agreable,
The wine conners ſet a value upon wine that has a flavour.

Demeler une fuſée,
To clear an intricate buſineſs.

Un bois de haute futaie,
A wood or foreſt of high trees.

Futaille (à mettre le vin)
A caſk.

Un faux fuyant,
A ſhift, or evaſion.

G

IL eſt caſſé aux gages,
Pouſſer la gageure trop loin,

Un gagiſte (valet de comedie)

Je vous donne gagné,
Un gagne deniers,
Gagne-pain,
Gagner quelqu'un (le fléchir)
Gagner quelqu'un (le corrompre)
Gagner païs ou chemin,
Gagner au pied,
De gaieté de cœur, de propos deliberé,
Le tour eſt gaillard,
Avoir gain de cauſe,
Galemment,
S'habiller galemment,
Avoir quelque galanterie,
Donner du galbanum a quelqu'un (l'amuſer de promeſſes innutiles)
Galefretier,
Vogue la galere (arrive ce qu'il pourra)
Aller au grand galop a l'hopital,

On lui a bien chanté game,

Cela paſſe votre game,
Souple comme un gant (facile, accommodant)

He is turned out of his place.
To carry a jeſt, or a thing too far,
A ſupernumerary, or hired man in a play-houſe.
I own myſelf worſted.
A wharf porter.
Livelihood.
To prevail upon, or with one.
To bribe one.
To get ground, to go forward.
To run away.

Wantonly, on purpoſe.

Tis a pleaſant trick.
To carry the cauſe.
Genteely, handſomely.
To go genteel.
To have ſome intrigue.

To put a ſham upon one.

An idle vagabond, a ſcoundrel.

Good hap, to be lucky.

To run full ſpeed to one's ruin.
He was ſoundly chid, reprimanded.
That is paſt your ſkill.
As pliant as a willow, ſupple, eaſy.

J'en

J'en ſuis garant,
Faire le mauvais garçon (ou le brave,)
Donnéz vous garde de cet homme,
Il n'a garde de le faire,
Je n'ai garde de commettre déſormais une pareille faute,
Je n'ai garde d'y aller,
Garde boutique,
Garde bourgeoiſe,
Garde noble,
Gardefoux,
En garder une à quelqu'un, ou la lui garder belle,
Gardéz vous bien de le faire,
Gare, interject.
Sans dire gare,
Un garnement, un mechant garnement,
Garoüage (lieu de debauche)
Garroter,
Faire ou dire des gaſconades,
Se gater (le decrier)
C'eſt un gate metier,
Un gateur de papier,

I warrant you, I'll anſwer for it.
To hector it, to huff.
Beware of that man.
He is far from doing it.
I ſhall take care not to commit ſuch a fault again.
I am not ſuch a fool as to go thither.
A ſlug, a commodity that will not go off.
The guardianſhip of a freeman's children.
The guardianſhip of a nobleman's children.
Rails on the outſide of bridges, or keys.
To owe one a ſpite.
Be ſure not to do it, abſtain from it.
Have a care, make way, ſtand out of the way.
Without ſaying why or wherefore.
A rake, a wicked, lewd fellow.
Stews, bawdy-houſe, brothel.
To tie faſt.
To boaſt, crack, or brag.
To get an ill name.
He underſells his goods, he undervalues his labour.
A waſter of paper.

Un gavache,
Gauchir dans une affaire, n'y aller pas franchement,
Gauchir aux difficultés, les eluder,
Gaudeamus,
C'eſt du Gaulois,
C'eſt une groſſe gaupe,
Se gauſſer (ſe moquer)
Se gendarmer (ſe facher)
Se donner la gene, ſe mettre l'eſprit a la gene pour quelque choſe,
Gener,
Generallement parlant,
Un genre de vie,
Les gens du roi,
Le droit des gens,
Gentillatre,
Gentilleſſe (tour d'eſprit agreable)
Gentiment,

Gerer le bien d'un mineur,
Ci git,

Tout git, ou conſiſte, en cela,

Geſtion,
Rechercher la geſtion de quelqu'un,
Faire des tours de gibeciere,
Cela n'eſt pas de votre gibier,
Il a fait gille du pied,
Une voix glapiſſante,

A pittiful fellow, a ſcoundrel.
To uſe ſhifts.

To ſhun, to decline difficulties.
Merry-making, drinking about.
That's old french.
It is a big flut.
To jeer, to banter.
To fall into a paſſion.
To put one's brain upon the rack, to beat one's brain about ſomething.
To conſtrain, to trouble.
Generally, commonly.
A manner of life.
The kings council.
The law of nations.
A poor gentleman, a ſquire.
A pretty, witty or merry conceit.
Prettily.
To manage the eſtate of one under age.
Here lies.
The whole buſineſs lies in that point.
Management, adminiſtration.

To call one to an account.
To ſhew juggling tricks.
That's none of your buſineſs.
He is run away.
A ſhrill voice.

Se glorifier d'une choſe,
To be proud of a thing.

Les gouglous de ma bouteille,
The guglings of my bottle, when it is emptying.

Un joueur de gobelets,
A juggler, a cheat.

Gober,
To ſlap up, to gulp down.

Il gobe tout ce qu'on lui dit,
He believes every thing one ſays to him.

Il ne ſonge qu'a ſe goberger,
He minds nothing but his pleaſure.

De la godaille, piquette, mechant vin,
Small, thin, paltry wine.

Un godelureau,
A ſpark, a ſop.

Il lui tient le pied ſur la gorge,
He has the whip hand of him.

Il noustient le pied ſur la gorge,
He uſes us like ſlaves.

Rendre gorge (rendre ce qu'on a pris)
To refund.

Rire a gorge deployée,
To break out into laughter.

Se gorger,
To fill one's belly.

Un goujat,
A black-guard.

Une gourgandine,
A flirt, a crack.

Une gourmande,
A cuff, or fifty cuff.

Gourmander (traiter rudement)
To abuſe, to check.

Se laiſſer gourmander,
To ſuffer one's-ſelf to be abuſed.

Avoir le gout bon,
To love good things.

Il n'a point de gout pour les ſciences,
He does not reliſh learning.

Trouver une choſe a ſon gout,
To reliſh a thing.

Je ne crois pas que cela ſoit de votre gout,
I do not think that will pleaſe you.

Ses habits ſont de la derniere magnificence & du meilleur gout,
His cloaths are extreme magnificent and of the beſt fancy.

Ouvrage de grand gout (en peinture)
A noble deſign.

Je n'entens goute,
I am quite deaf.

Je ne vois goute,
Je ne vois goute en tout cela,
Goute a goute,
Gouter (approuver)
Tenir le gouvernail,
Un grabat,
Grabuge,
Dieu m'en faſſe la grace,
Vous avéz mauvaiſe grace de vous plaindre de cela,
Vraiment vous avéz bonne grace de croire que j'y veuille conſentir,
Aurois je bonne grace de le dire?
Un diſcours qui a de la grace,
L'action donne de la grace au diſcours,
Bonnes graces (bienveuillance)
Graciable,
Gracieuſer quelqu'un,
Avoir un petit grain de folie,
Graiſſer la pate a quelqu'un,
A grand peine,
Dormir la graſſe matinée,
Il en fait ſes choux gras,
Vous en etes bien plus gras pour avoir fait cela?
De ſon bon grez,
Contre mon gré,
Se laiſſer aller au gré des flots,
Voila qui eſt a mon gré,
Elle eſt aſſéz a mon gré,
Savoir gré d'une choſe,
Sçu en ſavoir mauvais gré,

I ſee nothing.
It is all a myſtery to me.
By drops, drop by drop.
To reliſh, to like, approve,
To govern a ſtate.
A couch.
Quarrel, debate.
God grant I may.
There is no reaſon for you to complain of that.
Truly you are a pretty man to think that I would conſent to it.
Would it become me to ſay it?
A graceful diſcourſe.
Action gives life to the diſcourſe.
Favour, benevolence.
Pardonable.
To ſhew a great kindneſs to one.
To be a little crack-brained.
To greaſe one in the fiſt.
With much ado.
To ſleep very late.
He gets well by it.
What have you got by doing of that?
Of his own accord.
Againſt my will.
To commit one's ſelf to the waves.
That pleaſes me.
I like her well enough.
To take a thing kindly.
To take it ill of him.

Je m'en ſai manvais gré,

Bon gré, malgré,

Il eſt un peu grelé,
Etre gris, ou un peu gris,
Faire le gros dos,
Avoir le cœur gros d'une injure,
Envie de femme groſſe,
Etre gros de faire quelque choſe,
Un gros animal, un gros lourdeau, un ſtupide,

Il m'a dit l'affaire en gros,

Cela eſt fort groteſque,
Grouiller,
Se mettre en grumeaux,
Paſſer une riviere a gué,
Sonder le gué (voir ſi uneaffaire eſt faiſable)
Une guenipe,
Il ne s'en faut guere,
Elle en prit l'occaſion de m'en faire la guerre,
De bonne guerre (de bonne foi)
Nom de guerre (ſobriquet)
Un courtiſan doit avoir l'œil au guet,
De guet a pens,
Il n'a que de la gueule ou du babil,
C'eſt une gueuſerie,
Un gueu revetu,
Vous me portéz guignon,

I am very angry with myſelf for it.
Will he, nill he, or whether one will or no.
He is low in the world.
To be tipſy.
To look big.
To reſent an injury.
A longing, a woman's longing.
To long to do a thing.

A blockhead, a dunce.

He told me the thing in general terms.
That is very comical.
To ſtir about.
To clod or clot.
To ford the river.

To ſound a buſineſs.

A ſlut, a crack.
It wants but little.
She took that occaſion to banter me about it.
Fairly, by fair play.
A nick-name.

A courtier muſt look out ſharp.

Wilfully, on ſet purpoſe.

He has nothing but talk.

It is ſorry, pitiful ſtuff.
An upſtart, a beggar grown rich.
You bring me ill luck.

Guindé,

Guindé, affecté,	Starched, over-ſtrained.
Style guindé,	Bombaſtick ſtile.

H

UN eſprit hagard,	A wild unſociable man.
Se haler,	To be ſun-burnt.
Hanicroche,	Hindrance.
Une haridelle,	A jade, a ſorry horſe, or mare.
Faire haro ſur quelqu'un,	To make a hue and cry after one.
Une harpie (mechante femme criarde)	A ſcold, a ſhrew.
Se hater de faire ſon coup,	To haſten the execution of one's deſign.
Il ſait hauſſer le coude,	He can drink hard.
La riviere a bien hauſſé,	The river is ſwelled very high.
Etre haut en couleur,	To have a great colour.
Haut a la main,	Haſty.
Tomber de ſon haut,	To be in amaze.
Il penſa tomber de ſon haut en l'aprenant,	He was ſtruck with wonder when he heard it.
Parler haut (avec arrogance)	To ſpeak big.
Faire haut le pied,	To run away.
Traiter quelqu'un du haut en bas,	To uſe one with contempt.
La hauteur avec laquelle elle le refuſa,	The ſcorn with which ſhe refuſed him.
Au hazard de paſſer pour temeraire,	Tho' I ſhould be accounted a raſh man for it.
A tout hazard,	Let the worſt come to the worſt.
Un mot hazardé (une expreſſion hazardée)	A ventured expreſſion.
Nouvelles hebdomadaires,	Weekly news.
Etre cocu en herbe,	To be cut for a cuckold.
Manger ſon bled en herbe,	To ſpend one's revenue before it comes in.

Couper l'herbe ſous les pieds a quelqu'un,
To trip up one's heels, to ſupplant one.

Il a marché ſur quelque mauvaiſe herbe,
He has piſſed upon a nettle.

Un pedant heriſſé de Grec & de Latin,
A pedant briſtling with Greek & Latin.

Se heriſſer, en parlant des cheveux ou poils,
To ſtand on end, to ſtare up on end.

Sans heſiter,
Readily, freely.

J'y ſerai a l'heure qu'il faut,
I will be there in due time.

L'heure du berger,
The happy, the critical moment.

Sur l'heure,
Immediately.

A la bonne heure pour lui,
So much the better for him.

A la malheure,
Unluckily, unfortunately.

Cela heurte le bon ſens,
That's contrary to common ſenſe.

On ſe heurte toujours ou l'on a mal.
That part is moſt apt to be hurt which is ſore already.

Un combat d'homme a homme,
A ſingle fight.

Sauf votre honneur,
Under correction.

Faire les honneurs de la maiſon,
To receive & entertain the gueſts.

Hormis,
But, ſaving, except.

Tirer ou faire l'horoſcope de quelqu'un,
To calculate one's nativity.

J'ai horreur de le dire,
I dread to ſpeak of it.

J'ai horreur d'y penſer,
I hate to think of it.

Hors de prix,
Extremely dear.

Hors d'heure,
Unſeaſonably.

Huée, (cris de pluſieurs perſonnes)
A ſhouting.

Huée (cris pour ſe moquer)
A whooting.

Huer,
To whoot at.

Plaider a huis clos,
To have a private hearing.

S'humaniſer,
To grow genteel, civil, ſociable.

Je ſuis d'humeur a me battre,
I am willing to fight.

C'eſt un homme des plus huppés,
He is a topping man.

Jadis

I

JADIS (au tems paſſé)	In old time.
Donner le croc en jambes a quelqu'un,	To give one a fall.
Un coupe jarret (un filou, aſſaſſin)	A bully, a ruffian.
Un cul de jatte,	A cripple.
J'en ai perdu l'idée,	I forgot it.
Jetter des oeillades,	To caſt ſheeps eyes.
Jetter des etincelles,	To ſparkle.
Les abeilles ont jetté,	The bees have produced.
Jetter feu & flames,	To fret or fume.
Jetter ſon feu ou ſa colere,	To vent one's paſſion.
Jetter de la poudre aux yeux de quelqu'un,	To caſt a miſt before one's eyes.
Se jetter a corps perdu au milieu des ennemis,	To run headlong amongſt the enemies.
Tirer ſon epingle du jeu,	To ſlip one's neck out of the collar.
Jouer a jeu ſeur (etre aſſeuré de reüſſir)	To go upon ſure ground.
Etre a deux de jeux,	To be upon even terms.
Jeu d'eſprit,	A piece of wit.
Jeu de paroles,	A quibble, a playing upon words.
Cacher ſon jeu (ou ſes deſſeins)	To do things cloſely, or underhand, to diſguiſe one's deſign.
Il y a des gens plus longtems jeunes que les autres,	Some ripen later than others.
Malade imaginaire,	A man ſick in conceit.
Imbecile (de corps)	Feeble, weak.
Imbecile (d'eſprit)	Simple, ſilly.
S'impatroniſer,	To take poſſeſſion of.

l a des ſaillies impayables,	He has admirable ſtarts of fancy.
aire l'homme d'importance,	To pretend to great matters.
l me preſſe importunement de le payer,	He duns me for his money.
Donner de mauvaiſes impreſſions de quelqu'un,	To give a bad character of one.
ncartade,	A quarrel, inſult.
aire naitre un incident dans un procés,	To ſplit a cauſe.
Des idées incompletes,	Inadequate ideas.
'eſt un homme incomprehenſible,	He is a ſtrange man.
Vivre independamment,	To depend upon nobody.
Conſerver ſon individu,	To take care of one's carcaſs.
Par indivis,	Jointly, coparceny.
Vivre d'induſtrie ou de fineſſes,	To live upon one's wits.
Un chevalier d'induſtrie,	A ſharper.
l lui a dit mille infamies,	He called him a thouſand names.
l me fit une grande infidelité,	He was very unfaithful to me.
'ingerer des affaires d'autrui,	To meddle with others concernments.
l s'ingere de me donner des avis,	He takes upon him to adviſe me.
A mon inſceu,	Unknown to me.
e m'inſcris en faux contre ce qu'il a dit,	I will prove the falſity of his ſaying.
Au meme inſtant que,	As ſoon as.
Soyéz mieux inſtruit avant que de vous plaindre,	Know better the matter before you make complaints.
Etre d'intelligence (s'entendre)	To play booty together, to juggle.
Intemperance de langue,	Too great a freedom of ſpeech.
On lui fit entendre avoir tort,	He was given to underſtand that he was in the wrong.
Une perſonne bien ou mal intentionnée,	A perſon well or ill affected.

Ils etoient mal intentionnés pour la paix,
They were averſe from peace.

Il eſt un des mal intentionnés,
He is one of the diſaffected perſons.

Il demeura tout interdit,
He was put to a ſtand.

Un diſcours interreſſant,
A moving or affecting ſpeech.

Des nouvelles interreſſantes,
News of great concern.

Votre honneur y eſt interreſſé,
Your honour is concerned in it.

Un homme interreſſé,
A covetous, a ſelfiſh man.

I y va de mon interret,
It concerns me.

Je le ferai ſi j'y trouve mon interret,
I will do it, if I find it beneficial to me.

Vous interpretéz mal ce que j'ai dit,
You miſinterpret what I ſaid.

Se tirer d'intrigues,
To get out of a ſcrape.

Une femme d'intrigue,
A bawd.

Comblé de joye,
Overjoyed.

Joindre quelqu'un pour lui parler,
To accoſt one.

Se jouer de quelqu'un (le tromper)
To make a fool of one.

Jouer au plus fin,
To vie cunning with one.

Ne vous y jouéz pas,
Do not meddle with it.

Etre le jouet de la fortune,
To be the ſport of fortune.

Il eſt notre jouet,
He is our laughingſtock.

Subir le joug,
To ſubmit himſelf.

Je ne vois aucun jour a vous ſervir,
I ſee no way to ſerve you,

Je n'y vois point de jour,
I find in it no poſſibility.

Si je vois jour a cela,
If I find the thing feaſible.

Un donneur de bon jour,
One that gives nothing but fair words.

Se faire jour,
To make way, to break through.

Percé a jour,
Bored through.

Au premier jour,
At the firſt opportunity.

En plein jour (devant tout le monde) — At noon-day, in the face of the whole world.
Eſt il jour chez vous ? — Are you up ?
Vivre du jour la journée, — To live from hand to mouth.
Il eſt a la joye de ſon cœur, — He has his heart's delight.
Faire venir quelqu'un a jubé, — To bring one to reaſonable terms.
Juger en premiére inſtance, — To have the firſt hearing of a cauſe.
Au juſte (préciſement) — Juſt, preciſely, exactly.
Se faire juſtice, ſe rendre juſtice, — To be his own judge.

K

Kyrielle, — A legend, a long & tedious ſtory.

L

Labyrinthe (affaire embrouillée) — An intricate, troubleſome buſineſs.
Un tour de lache, — A coward's trick.
Lacher la main a quelqu'un, — To give one more liberty.
Lacher priſe, — To let go one's hold.
Lacher le pied (reculer) — To loſe ground.
Lacher au pied (s'enfuir) — To run away.
C'eſt un franc ladre, — He is a miſer, a ſordid fellow.
Laiſſés, laiſſés, c'eſt aſſez, — Forbear, forbear, that's enough.
Cela ne laiſſe pas d'etre vrai, — Nevertheleſs it is true.
Ils ne laiſſent pas d'avoir leur uſage, — Yet they are not without their uſe.
Se laiſſer battre, — To ſuffer one's-ſelf to be beaten.
Avoir une dent de lait contre quelqu'un, — To have a grudge againſt one.
Un lambin, — A humdrum, a ſlowback.
Rompre la lance avec quelqu'un, — To enter the liſts with one.
Se lancer ſur quelqu'un, — To fly, to ruſh upon one.

Vivre langoureuſement, To pine away, to linger.
La langue lui a fourché (il a dit un mot pour un autre) His tongue tript.
Prendre langue, To inquire, to get intelligence.
Avoir la langue bien affilée, To be very talkative.
Un coup de langue, A jeſt.
Donner un lardon a quelqu'un, To give one a rub, a wipe.
Au long & au large, Far and wide.
Boire a tirelarigot, To tope briſkly.
Il y a perdu ſon latin, He has loſt his labour in it.
Je ſuis au bout de mon latin, I am at my wit's end.
Laver la tete a quelqu'un, (le cenſurer) To rattle, to chide one.
Leſiner, To be ſparing, ſaving.
Il prend tout au pied de la lettre, He takes every thing literally.
Il eſt mediocrement lettré, He is a pretty good ſcholar.
Marcher tete levée, To go barefaced.
Rire du bout des levres, To laugh but from the teeth outward.
Il n'eſt pas encore aſſez leuré, He has not yet learned wit enough.
N'avoir pas un liard valant, Not to be worth a farthing.
Il vous eſt libre de faire ce qu'il vous plaira, You may do what you pleaſe.
Il traine ſon licou, He will be hanged at laſt.
Un diſcours bien lié, A coherent diſcourſe.
A mechant chien court lien, A curſt cur muſt be tied ſhort.
Nous liames une etroite amitié, We joined a ſtrict friendſhip with one another.
S'allier en bon lieu, To marry into a good family.
Iſſu de bas lieu, Meanly born.
Faire l'amour en bon lieu, To fix one's love upon a deſerving perſon.
En quelque lieu que, Wherever.

Il n'a ni feu ni lieu,
Il m'a tenu lieu de pere,
Paſſer la lime ſur un ouvrage,
Le lit d'une riviere,
Il eſt ſur la litiere,
Ranger un etat ſous ſes loix,
Voir venir quelqu'un de loin, (decouvrir ſon intention)
Cela va plus loin que vous ne penſéz,
Il ne la portera pas loin,
Bien loin que cela ſoit,
Il eſt loin de ſon compte,
Ils ſont encore loin de compte,
Avoir les dents bien longues,
Je le connois de longue main,
A la longue, (avec le tems)
Une affaire qui tire en longueur,
Lorgner,
Louanges empoiſonnées,
Expreſſion louche,
Se loüer de quelqu'un.
Enfermer le loup dans la bergerie,
Entre chien & loup,
Une lourde faute,
Vous avéz trop de lumieres pour ne pas le comprendre,
Il a beſoin de toutes ſes lumieres, pour en venir a bout,
Il a un bon luminaire,
Prendre la lune avec les dents,
Il tient de la lune,
De haute lute,

He has not a houſe to creep in.
He was as a father to me.
To poliſh a work.
The channel of a river.
He is ſick a-bed, bed-rid.
To ſubdue a ſtate.

To ſee whereabout one is.

That's of greater conſequence than you imagine.
He ſhall not go long unpuniſhed.
It is far from being ſo.
He will be out in his account.
They differ ſtill very much.
To be ſharp ſet, or almoſt ſtarved.
He is an old acquaintance of mine.
At long run.
A buſineſs that lingers, which goes on heavily.
To ogle.
Mock praiſe.
A dubious expreſſion.
To be well ſatisfied with one.
To patch up a diſeaſe.
At twilight.
A groſs fault.
Your underſtanding is too clear not to apprehend it.
He wants all his parts, to bring it about.
He has a good eye-ſight.
To attempt impoſſibilities.
He is a little crack-brained.
Cleverly. by main force.

Luter contre la fortune ou la mort,	To ſtruggle with fortune or death.
Faire le lutin,	To make a deadly noiſe, to bluſter.
Il a des yeux de linx,	He is quick-ſighted.

M

JE ne le lui machai pas,	I did not mince the matter to him.
Monſieur vaut bien Madame,	He is as good as ſhe,
Un fin madré,	A ſharp blade.
Force majeure,	Superior power.
Faire maigre chere a quelqu'un,	To give a cold reception.
Un pinſe maille, un taquin,	A pinch-fiſt, pinch-penny.
Ils ſe tiennent tous par la main,	They go hand in hand together.
J'en mettrois la main au feu,	I would take my oath on't,
Faire main baſſe ſur l'ennemi,	To put all to the ſword.
Coup de main,	A bold action.
Preter main forte a quelqu'un,	To ſuccour, to help one.
Il eſt haut a la main,	He is a proud ſurly man.
Prendre a toutes mains,	To catch every way.
La main me démange, j'en ai grand envie,	My fingers itch to be at it.
A pleines mains,	Plentifully, liberally.
Il a trouvé ſon maitre ou (a qui parler)	He has met with his match.
Il ne ſonge pas a mal,	He means no harm.
Vous expliqués mal ma penſée,	You put an ill conſtruction upon my meaning.
Vouloir du mal a quelqu'un,	To bear one a grudge.
Cela ne me touche ni en bien ni en mal,	That does not concern me either one way nor other.
Vous vous y prenéz mal,	You go the wrong way to work.
Vous entréz mal dans mes ſentiments,	You groſsly miſtake my meaning.

Il veut nous mettre mal enſemble,
He has a mind to make us fall out.

Ce portrait ne vous reſſemble pas mal,
That picture is pretty like you.

Etre malenpoint,
To be at an ill paſs.

Malepeſte (jurement comique)
Udſbuddikins.

Bon gré, mal gré,
Will he, nill he.

Malmener (maltraiter)
To abuſe, to uſe ill.

Un malotru,
A ſad, a pitiful wretch.

Malſeant,
Unſeemly, unbecoming.

Malverſation,
Miſdemeanor.

Malvoulu,
Hated.

Il branle au manche,
He is wavering.

C'eſt une autre pain de manches,
It is quite another thing.

Il n'eſt pas manchot,
He is no fool.

Manger de la vache enragée (ſouffir bien des fatigues)
To bite on the bridle, to indure many hardſhips,

Un mangeur de crucifix,
A ſuperſtitious fellow, a bigot.

Ce ſont des manieres de parler,
Theſe are only words of courſe.

Par maniere de dire,
As it were, as one ſhould ſay.

Par maniere d'acquit,
Slightly, careleſly.

Il a fait une etrange manœuvre,
He has made ſtrange work.

Arme a feu qui manque,
A gun that mis-ſerves.

Manquer au rendévous,
To be diſappointed, to diſappoint one.

Le cœur me manque,
I faint.

Vous en ſeréz mauvais marchand,
You will have an ill bargain of it.

Que marchandéz vous,
Why are you irreſolute, or at a ſtand.

Marchandiſe qui plait eſt a demis vendue,
Pleaſe the eye and pick the purſe.

Je le ferai marcher droit,
I'll keep him to his behaviour.

Contre vent & marée,
In ſpite, or againſt all oppoſition.

Il y vá a la franche marguerité,
He means no harm.

Croquer le marmot,
Un marouſle,
Avoir martel en tete,
Un maſſacreur (qui fait mal un ouvrage)
C'eſt un grand matin,
Dormir la graſſe matinée,
Un fin matois,
Une fine matoiſe,
Mauſſade (ſale malpropre)
Trouver une choſe mauvaiſe,
S'il veut faire le mauvais,
Il a trouvé plus mechant que ſoit,
Faire le mechant, le brave,
Decouvrir la mèche (ou le ſecret)
La medaille eſt renverſée (la fortune a changé)

Tournéz la medaille,

Une mégére,
Batiment qui menace ruine,
Vous devéz vous menager avec lui,

Menée, (mauvaiſe pratique)

Menus plaiſirs,
Avaler la mer & les poiſſons (ou aſſurer tout)
C'eſt la mer à boire (affaire qui n'a point de fin)
On lui a fait une rude mercuriale,
Un homme de merite,

Il s'en fait un grand merite,

To dance attendance, to wait.
A booby.
To have a flea in his ear.

A bungler.

He is a great maſty fellow.
To ſleep one's belly full.
A cunning blade, a ſharper.
A cunning gipſy.
Slovenly, ſluttiſh.
Not to like a thing.
If he will be obſtinate.
He has met with his match.
To bully, to hector.
To find out the intrigue, the plot.

The caſe is altered.

Turn the table, conſider the thing in another way.
A bitter ſcold, a ſhrew.
A building in decay,
You ought to keep fair with him.
Underhand dealing, plot, conſpiracy.
Pocket-money.

To make all away.

It is an endleſs buſineſs.

He was ſeverely checked, or reprimanded.
A worthy or deſerving man.
He values himſelf very much upon it.

Sans avoir merité,
C'eſt un fin merle, un fin matois,
Promettre monts & merveilles,
Se meſallier,
Un meſquin,
Ne garder point de meſures avec quelqu'un,
Il eſt entierement metamorphoſé,
C'eſt un tour de ſon metier,
Un homme fort metable,
Mettre une choſe au net,
Mettre les autres en train,
J'y mettrai bon ordre,
Se mettre a faire quelque choſe,
Mettre ou pouſſer a bout la patience de quelqu'un,
Mettre en credit, en reputation,
Se mettre bien dans l'eſprit de quelqu'un,
Si je me mets aprés vous,
Un homme meur,
Aprés y avoir meurement penſé,
Faire meurir la toux,
A qui mieux, mieux,
Faire le mignard,
Argent mignon (ou de reſerve)
Il n'y a pas de milieu a cela,
Minauder,
J'ai bien la mine de payer vos folies,

Undefervedly.
He is a cunning blade.
To promiſe mountains of gold or great matters.
To marry below one's ſelf.
A fordid, niggardly fellow.
To have no regard, or reſpect for one.
He is quite altered, or another man.
That's one of his tricks.
A very genteel ſort of man.
To write a thing fair.
To lead the dance.
I ſhall take a courſe about it.
To go about ſomething, to begin it.
To tire out one's patience.
To ſet up, to get a name.
To get one's favour, or love.
If I fall upon you.
A diſcreet, ſober, ſtaid man.
Upon mature deliberation.
To rot the cough.
In emulation of one another.
To ſet up for a beau.
Spare money.
There is no other way.
To be full of affected ways, to prim.
I am like to pay for your follies.

Faire bonne mine a quelqu'un,
Faire mauvaiſe mine,
Faire bonne mine en mauvais jeu,
Faire mine de quelque choſe (en faire ſemblant)
Eventer la mine, (decouvrir un deſſein)
Il a un vilain minois,
Voila un beau minois,

Mipartir,

Se mirer dans une fontaine,
Un mirmidon (un petit homme)
Un homme de miſe (bien fait)
C'eſt une miſere,
Miſericorde! (marque de ſurpriſe)
Mitonner (la ſoupe)
Laiſſer mitonner une affaire,
Un mur mitoyen,

Charger un canon a mitrailles,

Du vin mixtioné,
Premier mobile (qui donne le branle a une affaire)
Se moderer, ſe regler,
Tirer ſa poudre aux moineaux (vaine tentative)
Il ne s'agit rien moins que de cela,
Le moins du monde,

Il s'agit du plus ou du moins,

En moins de rien,
A tant moins,

To pretend fair to one.
To look ſourly.
To ſet a good face on a bad game,
To ſeem, to make as if, to pretend.
To diſcover, to diſappoint a deſign.
He has an ugly look.
There is a pretty face.
To part in the midſt, to divide in two.
To ſee one's face in a ſpring.
A ſhrimp, a ſhort-arſe.
A genteel, an accompliſhed man,
It is a ſad thing.
Bleſs me!
To let the ſop ſoak.
To let a buſineſs ripen.
A partition wall.
To charge a cannon with caſe-ſhot.
Adulterated, mixed wine.
A ring-leader, he that leads the dance.
To refrain, or contain one's-ſelf.
To make a vain attempt, to loſe one's labour.
That's not the queſtion in the leaſt.
Never ſo little.
The queſtion is about the odd quantity.
In a moment.
On account.

A moins de cela,
A moins de cela je n'y irois que malgré moi,
Ni plus ni moins,
La rougeur lui monte au viſage,
Monter ſur ſes grands cheveaux,
Votre habit montre la corde,
Sans ſe moquer, tout de bon,
Il s'en mordra les doigts,
Il s'en mord les doigts (il en eſt faché)
Morfondre, ou ſe morfondre,
Morguer quelqu'un, le braver,
Morigener (former les mœurs)
Avoir le mot pour rire,
Le moteur, (ou l'auteur)
Elle ſert a relever votre beauté,
C'eſt une fine mouche,
Prendre la mouche (ſe facher)
Quelle mouche la piqué,
Il ne ſe mouche pas du pied,
Donner ſur le mouſle a quelqu'un,
Il y laiſſa le moule de ſon pourpoint,
Se mouler ſur quelqu'un,
Faire le moulinet avec une epée,
Vous me faites mourrir de chagrin,
Mouvoir une queſtion,
Mouvoir ou ſuſciter une querelle,
Le moyen que cela ſoit?
Rendre muet,

Otherwiſe, elſe.
Were it not for that I ſhould go there againſt the grain.
Juſt as,
She begins to colour,
To ſtand upon high terms.
Your ſuit is threadbare.
In good earneſt, ſeriouſly.
He will rue it, he will repent it,
He is mad at it.
To catch cold upon heat.
To brave, to bully.
To tutor, to bring up, to educate.
To be jocoſe.
The mover, contriver,
She is a foil to you.
She is a cunning gipſy.
To take pet, to fall in a paſſion.
What ails him.
He is not a fool.
To give one a ſlap.
There he was killed.
To frame one's life by another man.
To make a flouriſh with a ſword.
You vex me to death.
To ſtart a queſtion.
To pick a quarrel.
How can that poſſibly be?
To ſilence, to non-plus.

Ferret

Ferrer la mule,
Fantaiſies muſquées,
Sans autre myſtere,

To cheat one, to get by what one buys for another.
Whim, odd fancies.
Without any more ado.

N

NAGER dans ſon ſang (en perdre beaucoup)
Nager entre deux eaux (ſe menager entre deux partis)
Naguere (depuis peu)
Faire naitre une occaſion,
Elle eſt nantie de fort belles nipes,
Nantiſſement (pour dette)
Une nape d'eau,
Donner une nazarde, ou nazarder,
Nazillier (parler du nez)
Reſpirer ſon air natal,
Le jour natal,
Peindre d'aprez nature,
Imiter le naturel,
J'en ai le cœur navré,
Un nautonnier,
Il met ſon nez par tout,
Rencontrer né a né, ou bec a bec,
Avoir un pied de né, (etre confus)
Ne voir pas plus loin que ſon né,
Fermer la porte au né a quelqu'un,
Donner du né a terre,
Tirer les vers du né a quelqu'un (en tirer ſon ſecret)

To welter in his blood.
To trim, to be a trimmer.
Newly, but newly, not long ago.
To ſtart an opportunity.
She has a great many good cloaths in her hands,
Security.
A ſheet of water.
To fillip or to rap on the noſe,
To ſpeak through the noſe, to ſnuffle.
To breath one's own country air.
Birth-day.
To draw to the life.
To imitate the life.
I am very ſorry for it.
A ſailor, a mariner,
He meddles with every thing.
To meet full but.
To be daſhed out of countenance.
To have no forecaſt.
To ſhut one out.
To diſappoint, to miſcarry.
To pump one.

Une

Une ame bien née,
Une choſe de neant,
Il eſt de neceſſité neceſſitante,
Se faire neceſſité d'une choſe (s'en priver)
Groſſir comme une pelote de neige
Il me la refuſé tout net,
Netoyer la mer de corſaires,
Les neuds de l'amitié,
C'eſt le neud de l'affaire,
Nos neveux,
Cet homme eſt tout neuf,
Il n'en ſera ni plus ni moins,
Faire une niche a quelqu'un,
Il s'eſt niché en bon lieu,
Il n'y a plus que le nid (il s'eſt evadé)
Prendre la pie au nid,
Faire la nique a quelqu'un,
Faire la ſainte nitouche,
Un nocher,
Charon le pale nocher,
Un noctambule,
Il va du blanc au noir,
Noircir quelqu'un (le diffamer)
Je vous prie mettéz moi au nombre de vos amis,
A jour nommé,
A point nommé,
Ce ſont des faits d'une notorieté inconteſtable,
Nouer l'aiguillete a quelqu'un,
Recommencer a nouveaux frais,

A generous ſoul.
A triſle, a trifling thing.
It is an abſolute neceſſity.
To rob one's-ſelf of a thing.
To gather like a ſnow-ball.
He has flatly denied me.
To ſcour the ſea.
The ties of friendſhip.
It is the chief point.
Our poſterity.
That man is quite raw.
It will be the ſame thing.
To banter, to put a trick upon one.
He has found a good neſt.
The birds are flown.
To find what one looks for.
To ſlight one.
To look demure.
A pilot.
Charon the grim ferryman.
One that walks in his ſleep.
He goes upon extremes.
To diſgrace, to blemiſh one.
Pray reckon me amongſt your friends.
At the appointed day.
Exactly, in the nick of time.
Theſe are facts known to be undeniable.
To tie one's codpiece.
To begin anew.

Je ſai de vos nouvelles (de votre comportement)
Envoyéz moi de vos nouvelles,
Point de nouvelles,
Tomber des nues (etre ſurpris)
Vous vous mettrez a la nuit,
A nuit cloſe,

I hear of your carriage.
Let me hear from you.
Not a word of that.
To be in amaze, to be amazed.
You will be benighted.
When it is quite dark.

O

SE ſouſtraire de l'obeïſſance de ſon roi,
Les terres de ſon obeïſſance,
Un objet de riſée,
S'obſerver (dans ſa conduite)
On obtint cela de lui,
A votre occaſion,
Etre en bonne ou mauvaiſe odeur,
Le coup d'œil de ce payſage eſt fort beau,
D'un coup d'œil,
Cela ſe voit a l'œil,
A vûe d'œil,
Faire touches au doigt & a l'œil,
Avoir bon pied bon œil (etre vigilant)
Mettre tout en œuvre,
Au plus offrant,
Sous ombre ou pretexte,
A l'ombre de ſa protection,
On ſongera a vos interets,

To withdraw the king's allegiance.
His dominion.
A laughing-ſtock.
To look about one's ſelf, to be cautious.
He was ſo far prevailed upon.
Upon your account.
To have a good or bad name, or reputation.
The proſpect of that landſkip is very fine.
At one view.
'Tis obvious to every body.
By the ſight, plainly, viſibly.
To ſhew plainly, to demonſtrate.
To have a watchful eye.
To turn every ſtone.
To him that bids moſt.
Under colour, or pretence.
Under his protection.
Your concerns will be taken care of.

Se

Se moquer du qu'en dira t'on,
Not to take care what the world will ſay.

Onc (jamais)
Never.

En tems opportun,
At a convenient time.

Opter,
To chooſe.

Retrancher de ſon ordinaire,
To live ſparingly.

C'eſt ſon ordinaire,
It is his common way.

N'en faites pas ordinaire,
Don't make a common practice of it.

J'y mettrai ordre,
I ſhall take a courſe about it.

Ordures (paroles ſales)
Bawdy, obſcene diſcourſe.

Il ne ſe fait pas tirer l'oreille,
He wants no long intreaty.

Il ſe fit un peu tirer l'oreille,
He was ſomewhat ſhy.

Dire a l'oreille,
To whiſper in one's ear.

S'orienter,
To find out the eaſt.

Un original, un ridicule,
A fool, a ninny.

Savoir une choſe d'original,
To have a thing from the firſt hand.

Il ne fera pas de vieux os,
He won't live long.

Etes vous ſi oſé que de,
Are you ſo bold as to.

Oter quelqu'un d'inquietude,
To get one out of trouble.

Ottroyer,
To grant.

Ou me reduiſiéz vous ?
What did you reduce me to ?

Ou en ſont vos affaires ?
How ſtands your buſineſs ?

Ou en etes vous avec lui ?
Upon what terms are you with him ?

Il ne m'a repondu ni oui, ni non,
He gave me no poſitive anſwer.

Un oui-dire,
An hearſay, a report.

Ourdir (tramer) une trahiſon,
To frame, or to plot a treacherous deſign.

A outrance, a toute outrance,
To the utmoſt, beyond, or out of meaſure.

Combattre a outrance,
To fight deſperately.

Avant que de paſſer outre,
Before we go any farther.

D'outre en outre, de part en part,
Through, quite through.
Outre que,
Beſides that.
Outre plus, en outre,
Moreover.
Outre (pouſſer a l'extremité)
To ſtretch too far, to over-ſtretch.
Vous outrés les choſes,
You run upon extremes.
A force ouverte (les armes en main)
With open force.
Tenir table ouverte,
To keep open houſe.
Ouverture (connoiſſance pour quelque choſe)
Hint, inſight, light.
Cela ouvre l'appetit,
That wets or ſharpens the ſtomach.
Ouvrir ſa bourſe a quelqu'un,
To offer one to lend him money.
Ouvrir un avis,
To move a thing, to make a motion.
S'ouvrir un chemin,
To make one's ſelf a way.
Il commence s'ouvrir l'eſprit,
He begins to apprehend things.

P

IL eſt hors de page,
He is free, at liberty.
C'eſt une pagnoterie.
'Tis an impertinence.
Un feu de paille (ardeur de peu de durée)
A ſudden blaze, a flaſh of fire.
C'eſt pain benit pour un honnete homme que d'attraper un fripon,
'Tis nuts to an honeſt man to bite a knave.
C'eſt pain benit que d'excroquer un avare,
It is good ſport to cheat a covetous man.
C'eſt pain benit (c'eſt un avantage, un plaiſir)
'Tis nuts to one.
Il ſait plus que pain manger,
He is a cunning blade.
Je lui ai mis le pain a la main,
I put him into the way to live.
Manger ſon pain blanc le premier,
To ſpend the beſt at firſt.

Il a ſon pain cuit (de quoi ſubſiſter)
He has a competency or where-withal to live.

Emprunter un pain ſur la fournée,
To go beforehand with one's ſpouſe.

Nous voilà pair a pair,
Now we are even.

Aller de pair avec quelqu'un,
To go cheek by jowl with one.

Vous etes bien de votre pays,
What a ſilly man you are.

Etre en païs de connoiſſance,
To be among acquaintances,

Avancer païs,
To go forward on one's journey.

Courir le païs,
To ramble from one country to another.

Payſage (qu'on decouvre d'un ſeul aſpect, ou dans tableau)
Landſkip.

A la payſanne,
Country like, like a clown.

Envoyer paître quelqu'un (avec mepris)
To ſend one packing, or to the devil.

Dieu lui faſſe paix,
God reſt his ſoul.

Chanter palinodie (ſe retracter)
To recant, to make a recantation.

Se panader (marcher fierement)
To have a proud gait.

Les vieilles pancartes,
Old writings.

Donner dans le paneau,
To be trapped, to fall into the ſnare.

Il eſt ſot comme un panier,
He is a meer ninny.

A petit mercier petit panier,
A little pack-ſerver, a little pedlar.

Papillonner,
To flutter about, never to reſt,

Par paſſetems,
By way of diverſion.

Il faudra que vous paſſiés par là,
You muſt ſubmit to that.

Par ci par la, ça & la, en divers endroits,
Here and there.

Parbleu, parbleu (ſerment burleſque)
Zookers, udſbuddikins.

Il parcourut des yeux toute l'aſſemblée
He ſurveyed all the ſpectators.

C'eſt

C'eſt une vilenie qui n'eut jamais de pareille.
Il n'a point ſon pareil,
A la pareille,
Je lui apprendrai a parler,
Il parroit bien que c'eſt une bete,
Reprendre la parole,
Retirer ſa parole,
Faire, ou donner part a quelqu'un de quelque affaire,
Mettre quelque argent a part,
A part ſoi, en ſoi meme,
Raillerie a part,
Elle a l'eſprit en partage,
La gloire eſt le partage de la vertu,
La prudence eſt le partage des viellards,
La nature q'a bien partagé,
Partant, par conſequent,
Il a epouſé un bon parti,
Mon parti eſt pris,
Elle a pris parti ailleurs,
J'ai pris parti ailleurs,
Prenéz votre parti & je prendrai le mien,
J'ai pris le parti de me taire,
Il prit enfin ſon parti,
Sans ma participation,
En mon particulier,
Partie de chaſſe,
Etre de la partie,
Il vouloit etre de no're partie,

This is ſuch a baſe thing as is unparalleled.
He has not his match.
I ſhall be even with you.
I'll teach him to rule his tongue.
It is plain enough that he is an aſs.
To reſume the diſcourſe.
To call in one's word.
To impart, to communicate a buſineſs to one.
To lay up ſome money.
To one's ſelf.
Seriouſly, without jeſting.
Wit is fallen to her lot.
Glory is an appendix of virtue,
Prudence is proper to old age.
He has good natural parts.
Therefore.
He has made a good match.
My reſolution is taken.
She provided elſewhere for herſelf.
I am engaged another way.
Take your choice and I ſhall take mine.
I chuſe to be ſilent.
He at laſt reſolved upon it.
Unknown to me.
For my part.
A hunting-match.
To be one of the company.
He would be one of us.

Prendre

Prendre un juge a partie,
To ſue a judge, to call him in queſtion.

Parvenir a ſes fins,
To attain, or get one's aim.

Marcher a pas comptés,
To go ſtately on, to go with a great deal of gravity.

Pas a pas on va bien loin,
Fair and ſoftly goes far.

Vous n'y perdrez pas vos pas,
You will not loſe your labour in it.

De ce pas, tout de ce pas,
Straight, preſently.

Aller a la mort d'un pas ferme,
To encounter death with great reſolution.

Marcher ſur les pas de quelqu'un (l'imiter)
To follow one's ſteps, to imitate him.

Se tirer d'un mauvais pas,
To get out of the briars, or of a plunge.

Il faut paſſer le pas (il faut que cela ſoit)
There is no help for it, it muſt be ſo.

Paſſer le pas,
To die.

Pas (entre deux montagnes)
Straits, narrow paſſage.

Un pas de clerc (faute, bevue)
A groſs error, a blunder.

Faire deux ou trois paſſades a cheval,
To gallop his horſe two or three turns.

Il n'a pas ſejourné la, il n'y a fait qu'une paſſade,
He did not make a ſtay in that place, he did but go through it.

Paſſade (charité a un pauvre paſſant)
A relief, or alms given to a poor paſſenger.

Faire paſſage,
To make way.

Paſſager (de peu de durée)
Tranſitory, tranſient.

En paſſant, chemin faiſant,
Going along, by the way.

En paſſant (ſuccintement) a la hate,
By the by, ſlightly, curſorily.

Il eſt en paſſe d'avoir un bon emploi,
He is in a fair way to get a good employment.

Il eſt en fort belle paſſe,
He has a very fine proſpect.

Un paſſe droit,
A favour againſt the right and uſe.

Un paſſe par tout,
A double key, that opens many doors.

Faire des tours de paſſe paſſe,
To juggle.

Paſſer par deſſus toute ſorte de conſideration,
To over-look, to forego all conſiderations.

Paſſer ſon envie,
To gratify one's deſire.

Paſſer mal ſon tems,
To have an ill time on't, to ſuffer.

Se paſſer (ſe ternir)
To fade away, to decay.

Il vous faut paſſer par là,
You muſt ſubmit to that.

Paſſe (ſoit, j'y conſens)
Let that paſs, let it be ſo.

Paſſer au fil de l'epée,
To put to the ſword.

Paſſer a compte,
To allow in reckoning.

Je lui paſſerai la plume par le bec,
I'll baffle him, I'll make a fool of him.

Paſſer condamnation,
To ſubmit, to confeſs one's ſelf in the wrong.

Cela me paſſe,
That is beyond my reach or underſtanding.

Il ne lui laiſſe rien paſſer,
He forgives him nothing.

Il ne ſauroit ſe paſſer de moi,
He cannot be without me.

C'eſt une bonne pate d'homme,
He is a good ſoul or man.

Elle crie les petits patés,
She cries out, ſhe is in labour.

Avoir une mine patibulaire,
To have an hanging look.

Avoir les inclinations patibulaires,
To have ſuch inclinations as will bring one to the gallows.

Patiner,
To fumble, to paw.

Aller ad patres,
To die.

Graiſſer la pate a quelqu'un,
To bribe one.

Battre le pavé,
To ramble up and down the ſtreets.

Un batteur de pavé,
An idle fellow.

Pavillon bas,
To ſtrike the flag.

Payer l'ecot,
Tu me le payera,
Payer de ſa perſonne (ſe bien battre)
Payer de quelque exterieur,
Une choſe impayable,
Crever ou enrager dans ſa peau,
Il ne changera jamais de peau,
La peau vous demange (vous avéz envie d'etre roſſé)
Faire ou dire peccavi,
Ou avez été pêcher cela,
C'eſt une pecore,
Fait a peindre (fort beau, bien fait)
A grand peine,
Faire une mauvaiſe peinture de quelqu'un,
Un monarque en peinture,
Un vieux pelé,
Vous etes un bon pelerin (un fin drole)
Un vieux penard,
Etre ſur le penchant ou ſur le point de ſa ruine,
Se donner des airs penchés,
Pendre l'epée au croc,
Il m'a dit pis que pendre,
Autant vous en pend a l'oreille,
Avoir une grande penetration d'eſprit,
Elle avoit le cœur pentré de ces triſtes nouvelles,
Il penetra bien avant dans le païs,

To pay the reckoning.
I ſhall be revenged on you.
To fight bravely.
To bring a fair out-ſide.
A thing of ineſtimable value.
To fret, to be mad.
He will never change or mend.
You have a mind to have your hide curried.
To confeſs one's-ſelf in the wrong.
Where did you get that.
'Tis a blockhead.
Very handſome.
With much ado.
To give an ill character of one.
A ſhadow of a monarch.
An old bald-pated fellow.
You are a cunning fellow, or blade.
An old fuſty fellow.
To be upon the brink of ruin.
To loll.
To leave one's ſword.
He has railed at me bitterly.
The like fate attends you.
To have very quick parts.
The ſad news grieved her to the very heart.
He went a great way in the country.

Cela ma penetré le cœur, — That went to my very heart.
Vous n'entrez pas bien dans ma penſée, — You miſtake my meaning.
Donner a penſer a quelqu'un, — To put one to his trumps.
Sans y penſer (par megarde) — Unwittingly.
A quoi penſez vous a faire cela? — What do you mean by that?
Il penſe a mal, — He has ſome ill deſign.
Il a penſé mourrir, — He was like to die.
Le penultieme, — The laſt but one.
Une voix perçante, aigue, — A ſhrill voice.
Il eſt bas percé, — He is low of purſe.
Percer dans l'avenir, — To foreſee the things to come.
Les os lui percent la peau, — One may ſee his bones thro' his ſkin,
Cela me perce le cœur, — That breaks my heart,
Le ſoleil perce les nuages, — The ſun breaks thro' the cloud
Perclus, — Impotent, who has loſt the uſe of his limbs.
Avoir le cerveau perclus, — To be crack-brained.
Tout ſon bien s'en va à perdition, — All his eſtate goes to wreck.
Perdre de reputation, — To defame.
On le perd de vüe dans ſes diſcours, — He rambles in his diſcourſe.
Perdre la tremontane (etre deconcerté) — To be out of countenance.
A heures perdues (a loiſir) — At ſpare hours or time.
A corps perdu, — Deſperately.
A coup perdu, — At random.
C'eſt le pere aux ecus, — He is a moneyed man.
Periclirer, — To be in jeopardy or danger.
Saut perilleux, — A tumbling trick.
Il n'eſt pas venu pour enfiler des perles, — He is not come to pick ſtraws.
C'eſt la perle des beaux eſprits, — He is the pink of wits.
Il ſe permet bien des choſes, — He takes a great latitude.

Il ne ſe permet aucun plaiſir illegitime,
He indulges himſelf in no unlawful pleaſure.

Dieu a permis que, la divine providence a voulu que,
It has pleaſed God, God almighty was pleaſed to.

Jouer bien ſon perſonnage,
To act one's part well.

Il eſt bien fait de ſa perſonne,
He is a handſome man.

Voila une belle perſpective,
There's a fine proſpect.

Une allée a perte de vüe,
A walk that reaches farther than one can ſee.

Raiſonner ou diſcourir a perte de vüe,
To diſcourſe or talk at random.

Il eſt l'appui des bons & la terreur des pervers,
He is the protector of good and the terror of the wicked men.

Cela me peſe ſur le cœur, (me cauſe bien du chagrin)
That lies heavy upon my heart.

C'eſt une peſte,
He is a dangerous man.

Une mechante peſte (un mauvais garnement)
An unlucky boy.

Peſte, malpeſte (imprecation)
Duce.

Peſte ſoit du fou,
Deuce take him for a fool.

Peſte (exclam) peſte! qu'elle eſt belle,
I ſwear ſhe is very handſome, how handſome ſhe is!

Peſter (s'emporter, tempeter)
To be mad, enraged, to ſtorm.

Peſter contre quelqu'un,
To rail at one.

La cour du roi petaud (lieu de confuſion)
Dover court, or bear-garden,

Les yeux lui petillent,
His eyes ſparkle.

Petiller de faire quelque choſe,
To long to do a thing.

Les gens de petite etoffe,
The common ſort of people.

Du petit lait,
Whey.

Petiteſſes d'eſprit,
Slenderneſs of wit.

Tout paitri d'ignorance & de vanité,
Full of ignorance & emptineſs.

Si peu que rien,
Very little.

Tant ſoit peu,
Pour peu que vous faſſiéz,
Peu de choſe,
Peu de ſanté,
Peu s'en faut que je ne le batte,
Peu s'en faut que je ne ſois tombé,
Peupler un parc de betes fauves,

Piaffer, faire piaffe,

Piailler, criailler,
Aller a la picorée,
Picoter,
Picoter, agacer,
Il y a toujours entr'eux quelque picoterie,
Pie-grieche, (femme querelleuſe)
Elle cauſe comme une pie borgne,
Il croit d'avoir trouvé la pie au nid (ou d'etre ſeur de ſon fait)
Oeuvres pies,
De pied en cap,
Il tient pied a boule, (il s'attache a ſon ouvrage)
De pied ferme,
Combattre de pied ferme,
Pied a pied,
Aller pied a pied, (ſe conduire avec circonſpection)
J'ai été ſur pied toute la nuit,
Il y va bien d'un autre pied, (ou maniere)
Etre ſur un bon pied (ou condition)
Mettre quelqu'un ſur un bon pied,

A little, never ſo little.
If you do it never ſo little.
A ſmall matter.
Crazineſs.
My fingers itch to be at him.
I was like to have fallen.
To ſtock a park with deer.
To ſtrut it, to make a vain-glorious ſhew of one's-ſelf.
To bawl, to ſcold.
To go plundering about.
To prick, to ſtimulate.
To teaze, to provoke.
They are always at variance or quarrelling.
A ſhrew.
She is a twatling houſewife.

He thinks himſelf cock-ſure.

Charitable uſes.
From top to toe.

He ſticks cloſe to his buſineſs.

Without ſtirring.
To fight obſtinately.
Gradually, by degrees.

To act with deliberation.

I ſat up all the night.

He takes quite another courſe.

To be in a good paſs.

To order one right.

Let

Les choſes ſont ſur ce pied là,
Things are come to that paſs.

Sur le pied (a raiſon de)
At the rate.

Il ſe met ſur le pied d'un homme de qualité,
He ſets up for a man of quality.

Quand on s'eſt mis ſur a pied là on ne craint rien,
When a man is once come to that, he fears nothing.

Lacher au pied, (reculer)
To give ground, or way.

Gagner au pied,
To fly or run away.

Haut le pied,
Away.

Il faut avoir bon pied bon œil avec lui,
A man muſt be ſharp with him.

Bon pied bon œil (prenéz garde a vous,)
Look to yourſelf.

Faire le pied de grue,
To dance attendance.

Avoir, ou ſentir le pied de meſſager,
To ſtink.

Etre reduit au petit pied,
To be reduced to ſtraits.

J'en tirerai pie ou aile,
I ſhall get ſome ſnips out of it.

Il ne ſe mouche pas du pied,
He is no fool.

Il a eu un pied de né,
He was laughed at.

Tenir le pied ſur la gorge a quelqu'un,
To uſe one with the utmoſt rigour.

Sécher ſur pié,
To be in a ſad condition.

C'eſt une bonne piéce (un homme ou femme ruſée)
He or ſhe is a cunning blade.

La pierre en eſt jettée,
The thing is ſo far gone as there is no going back.

Jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un,
To thruſt a thorn through one's foot.

C'eſt un grand pileur,
He is a great eater.

Un pillier de cabaret,
A perpetual tippler.

C'eſt une facheuſe pillule,
'Tis a hard thing.

Un pimpant,
Fine, ſpruce.

Un pincemaille, un taquin,
A pinch-penny.

Pindariſer,
Pinter (boire en debauche)
Damer le pion a quelqu'un,
Dez pipez,
Piper (tromper au jeu,)
Un plaiſir qui n'a rien de piquant,
Une beauté piquante,
Il faut du piquant & de l'agreable ſi l'on veut toucher,
Faire pique nique,
Dinner pique nique,
Piquer, (facher, offenſer)

Il n'y a rien a faire avec lui, ſi on ne le pique d'honneur,

Vous piques vous de ſi peu de choſe?

Se piquer d'honneur,

Se piquer de quelque choſe (s'en glorifier)
Je ne me pique de rien,
Planter ſon piquet quelque part,
Lever le piquet,
Piraterie,

Au pis aller,

Il m'a dit pis que pendre,

C'eſt leur pis aller,

Suivre quelqu'un a la piſte,

Marcher ſur la piſte de ſes ancetres,

To ſpeak affectedly.
To tipple.
To out do one.
Falſe or cogged dice.
To bubble, to cheat at play.
A flat, or dull kind of pleaſure.
A ſmart or killing beauty.
To affect one's mind, one muſt uſe both ſharp and ſweet.
To pay one's club.
To club for a dinner,
To nettle, to offend.
There is no going to be done with him, but upon the point of honour.
Are you offended at ſo ſmall a matter?
To ſtand upon the point of honour.

To pretend to, to ſet up for.

I pretend to nothing.
To ſettle ſomewhere.
To go away.
Exaction, extortion.
When the worſt comes to the worſt.
He has railed at me at a ſtrange rate.
'Tis their laſt prayer.
To trace one, to follow him by the track.
To follow the foot-ſteps of one's anceſtors.

Suivre un lievre a la piſte, To prick a hare.
Vous faites bien le piteux, You make your caſe very woful.
Il place bien tout ce qu'il dit, What he ſays is to the purpoſe.
Placer bien une faveur, To beſtow well a kindneſs.
Placer de l'argent, To let out money.
J'abhorre la plaidoierie, I abhor law.
Ne demander que playe & boſſe, To love ſtrife and contention.
Chambre de plein pied. Room of a floor.
Je ne plains pas ma peine, I don't grudge my labour.
Il plaint la depenſe, He repines at the charges.
Plaintif (qui ſe plaint ſouvent) Whining, whimpering.
A Dieu ne plaiſe, God forbid.
Plut a dieu que, Would to God that.
Un mauvais plaiſant, A ſorry jeſter.
Plaiſanterie a part, Seriouſly, in goad earneſt.
Ce ſera lui faire plaiſir que de lui apprendre, It will be a grateful office, to let him know.
Elle eſt fait a plaiſir, She is extremely handſome.
Un conte fait a plaiſir, A tale, a fiction.
Par plaiſir, For ſport time, or paſt time.
Faire planche aux autres, To ſhew others the way.
Le plancher de vaches, The land.
Planter la quelqu'un, To forſake one.
C'eſt un homme bien planté, He is a well-ſet man.
Plantureux, Plentiful, abundant.
Donner un plat de ſon metier, To ſhew one's ſkill.
C'eſt un plat de ſon metier, This is one of his tricks.
Tout a plat, Flatly, flat & plain.
Plaie & boſſe, Miſchief.
En pleine audience, In open court.
En plein jour, en plein midi, In broad day-light, at high-noon.
Il pue le vin a pleine bouche, His breath ſmells ſtrong of wine.
Tout plein (beaucoup) A great many, a world, abundance.

Il pleure le pain qu'il mange,
S'empecher de pleurer,
Il a pris un mauvais plis,
Il a pris ſon pli, (il ne changera pas)
Il plie bagage (il s'en va)
Plier, (reculer)
Faire plier l'infanterie ou la cavalerie,
Nous ne craignons ni leur plomb ni leur fer,
Paſſer la plume par le bec a quelqu'un,
Il eſt au poil & a la plume,
Plumer quelqu'un,
La pluralité des ſuffrages,
Qui plus qui moins,
Acheter chat en poche (ou une choſe ſans la voir)
Pocher les yeux a quelqu'un,
Vendre une choſe au poids de l'or,
Un coup de poignard,
Avoir le poignard dans le cœur,
Poil folet,
Avoir le poil a quelqu'un,
C'eſt un brave a trois poils,
Un chien au poil & a la plume,
Les herbes commencent a poindre,
Je vous l'amenerai pieds & poins liés,
En combien de points va la partie,
Au dernier point (au plus haut degré)

He grudges himſelf what he eats,
To forbear crying.
He has got an ill habit.
He will never be otherwiſe than he is.
He packs away.
To loſe, or to give ground.
To beat back the foot, or the horſe.
We neither fear their guns nor their ſwords.
To baffle, or to put a ſham upon one.
He is fit for any thing.
To fleece one.
The majority of votes.
Some more, ſome leſs.
To buy a pig in a poke.
To beat one's eyes black & blue.
To ſell a thing very dear.
A ſtab.
To be grieved to the heart.
Down-beard.
To be too ſharp for one.
He is a very ſtout fellow.
A dog good for all kind of game.
The plants begin to peep or ſhoot.
I'll bring him to you humble and ſubmiſſive.
How many is up.
To the higheſt degree.

Un mal qui eſt ſur le point d'arriver,
An imminent evil, that is ready at hand.

A point nommé, tout a point,
Seaſonably.

De point en point,
Exactly, to the full.

Pointe d'eſprit,
A quibble, joke, witty conceit.

Je l'ai emporté a la pointe de l'épée,
I got it by dint of ſword.

Pointiller,
To quarrel, to cavil.

Entre la poire & le fromage,
When the fruit is on the table.

Garder une poire pour la ſoif,
To lay up a thing againſt the time of need, to make hay while the ſun ſhines.

Il eſt comme le poiſſon dans l'eau,
He lives in clover.

Poliſſonner (faire des eſpiegleries)
To play the fool, the wag, or apiſh tricks.

La populace eſt emue,
The mob is up.

Arriver a bon port (ou heureuſement)
To come, or arrive ſafe.

L'un portant l'autre,
One with another.

Nous ſommes ici tout portéz,
Here we are all ready.

J'y ſuis tout porté (c'eſt mon inclination)
That's the thing I aim at.

Cela eſt hors de ma portée,
That is above my reach.

Etre a la portée de la voix,
To be within call.

Il eſt a portée de demander des faveurs,
He is in a fair way to aſk ſome favours.

La portée des oreilles & des yeux,
The reach of the ears and eyes.

Vous en porterez le péché,
The ſin will lay at your door.

Il en portera la peine,
He will ſuffer for it.

Porter un coup a quelqu'un,
To make a blow at one.

Porter coup (etre de conſequence)
To hit home, to do the buſineſs.

Se porter avec ardeur au ſervice de quelqu'un,
To ſerve one with great zeal and affection.

Se porter, ou s'appliquer avec ardeur a une choſe,
To be eager in a thing.

Se porter accuſateur,
To impeach one.

L'on ſe portoit dans la grande ſale,
People were on the top of one another in the hall.

Un porte voix,
A ſpeaking trumpet.

Poſé que cela ſoit, ou poſé le caſque cela ſoit,
Grant, or ſuppoſe it to be ſo.

Poſer en fait,
To take for granted.

Se poſſeder,
To maſter one's paſſions.

Ne ſe poſſeder pas,
To be beſide one's ſelf.

Poſtuler une charge,
To ſue, to ſtand for preferment.

Il eſt en bonne poſture de faire fortune,
He is in a fair way to make his fortune.

Un pot pourri,
A hotch-potch, a mingle-mangle.

Decouvrir le pot aux roſes,
To find out the myſtery, or to reveal it.

Tourner autour du pot (uſer de detours)
To go about the buſh.

Vous en payerez les pots caſſés,
You ſhall pay the charges, or the ſauce for all.

Il n'eut que cela pour tout potage,
That's all he found.

Un viſage potelé,
A plump or full face.

Il ma chanté pouille,
He has called me a thouſand names.

Plumer la poule,
To fleece one.

Faire la poule mouillée (paroitre lache)
To be faint-hearted.

Un poulet,
A love-letter.

Ma petite poulette,
My pretty laſs.

Avoir le vent en poupe (etre en proſperité)
To have good luck, to be in favour.

Mourrir pour mourrir, il vaut mieux mourrir en ſe defendant,
When a man muſt die, it is better for him to die in his own defence.

Savoir

Savoir le pour & le contre,
Pour peu que, ſi peu que,
Pourchaſſer,
Un pourparler,
Remplir ſon pourpoint,
Un pourpoint de pierre de taille,
Sauver le moule du pourpoint (ou ſa peau)
Tirer un coup a brule pourpoint,

La pourpre,

Se pourvoir (s'addreſſer, porter plaintes)
Un pouſſeca,
Je lui ai donné la pouſſée,
Pouſſer des ſoupirs,
Pouſſer des beaux ſentimens faire le paſſionné auprés des dames,
Pouſſer quelqu'un a bout,
Pouſſer a bout la patience de quelqu'un,
Pouſſer une affaire a bout,
Il vouloit pouſſer plus loin ſa victoire,
Pouſſer la raillerie trop loin,
Pouſſer a la roue,
Pouſſer le tems a l'epaule,
Tirer quelqu'un de la pouſſiere,
Vous pouvéz tout ſur lui,
Je n'en puis plus,
Le moyen que je puiſſe maintenant me rejouïr,
Je n'en puis mais, je ne ſais qu'il faire,

To know pro and con.
Never ſo little.
To ſee after, to purſue.
A parley, a conference, treaty.
To fill, to cram one's guts.
A priſon, a ſtone doublet.

To ſave one's bacon.

To ſhoot cloſe.
Purple ſignifies in particular the dignity of cardinal.
To make application for redreſs, to complain.
A bum-baily, a catchpole.
I put a flea in his ear.
To fetch ſighs.

To make fine ſpeeches to ladies.

To put one to a non-plus.
To put a man's patience to the laſt ſtretch.
To bring a thing to an iſſue.
He had a mind to improve his victory.
To carry one's jeſt too far.
To help one, to be a ſecond.
To gain time, to uſe delays.
To raiſe one out of the dunghil.
You have a great power over him.
I am quite ſpent.
How is it poſſible for me now to be merry.
It is not my fault, I can't help it,

Faire, ou avoir des ſourdes pratiques,
On faiſoit des pratiques pour le perdre,
Il avoit pratiqué les principaux officiers de l'armée,
Un prealable,
Prealegué,
Une precieuſe,

Voila le precis de l'affaire,

Fruits precoces ou prématurés,
Etre en mauvais predicament,
Predilection,
Avoir la preference,
Au prejudice de ſa parole ou de ſon honneur,
Sans prejudice, ſans me faire tort,
Avoir des prejugés pour quelqu'un,
Prelever (deduire)
Cette entrepriſe eſt prématurée,
Prematurement,
De deſſein premedité,
Les premices,
Se prémunir,
Il n'eſt pas prenable par argent,
Prendre langue (en guerre)
Se prendre bien ou mal dans une affaire (la conduire bien ou mal)
Je ne ſai pas comment m'y prendre avec lui,
Sans rien prendre,

To carry on ſecret or clandeſtine deſigns.
There was an underhand deſign to ruin him.
He had tampered with the chief officers of the army.
A previous thing.
Before quoted.
An affected, or preciſe woman.
That's the ſubſtance of the buſineſs.

Forward or early fruits.
To have an ill name or repute.
Loving before, firſt love.
To have the refuſal.

Contrary to his word or honour.

Saving my rights.

To be prepoſſeſſed in one's behalf.
To deduct.
This deſign is not yet ripe.
Untimely, prepoſterouſly.
On purpoſe.
The firſt fruits, firſtlings.
To fortify one's-ſelf beforehand.
He is not to be bribed by money.
To get intelligence.
To go the right or the wrong way to work in a buſineſs.
I know not how to deal with him.
Gratis, freely.

Prendre

Prendre quelqu'un pour dupe,
Prendre la mouche (ſe facher)
Je n'y prens ni n'y mets,
Je vous y prens (en ſurprenant quelqu'un)
Bien lui en prit d'avoir un bon patron,
Il vous en prend comme a moi,
De la maniere dont il s'y prend,
On peut avoir tout de moi quand on s'y prend bien,
Ne vous prenéz pas a lui,
S'en prendre a quelqu'un,
S'il ne me paye je m'en prendrai a vous,
Se préocuper (etre prévenu)
Tenir un homme de prés,
La veritable amitié ne regarde pas de ſi prés,
A cela prés,
Il a l'eſprit préſent,
Il eſt préſent par tout,
Aller au plus preſſé,
Préſſentir quelqu'un (pour decouvrir ſes intentions)
Une noble preſtance,
Courrir la pretentaine,
C'eſt un conte qu'on lui prete,
Se preter a quelque choſe, ou a quelque deſſein,
C'eſt un pauvre prêtre,

To bubble one.
To take ſnuff, to fly in a paſſion.
I don't trouble myſelf about it.
I have you now.
It was well for him to have a good patron.
It fares with you as with me.
As he goes to work.
You may have any thing of me by fair means.
Don't meddle with him.
To lay the fault upon one.
If he don't pay me, I ſhall come upon you.
To be prepoſſeſſed, prejudiced.
To preſs one.
The true friendſhip is never ſo ſtrict.
Save or except that.
He has a ready wit.
He is every where.
To do what is moſt in haſte, to take care of the main chance.
To feel one, to feel one's pulſe.
A noble carriage.
To ramble about, to gad up and down.
It is a ſtory made for him.
To be, or to become a tool or inſtrument to ſome thing or project.
He is a ſorry man,

Elle

Elle ſe previent aiſément pour des perſonnes & s'en dégoute de meme,
She eaſily takes a liking to ſome people, and as eaſily diſlikes them.

Il viendra bien ſans ſe faire prier,
He will come without intreaty,

De prime abord (tout d'un coup)
At firſt, at firſt ſight.

Primer (exceller, ſurpaſſer)
To be the firſt, to excel above others.

Gardéz vous bien de lui donner priſe,
Be ſure you give him no hold.

En venir aux priſes avec quelqu'un,
To fall to loggerheads with one,

A quelque prix que ce ſoit,
Whatever it coſts.

On lui fit ſon procez,
He was tried.

Il me fait un procez pour un rien,
He quarrels with me for nothing.

Voila ſon procez fait,
He is condemned.

On ne meurt point par procureur,
There is no dying by proxy.

Il ne m'en revient aucun profit,
I get nothing by it.

Faites en votre profit,
Make the beſt of it.

Ouvrage fait a profit (a durer longtems)
A ſerviceable work.

Je l'enverrai promener,
I ſhall ſend him packing to the devil.

Envoyer promener,
To ſend packing.

Qu'il s'aille promener,
Let him go and be hanged.

Le ciel ſoit propice a ſes vœux,
Heaven favour his vows.

A tout propos (a tout moment)
Ever and anon, at every turn.

Poſſeder en propre,
To be the right owner.

Au prorata du tems,
In proportion of time.

Prude ie (vertu affectée)
Preciſeneſs, affected virtue.

Un preud homme (un expert)
A viewer.

Preud hommie (conduit ſage)
Prudent carriage, or behaviour.

Jouer de la prunelle (jetter des œillades)
To leer, or caſt ſheep's eyes.

Une groſſe puante,
A pur & a plein,
Purement & ſimplement,

A fuſtilugs.
Entirely, to all content.
Without any condition or reſerve.

Q

IL ſe met ſur ſon quant a ſoi (il fait le ſuffiſant)
Quant (pour ce qui eſt de)
Quantes fois, toutes fois et quantes,
Le quantieme,
Il médit du tiers & du quart,
Etre de quartier (en office)
A quartier, a l'ecart,
Il ſe met en quatre pour ſes amis,
Elle eſt toujours tirée a quatre epingles,
Il demeure a quatre pas d'ici,
Un de ces quatre matins,
Que bien que mal (en partie bien en partie mal)
Tant morts que bleſſés,
En façon quelconque,
En quelque tems que ce ſoit,
Nous etions quelques vingt perſonnes,
Une querelle d'allemand,
A la queue, en queue, aux trouſſes a la pourſuite de,
Qui ça, qui là,
Il eſt a quia, (ou a bout)

He carries it high, he ſtands upon high terms.
As to, as for, concerning.
Whenever, as often.
What, which.
He ſpeaks ill of eve y body.
To be in waiting.
Out of the way.
He will do any thing to ſerve his friends.
She is always tricked up.
He lives hard by.
Some time or other.
So ſo, indifferent.
Dead and wounded.
By no means.
At any time.
We were about twenty people.
A drunken quarrel.
At one's heels.
Some one way, ſome another.
He is at a ſtand.

Un quignon de pain,
Il eſt venu comme un chien au milieu d'un de quilles,
Une quinte (caprice)
Tirer la quinteſſence d'une bourſe,
Faire paſſer douze pour quinze,
Tu n'en ſeras pas quitte a ſi bon marché,
Quitte pour s'enfuir,
Quitte pour etre grondé,
Vous ne ſavéz pas en quoi conſiſte l'amitié,
Hé, quoi quoi,
Un quolibet (plaiſanterie)

A great lunch of bread.
He intruded into our company unſeaſonably.
Humour, fancy, whim.
To drain a purſe.
To impoſe, to cheat.
Thou ſhalt not come off ſo cheap.
It is but running away for it.
It is but being chid for it.
You don't know wherein friendſhip lies.
How, how now.
A jeſt.

R

Un rabat joye,
Il n'en rabattra rien.
Il ne veut rien rabattre de ſa fierté,
J'en rabatis de la moitié (de l'eſtime que j'avois pour lui)
A bras racourci,
Je me raquite, (je gagne ce que j'avois perdu au jeu)
S'acquiter (reparer une perte)

Se raffermir,

Un raffiné,
Se rafiner (ſe deniaiſer)
Raffler, ou faire raffle (emporter tout avec violence)

Faire rage (grand deſordre)

Any thing that checks our joy.
He won't bate an inch of it.

He is as high as he was.

I had not half the eſteem I had had for him.
With main ſtrength.

I win my money again.

To retrieve a loſs, to recover it.
To grow ſtronger, to be confirmed, ſettled.
A cunning fellow.
To grow ſharp, to learn wit.

To ſweep away, to ſweep ſtakes.

To make a great havock or diſturbance.

Il fait rage en ſa faveur,
He is eager to ſerve him.

C'eſt un petit ragot,
He is a ſhort and thick man.

La difficulté eſt un eſpece de ragout,
Difficulty is a kind of incentive.

C'eſt un ragout pour lui, que le bruit,
Noiſe is a diverſion to him, he loves noiſe.

Un mets ragoutant,
A tit-bit.

Ragoutant,
Agreeable, pleaſant.

Ragouter,
To revive, or provoke one's ſtomach.

Il traitoit de raillerie l'autorité royale,
He made a jeſt of the king's power.

Je n'entens pas raillerie,
I am in earneſt.

C'eſt un homme qui entend raillerie,
He is a man of a good temper.

Se faire raiſon,
To do one's ſelf juſtice.

Rendre raiſon de ſa conduite,
To give an account of one's conduct.

Toute la raiſon que j'eus de lui,
All he could ſay for himſelf.

A plus forte raiſon,
Much leſs.

Pour raiſon de quoi (a cauſe de quoi)
Wherefore.

Si vous me raiſonnéz d'avantage je vous ferai ſauter le degréz,
If you chop logick any more at this rate, I ſhall kick you down ſtairs.

Taiſéz vous & ne faites pas ici le raiſonneur,
Hold your tongue, & do not ſtand arguing the caſe, or chopping logick with me.

A rais de chauſſée,
Level with the ground.

Un etage a rais de chauſſée,
A ground floor.

Le ralement le prit & il mourut peu aprés,
His throat begun to rattle and ſoon after he died.

Le tems ralentira ſon ardeur,
Time will cool, or leſſen his eagerneſs.

Se ralentir,
To ſlacken, to grow cold, to relent.

C'eſt un drole bien ramaſſé,
He is a well-ſet thick and ſhort fellow.

Il s'y entend comme a ramer des choux (ou point du tout)
He has no manner of ſkill on't.

Se ramollir,
To ſoften, to grow ſofter.

Rançonner,
To exact upon, to extort money.

Cette viande m'envoye des raports,
That meat riſes up in my ſtomach.

Jamais la renommée ne raporte les affaires au vrai,
Fame never gives a true account of things.

Je raporte ſimplement leurs paroles,
I only ſay what they ſaid.

Les choſes que nous venons de raporter,
The things above-mentioned.

Raporter (produire)
To yield, to bring forth.

Raporter (dirigер)
To direct, to aim at.

Raporter tout a ſon profit,
To aim at nothing but one's private intereſt.

Je m'en raporte a vous,
I refer it to you.

En raſe campagne,
In open field.

Couper raſibus,
To cut off cleverly.

Le coup lui paſſa raſibus du né,
The ſhot paſſed cloſe to his noſe.

Raſſeurer, (donner du courage)
To encourage, to hearten,

De ſens raſſis,
With a ſound judgment.

Avoir des rats (etre un peu fou)
To be a humouriſt.

Un ratier,
A maggoty fellow, a humouriſt.

S'epanouir la rate, (ſe rejouir)
To be merry.

Ratiſſer, (oter en raclant)
To ſcrape, to rake off.

Se ravaler (ſe rabaiſſer)
To undervalue, to debaſe one's ſelf.

C'eſt un ravaudage,
'Tis a botched or bungled work.

Ravi en admiration,
Wrapt up in admiration.

Ravigoter (donner de la vigueur) To revive, to briſk up again.
Ravilir, To debaſe, to villify, to diſgrace.
Ravine (torrent d'eau) A great flood.
Se raviſer (changer d'avis) To change one's mind.
Ravitailler, To ſupply with proviſions, to victual.
Une voix ranque, A hoarſe, or harſh voice.
Un rayon de bon ſens, A grain of ſenſe.
Rayonnant, te, Radiant, ſparkling, ſhining.
Rayonner, To radiate, to ſhine.
Un argument, un diſcours rebattu, An old beaten argument or diſcourſe.
Rebondir, To rebound, or bounce up again.
Cela fait rebondir les tétons au jeunes filles, That makes the breaſts of young virgins puff up.
A rebours, The wrong ſide, wrong way, croſs.
Le rebours (le contrepied, contre ſens) The wrong ſenſe.
Vous prenés a rebours ce que l'on vous dit en ami, You miſconſtrue what one tells you as a friend.
Rebutant (qui degoute) Loathſome, tedious, hard.
Un air, un viſage rebutant, A forbidding air, or face.
Rebuter (decourager) To diſhearten, to diſcourage.
Il ſe rebute pour rien, The leaſt thing diſcourages him.
Receler, To conceal, to receive ſtolen things.
Penſée trop recherchée, A far-fetched thought.
Rechercher (faire rendre compte) To call to an account.
Rechigner, To look grim, to pout.
Un vieux rechigné, An old gruff, or grim-faced fellow.
Rechute (dans une maladie ou faute) Relapſe, or recidivation.
Je vous rendrai le reciproque, I ſhall make you a return or requite you.

Reclamer (implorer)
Reclamer (demander le ſien)
Il eſt reclus dans ſa chambre,

Recoigner l'ennemi,

Etre en grande recommandation,
On ma recommandé de vous dire,
Ce ſera toujours a recommencer,
Recompenſer par ſa diligence les defauts de ſon eſprit,
Se reconnoitre (en quel lieu on eſt)
Se recoquiller,

Un recorf,

Se recourber,
Recru, recrue (harraſſé de fatigue)
Receuillir, (retirer chez ſoi,)
Il n'y a plus moyen, ou il n'eſt plus tems de reculer,
A reculons,

A reculons (en empirant)

Recuſable,
Trouver a redire,
Un rediſeur, un raporteur,
Il ſe fait redouter,
Réduire a la raiſon,
Réduire au deſeſpoir,
Je me réduis dans ma chambre,
Il commence a ſe ranger a ſon devoir,
Un rèduit,
Je ne puis pas comprendre ce que la grandeur a de réel,

To ſue or beg for, to call upon.
To claim.
He is ſhut up in his room.
To drive, to beat back the enemy.
To be much eſteemed or valued.
I was deſired to tell you.
There will never be an end of it.
To make up the want of parts by one's diligence.
To know where one is.
To curl up, to ſhrink up.
A ſerjeant or bailiff's aſſiſtant or ſetter.
To grow crooked, to bend.
Quite tired, ſpent with fatigue.
To entertain, to receive.

There is no going back.

Backward.
Down the wind, croſs, prepoſterouſly.
Exceptionable.
To find fault.
A tale-teller.
He makes himſelf to be feared.
To bring to reaſon.
To drive to deſpair.
I confine myſelf to my chamber.
He begins to be reclaimed, to reform.
A by-place, a corner.
I cannot apprehend what reality there is in greatneſs.

C'eſt

C'eſt un homme réel & effectif,
Un gueu refait ou revétu,
Se refrogner,
Il s'eſt refugié auprés de moi,
Au regard, pour le regard, a l'egard pour ce qui regarde,
Regarder avec admiration,
Regarder amoureuſement,
Regarder quelqu'un du haut en bas
Cette ſucceſſion le regarde,
Regarder de prés (etre trop exact)
Regimber contre l'eperon,
Cela eſt dans les regles,
Il eſt fort reglé (on ſage)
Reglément (au meme tems toujours)
Se regler ſur quelqu'un (ſur ſon exemple)
Il regorge de richeſſes & de plaiſirs,
J'ai grand regret de la mort de mon ami,
Je ne regrete pas mon argent,
Un regret cuiſant,
Je meurs de regret,
Sa vertu rehauſſe l'eclat de ſa dignité,
Cela rejaillit ſur vous,
Cet opprobre rejaillit ſur ſes proches,
Pourſuivre quelqu'un l'epée aux reins,
Il a les reins forts (il a de quoi, ou il eſt riche)

He is as good as his word.
An upſtart fellow.
To put on a ſour look.
He is fled to me for refuge.

As for, as ſo, in reſpect.

To gaze at.
To look ſweet upon.
To look down upon one.
That ſucceſſion belongs to him.
To be too nice, or too cloſe.
To kick againſt the ſpur.
That is regular.
He is very ſober, or orderly.

Conſtantly, always.

To imitate one, to go by his example.
He abounds with or he ſwims in riches and pleaſures.
I am very much grieved for the death of my friend.
I don't grudge my money.
A bitter or great grief.
I am grieved to death.
His virtue lightens the glory of his dignity.
That caſts reflection on you.
That reproach reflects upon his relations.
To follow one cloſe, to be hard at him.
He is a ſubſtantial man.

Rejoindre quelqu'un (aprés l'avoir quitté) — To come to one again.

Un gros rejouï, une groſſe rejouïe, — A merry, or jovial man or woman.

Sa venue a rejouït tout le monde, — His arrival cauſed univerſal joy.

C'eſt un vieux reiſter (fin, ruſé) — He is an old fox.

Je n'en relacherai rien, — I won't bate an inch on't.

Il faut un peu relacher de votre ſeverité, — You muſt remit of your ſeverity.

Se relacher l'eſprit, — To unbend one's mind.

Relancer quelqu'un (le rebrouer) — To give one a ſmart reply.

Relancer quelqu'un (au lieu ou il ſe cache) — To fetch one out.

Se relayer (travailler les uns aprés les autres) — To relieve one another.

Les relevailles (d'une femme accouchée) — The churching after child-bed.

Relever la mouſtache, — To turn up one's whiſkers.

Les pierreries relevoient ſa beauté, — The jewels heightened her beauty.

Le roi ne releve que de Dieu ſeul, — The king holds of God alone.

Surprendre la religion (ou la juſtice) de quelqu'un, — To abuſe one's equity.

Il ſe fait un point de religion de faire cela, — He makes that thing a matter of conſcience, or an indiſpenſable duty.

Les reliquas d'un compte, — The remainder of an account.

Rembarrer, — To beat back, to repulſe.

Rembarrer de paroles, — To fit with a ſharp anſwer.

Remboiter (un os en ſa place) — To ſet into joint again.

Rembrunir, — To make darker.

Un remede a tous maux, — A plaiſter for all ſores.

Avoir recours aux derniers remedes (etre a l'extremité) — To be put to one's laſt ſhifts.

Je vous en remet le jugement, — I make you the judge of it.

Je

Je vous remets a preſent, Now I know you again.

Remonter ſur ſa bete (gagner ce que l'on avoit perdu, To recover one's-ſelf.

Remonter vers ſa ſource, To run back.

Remonter a la ſource d'une choſe, To trace a thing to its firſt cauſe, or origin.

Pour entendre cette hiſtoire il faut remonter plus haut, For the underſtanding of this ſtory, we muſt fetch it higher.

Se remonter (ſe retablir des ſes pertes) To ſet up again.

Il commence a ſe remplumer, He begins to thrive.

Quel fruit remporterez vous de tout cela, What will you get by all that.

Remuer ciel & terre (employer toutes ſortes de moyens) To leave no ſtone unturned.

Il remue ciel & terre contre moi, He does his worſt againſt me.

Faire remuer (ou agir) des perſonnes puiſſantes, To ſet the great ſprings a going.

Remue menage (deſordre) Coufuſion, hurly-burly.

Rencherir (hauſſer le prix) To grow dearer, to raiſe the price,

Faire le rencheri (le pretieux) To be ſhy.

Je m'applaudi d'avoir ſi bien rencontré) I pleaſe myſelf with this lucky hit.

Rendre gorge (reſtituer par force) To refund.

Je me rends (je n'ai rien a repliquer) I yield, I knock under.

Il ſe rend (il n'en peut plus) He is ſpent, he is tired.

Rengainez votre compliment, Put up your compliment.

Se rengorger, To bridle one's-ſelf.

Rengreger ſa douleur, ſa peine, To increaſe, to aggravate one's ſorrow, or pain.

Se renoncer ſoi meme, To deny one's-ſelf.

Tomber a la renverſe, To fall backward.

Renverſé ſans deſſus deſſous, Turned upſide down, topſy turvy.

Ceci

Ceci lui renverſera la cervelle,
Un repaire de voleurs,

Acheter cher un repentir,

Les plis & replis du cœur humain,
Vous me repondrés du domage votre negligence ma cauſé,

Tout repond a nos vœux,

Mettèz vous l'eſprit en repos de ce coté là,
Reprenons notre diſcours,
Un repreneur,
Je lui fis ce tour par droit de repriſailles,
A diverſes repriſes,
Cela repugne a la raiſon,
Cette boiſſon repugne a ma nature,

Se requinquer, (ſe parer)

Il a toujours de l'argent en reſive,

Mettre en reſerve,
Il fait bien le reſervé,
Elle fait bien la reſervée,
Se reſerver a faire une choſe a un tems plus convenable,

Une piece de reſiſtance.

Reſiſter aux efforts de quelqu'un,
Il veut reſolument (ou abſolument ce qu'il veut)

This will turn his brain.
A ſhelter, lurking-hole of thieves,
To buy at a dear rate, a thing to be repented of.
The ſecret receſs of man's heart.
You ſhall make good the damage I received by your negligence.
Every thing falls out to our wiſhes.

Never trouble yourſelf about that.

Let us reſume our diſcourſe.
A carper, a fault-finder, a critic.
I played him that trick by way of retaliation.
At ſeveral times.
That is contrary to reaſon.
That drink goes againſt my ſtomach.
To ſmug up, or to trick one's ſelf up.
He has always ſome money in ſtore.
To lay up.
He is a very cloſe or reſerved man.
She is very ſhy or coy.
To ſtay to do a thing till it is more convenient.
A piece of meat where you may cut and come again.
To withſtand one's attempts.
He is a peremptory man, what he will have, he muſt have.

Je

Je ne ſaurois m'y reſoudre,
I cannot find in my heart to do it.

Sauf le reſpect de la compagnie,
With the favour of the company.

Sauf reſpect,
Under favour or correction.

Se faire porter reſpect,
To keep in awe.

Tout ce qui reſpire,
All that has life.

Je reſpire aprés le bonheur de vous voir,
I long for the good luck of ſeeing you.

Mes occupations ne me laiſſent pas reſpirer,
My buſineſs gives me no reſpite.

Il lui reſſemble en maniere d'agir,
He takes after him.

Il avoit quelque reſſentiment de goute,
He had a touch of the gout.

Le reſſentiment de cette injure,
The ſenſe of that injury.

Je n'ai aucun reſſentiment du tort qu'il ma fait,
I quite forgot the wrong he has done me.

Il ſe reſſent encore de ſes pertes,
He is not yet recovered of his loſſes.

Un reſſerrement de cœur,
An oppreſſion of the heart as if it was ready to break.

Faire jouer tous ſes reſſorts,
To ſet all the wheels a going.

Vous connoiſſez peu les ſecrets reſſorts du cabinet,
You little know the ſecret ſprings of the cloſet.

Les reſſorts de la providence,
The ſecret ways of providence.

Juger en dernier reſſort,
To give a final judgment without further appeal.

Reſſource deſeſperée.
A deſperate after-game.

Le credit etoit perdu ſans reſſource,
The credit was loſt paſt retrieve.

Un malheur ſans reſſource,
An irreparable miſchief.

Je ſuis perdu ſans reſſource,
I am undone to all intents & purpoſes.

J'ai fais une perte qui n'a point de reſſource,
I ſuſtained a loſs without hopes of recovery.

Le reſte de ma vie,
Je ſuis encore en reſte envers vous,

Etre en reſte,

Jouer de ſon reſte,

J'en ai de reſte,
Je n'ai point de tems de reſte,
Il ne demande pas ſon reſte,
A toute reſte,

Le nom lui en eſt reſté,

Un homme qui n'a point de retenue,
Retirer quelqu'un d'un mauvais pas,

Retirer (loger chéz ſoi,)

Donner du fil a retorder a quelqu'un (lui ſuſciter des embarras)
Etre ſur le retour,
Il croit que je lui dois bien du retour,
Il eſt perdu ſans retour,
Y retourneréz vous (feréz vous la meme faute)
A mon reveil,
Le revenant bon d'une ſomme,
En revenche (reconnoiſſance)
Il en a revendre (abondamment)
Il me revient de toutes parts (ou on me raporte)
Il ne m'en revient rien,
Son humeur ne me revient pas,

The reſidue of my life.
I am ſtill in your debt.
To be behind, or to be in arrears.
To lay all at ſtake, to venture all.
I have more than enough.
I have no ſpare time.
He ſneaks away.
With might and main.
He was afterwards called by that name.

A raſh or indiſcreet man.

To get one out of a plunge.

To harbour, to ſhelter in one's houſe.

To cut out work for one.

To be upon the decline.
He thinks I am much in his debt.
He is irretrievably loſt.

Will you do it again.

When I am awake.
The remainder of a ſum.
In return, or requital.
He has enough of it.

I hear by every body.

I get nothing by it.
I don't like his humour.

L'un

L'un revient a l'autre,
Le vin fait revenir le cœur,
Revenir de ſes folies,
Vous revés, (vous n'y penſés pas)
On m'a planté là pour reverdir,
Un revers de fortune,
Un reveur (qui dit des extravagances)
Rehabiller une affaire,

Tout y etoit riant,

Ribon, ribaine (bon gré, mal gré)
Ric-a-ric (a la rigueur)
Elle eſt richement laide,
Comme ſi de rien n'etoit,

Ce n'eſt rien moins que cela,

Il ne s'agit rien moins que de cela,

A toute rigueur (au pis aller)

A la rigueur, a toute rigueur,
Faire ripaille (ou bonne chere)
Rire du bout des levres,
Rire ſous cape,
Rira bien qui rira le dernier,
Avoir le mot pour rire,
Riſquer le tout pour le tout,
Il n'y a ni fond ni rive, (on n'y peut rien comprendre)
River le clou a quelqu'un (le rembatrer par une rude reponce)

'Tis all one.
Wine doth chear up the heart.
To leave off his pranks.
You talk idly.
I have been left there in the lurch.
A croſs fortune.

A dotard, a doating fool.

To patch up a buſineſs.
Every thing looked there ſmiling and pleaſant.
Will he, nill he.
Exactly to a farthing.
She is extreme ugly.
Without taking the leaſt notice.
'Tis quite another thing, far from it.
That is not the queſtion in the leaſt.
When the worſt comes to the worſt.
Rigorouſly, ſtrictly.
To junket, to feaſt, banquet.
To laugh from the teeth outward.
To laugh in one's ſleeve.
Let him laugh that wins.
To be facetious, jocoſe.
To lay all at ſtake.

'Tis above an man's reach.

To fit one, to pay him off.

Rogner

Rogner les ongles, ou les ailes a quelqu'un, (diminuer ſon pouvoir ou credit) — To clip one's wings.

Il eſt le maitre, il rogne & il taille, — He is the maſter, he does what he liſts.

Vous etes le roi des hommes, — You are a brave man.

Le roi du bal, — The leader of the ball.

Auſſi roide qu'un trait d'arbalete, — As ſwift as an arrow.

La vertu ſe roidit contre les obſtacles, — Virtue withſtands all obſtacles.

A tour de rolle, — In courſe, one after another.

Jouer bien ſon rolle, — To play well one's part.

Je ſuis au bout de mon rolle, — I know not what to ſay next.

Un raminagrobis (qui affecte d'etre grave) — A grave piece of formality.

C'eſt un rompement de tete, — It is a vexatious buſineſs.

Rompre en viſiere a quelqu'un (lui dire quelque choſe de deſobligeant) — To outface one.

Il eſt tout rond (ou rond comme une boule) — He is as thick as long.

Faire compte rond, — To make even money.

A la ronde, — Round about.

Rondement (franchement) — Sincerely, plainly.

Rondement (uniment) — Even.

Ronger ſon frein, — To fret inwardly.

La triſteſſe ronge l'eſprit, — Grief vexes the mind.

Découvrir le pot aux roſes, — To find out, or to reveal the ſecret, or intrigue.

Une mauvais roſſe, — A ſorry jade, or tit.

Un roſſignol d'arcadie, — An aſs.

Pouſſer a la roue (aider) — To help on, to forward, to promote.

Je ſuis tout roué (de fatigue) — I am quite bruiſed.

Mettre

Mettre quelqu'un a rouet, — To ſilence one.
Le rouge lui monte au viſage, — His colour riſes, he bluſhes.
L'argent roule dans ce païs, — Money ſtirs in this country.
Mille penſées lui roulent l'eſprit, — A thouſand thoughts run in his mind.
Tout roule la deſſus, — That is the main point.
C'eſt ſur lui que roulent tous nos entretiens, — He is the ſubject of all our converſations.
S'enfuit a vau-de-route, — To run away in diſorder.
C'eſt un vieux routier, — He is an old dog at it.
C'eſt ma routine (habitude) — 'Tis my practice.
Il nous a traité royalement, — He has given us a princely entertainment.
Un viſage rubicond, — A ruddy, red face.
Faire rubis ſur l'ongle, — To drink ſupernaculum.
Il n'agit que par rubriques, — He uſed bad tricks.
Rudoyer, — To uſe roughly.
Il eſt fou a courrir les rues, — He is ſtark mad.
Un ruſien, — A letcher, a whore-maſter.
Ruiſſeler (couler en maniere de ruiſſeau) — To guſh, to run out.
Un ruſtard, un ruſtre (groſſier) — A clown, a churl.

S

Faire un ſabbat a quelqu'un, — To rattle one, to banter one.
Sabler un verre de vin, — To gulp down a glaſs of wine.
Sabouler (tourmenter, tirailler) quelqu'un, — To toſs or touze one.
Un ſac a vin (yvrogne) — A drunkard.
Un homme de ſac & de corde (un ſcelerat, un filou) — A rogue, a villain, a raſcal.
Un cul de ſac (une rue ſans iſſue) — A ſtreet, lane or court, that has no way out.

On

On lui a donné ſon ſac & ſes quilles,
Prens ton ſac & tes quilles & t'en va,
Il ſaigna du né (manqua de reſolution)
Se ſaigner pour un ami,
Il ne ſait a quel ſaint ſe vouér,
Saiſiſſement de cœur,
Dire des ſaletés,
Une ſaliſſon, une ſalope (petite fille malpropre)
Salmigondis,
Un ſalope (malpropre)
Une ſalve de mouſqueterie,
Faire une ſalve de tout le canon,
Suér ſang & eau (faire de grands efforts)
Mettre tout a feu & a ſang,
Il a le ſang chaud (il eſt colére)
Il couſeu ſon ſang froid dans les plus grands dangers,
Il eſt une ſangſue,
Sans moi, il mourroit de faim,
Je l'aurois gagné, ſans vous,
Sans y penſer,
Sans faire ſemblant de rien,

He is turned out of his place.
Pack away.
His heart failed him.
To part with the beſt thing one has for a friend.
He does not know which way to turn himſelf.
A ſudden oppreſſion of the heart.
To talk bawdy.
A young ſlut.
An hodge-podge.
Naſty, ſlovenly.
A volley of muſket ſhot.
To make a diſcharge of all the cannon.
To labour with might & main.
To deſtroy all with fire & ſword.
He is a paſſionate man.
He has preſence of mind in the greateſt dangers.
He is an extortioner, or oppreſſor.
Were it not for me, he would ſtarve.
I had won it, if it had not been for you.
Unawares, unwittingly.
As though he did not.

Sans les autres depences que j'ai faites,
Besides other expences I have been at.

Cela ne me ſatisfait pas,
That don't pleaſe me.

Il s'en va peu ſatisfait,
He goes away diſcontented, diſpleaſed.

Un frippe ſauce (un goulu)
A greedy gut, a glutton.

Savoir vivre (avoir de bonnes manieres)
To underſtand one's-ſelf.

Je vous en ſai bon gré,
I take it kindly of you.

Savoir mauvais gré,
To take it ill.

Il n'a ſu le faire,
He could not do it.

C'eſt un a ſavoir,
That's the queſtion.

Un je ne ſai quoi,
Something, I don't know what.

Il en viendra a bout par ſon ſavoir faire,
He will bring it about by his own ſkill.

Il vit de ſon ſavoir faire,
He lives by his wits.

Saupiquet (ou ſauce piquante)
High-reliſhed ſauce.

Saut perilleux,
A ſommerſet.

Cela ſaute aux yeux (ou eſt evident)
It is plain enough.

Sauter aux nues (ſe mettre en grande colere)
To fly into a great paſſion.

Il recule pour mieux ſauter,
He ſtands off for advantage.

Il faut que tout ſon bien ſaute s'il perd ſon procez,
All is gone if he be caſt.

Il s'en eſt tiré bagues ſauves,
He got off very well.

Ou s'eſt il ſauvé,
Where is he fled.

Il eſt en ſauveté,
He is ſafe.

Un deſſein ſcabreux, une entrepriſe ſcabreuſe,
A dangerous, difficult, ſlippery deſign, or undertaking.

Je ſuis fort ſcandaliſé de ſon procede,
I diſlike very much his proceeding.

Sous le ſeau du ſecret,
Under the oaths of ſecrecy.

Il a employé le verd & le ſec,
He has done his utmoſt.

A ſec, etre a ſec,
To be dried up, to be without money.

Vous m'avéz mis a ſec,
You have exhauſted my money,

Repondre ſechement,
To make a cold, or rough anſwer.

Secher ſur pied,
To linger, or pine away.

Une beauté ſans ſeconde,
A matchleſs beauty.

Sa converſation eſt ſeduiſante & pleine de traits gracieux,
Her converſation is enſnaring & full of graceful turns.

Serviteur a votre ſeigneurie,
Save your worſhip.

Selon moi, ſelon mon ſens,
In my judgment, opinion.

C'eſt ſelon (ſelon les occurrences)
'Tis as it happens, it may be.

La ſemaine des trois jeudis (jamais)
When two Sundays come together, never.

Beau ſemblant,
A fair ſhew, or outſide.

Sous un faux ſemblant d'amitié,
Under a pretence of friendſhip.

Il fait ſemblant de ne le pas voir,
He makes as if he did not ſee it.

Il eſt malade mais il n'en fait pas ſemblant,
He is ill, but he won't ſeem to be ſo.

Ne faites ſemblant de rien,
Take no notice of any thing.

Si bon lui ſemble,
If he thinks fit, convenient.

Semillant, te,
Fluttering, friſky, airy.

Etre de ſens raſſis,
To be of a ſound mind.

Vous lui renverſeréz le ſens,
You will put him out of his wits.

Sens (explication d'une choſe)
Conſtruction, interpetation, meaning.

Sens devant derriere,
The cart before the horſes.

Pour peu qu'on le choque il eſt ſenſible,
A ſmall matter puts him in paſſion.

De fou juge brieve ſentence,
A fool's bolts are ſoon ſhot.

Il ſent ſon bien,
He looks like a gentleman.

Je le ſentois venir de loin,
I ſaw or perceived what he would be at.

Il falloit le faire ſentir d'avantage,
That ſhould have been farther inſiſted upon.

Elle ſe ſent du lieu d'ou elle vient,
She looks like what ſhe is.

Les gens de ſa ſequelle,
His gang, party, club.

Ne ſortéz pas au ſere.n,
Don't go out after ſun-ſet.

Un ſermoneur, une ſermoneuſe,
A fault-finder.

Serpenter (comme font les rivieres)
To go winding about.

Sangue ſerpentine (mediſante)
An ill tongue.

Il a la ſerre bonne (il eſt avare)
He is an hold-faſt.

Serré (avare)
Cloſe-fiſted, niggardly.

Les ſerres (d'un oiſeau de proye)
The tallons or pounce of a hawk or eagle.

J'ai le cœur ſerré de douleur,
My heart is ready to break or oppreſſed with grief.

Serrer le bouton a quelqu'un (le preſſer vivement)
To preſs, to be inſtant upon one.

Il le ſerre de prés,
He is at his heels, he follows him cloſe.

Se ſerrer, (ſe tenir près)
To ſit, or ſtand cloſe.

Il lui ſert de pretexte ou de couverture,
He ſerves him for a cloak.

Cela ne m'a ſervi de rien,
That availed me nothing.

Servir aux plaiſirs de quelqu'un,
To be an inſtrument of, or ſubſervient to one's pleaſures.

Cela ſervira a votre gloire,
That will turn to your glory.

Votre ſerviteur (pour ſe moquer)
O, your ſervant.

Tres humble ſerviteur au bel eſprit, c'eſt de quoi je ne me pique pas,
I am a very humble ſervant to wit, it is what I don't pretend to.

A l'inſceu ou ſans le ſeu du roi,
Without the king's knowledge.

J'ai pris mes ſeuretés contre cela,
I have provided againſt that.

Places de ſeureté (pour l'execution d'un traité)
Cautionary towns.

Si tant eſt que,
If ſo be that.

Siffler la finote,
To drink hard.

Faire ſigne des yeux,
To twinkle, to wink with the eyes.

Faire ſigne de la main,
To beckon with the hand.

Faire ſigne de la tete,
To nod.

Le ſilence de la nuit.
The dead time of the night.

Faire des ſimagrées.
To grimace, to have an affected way.

Vous interpretés ſiniſtrement ma penſées.
You put an untoward conſtruction upon my thought.

Sinon, (autrement)
Elſe, or elſe,

Si ce n'eſt que (excepté)
Save but.

Sinuoſités (tours & detours)
Turnings, windings.

Siroter (boire a petiſcoups)
To ſip, to tipple.

La cour eſt un table mouvant qui change tous les jours de ſituation,
The court is a quick-ſand that ſhifts place every day.

Je ſuis dans une ſituation incommode,
I don't ſit eaſy.

Ils ſont dans une etroite ſocieté,
They are intimate friends.

Les beaux eſprits, ou ſoit diſants beaux eſprits,
The pretenders to wit.

Etre a ſoi,
To be one's own man.

Je ſuis a moi preſentement,
Now, I am undiſturbed.

Soigner un malade,
To look after, to attend a ſick body.

Soit qu'il le faſſe ou ne le faſſe pas,
Whether he does it or no.

Soit,
Let it be ſo, I grant it.

Aller au ſolide,
To aim at what is the moſt material.

Connoitre ſommairement d'un procez,
To make a quick trial.

Sommer quelqu'un de ſa promeſſe,
Aller la ſonde en main (agir avec circonſpection)
Un ſonge creux (un reveur)
Un ſonge malice,
Je l'ai fais ſans y ſonger,
Il n'eſt pas grande ſorcier (ou fort habile homme)
Faites en ſorte que tout ſoit pret,
Sortie (iſſue pour ſortir)
Une ſotte affaire (facheuſe)
Il ne s'occupe que de ſottiſes,
Une ſoubrette,
C'eſt une ſouche,
Je ne m'en ſoucie plus, j'en ſuis degouté,
Souffler le feu de la diſcorde,
Il a receu un vilain ſoufflet,
Un ſouffre douleur,
Tout lui vient a ſouhait,
A ſouhait,
Je ſuis ſoul de cette viande,
Elle en a eu tout ſon ſoul,
Juſques a mon dernier ſoupir,
Un ſoupir de bacchus,
Soupirer aprés quelque choſe (la deſirer avec paſſion)
Un ſoupireur univerſel,
Tours de ſoupleſſe (agilité)

To claim, or challenge one's promiſe.
To go warily to work.
A dull melancholy man.
A miſchievous man.
I did it unawares.
He is no conjurer.
See that all things be ready.
A way out.
A ſcurvy, plaguy buſineſs.
He minds nothing but trifles.
A chambermaid, waiting-woman.
He is a blockhead.
I am out of conceit with it.
To blow the coals, to ſow diſſenſion.
He has had a ſad balk.
A drudge.
Every thing falls out as he would have it.
According to one's deſire, or mind.
I am ſurfeited, tired with that meat.
She has had enough on't.
To my laſt breath, or gaſp.
A belch.
To gaſp after a thing, to long for it, to court it.
A general lover.
Feats of activity.

Tours de ſoupleſſe (ruſe, tromperie)
Une ſoquenille,
Froncer le ſourcil (ſe chagriner)
Sourcilleux, ſourcilleuſe,
Un bruit ſourd,
Il court un bruit ſourd,

Sourdes pratiques, ou menées,

Il fait le ſourd, ou la ſourde oreille,
Il crie comme un ſourd,
A la ſourdine,
Un ſournois, (un taciturne)

Elle eſt ſous ſes armes,

Une ſous-entente,
Elle a ſouſtrait ce qu'il y avoit de meilleur au logis,
Souſtraire au ſoldat ſon pain de munition,
Souſtraire un domeſtique du ſervice de ſon maitre,
Se ſouſtraire a la tyrannie,
Se ſouſtraire a l'autorité paternelle,
Se ſouſtraire a la juſtice,
Il ſoutint le choc des ennemis,

Un diſcours qui ſe ſoutient bien,

Son ſtyle ne ſe ſoutient pas,
Cela paſſe votre ſphere,
Subir les loix du vainqueur,
Faire une ſubſtitution en faveur de quelqu'un,

Tricks, cunning tricks.

A frock.
To frown, to look ſour.
High, lofty, ſteep.
A dull, a hollow noiſe.
It is whiſpered about.
Secret practices, underhand dealings.

He won't hear.

He cries hard.
Silently, privately.
A ſilent, thoughtful man.
She is dreſt out, ſhe has all her finery about her.
A mental reſervation.
She got away the beſt thing in the houſe.
To abridge a ſoldier of his ammunition bread.
To intice, to draw away a ſervant from his maſter.
To ſhake the yoke of tyranny.
To forſake one's duty to a father.
To fly from juſtice.
He bore the enemies onſet.
A diſcourſe that bears itſelf up well.
His ſtile is not even.
That is paſt your reach.
To yield to the conqueror.

To intail an eſtate upon one.

Je ne ſaurois ſubvenir a tout,
Subvenir aux neceſſiteux,
Je ne ſaurois ſubvenir a cette depence,
Elle fait la ſucrée,
Il a eu une furieuſe ſuée,
Suffit (il ſuffit)
Un ſuffiſant,
Il fait le ſuffiſant (ou l'habile homme)
C'eſt moi qui lui ai ſuggeré ce deſſein,
Un bon ſujet (une perſonne capable d'une charge)
Tenir en ſujetion,
Tout d'une ſuite (ſans diſcontinuer)
Dans la ſuite des tems (avec le tems)
Un homme ſuperficiel, (qui ne ſait rien a fond)
Un ſuppot,
Se tenir ſur le bout de ſes pieds,
Sur ces entrefaites,
Mettre une queſtion ſur le tapis,
Je vous en crois ſur votre bonne mine,
Une beauté ſurannée,
Suranné, ſurannée,
Un ſurarbitre,
Et par ſurcroit de bonheur,
Cela eſt arrivé par ſurcroit de malheur,
Ce ſeroit un ſurcroit d'obligation,

I cannot do all.
To relieve the needy.
I cannot be at that charge.
She looks preciſe.
He was wet to the ſkin.
Enough, 'tis enough.
A proud man.
He pretends to great matters.
'Tis I who put him upon it.
A perſon fit for an employment.
To keep under, or in awe.
All together, all at once.
In time, in proceſs of time, in ſucceeding time.
A ſmatterer.
An imp, or agent.
To ſtand a tip-toe.
While theſe things were doing.
To move a queſtion.
I believe you, becauſe you look ſo well.
A ſtale, antiquated beauty.
Grown out of date.
An umpire.
And to compleat our happineſs.
That added to our misfortune.
This will be a freſh or new obligation.

Surgir a bon port, — To come to land.
Pour le ſurplus (au reſte) — For the more.
Defiéz vous de lui il vous ſurprendra, — Do not truſt him, he will overreach you.
S'eveiller en ſurſaut, — To ſtart out of one's ſleep.
Se lever en ſurſaut, — To ſtart up, to riſe ſuddenly.
Surſeoir le ſupplice d'un criminel, — To reprieve a malefactor.
S'il ſurvient quelque empechement, — If any obſtacle comes in the way.
A la ſanté des ſurvenans, — The health to all the chance gueſts come or to come.
Sus ſus, — Come on, come away.
Cela m'eſt ſuſpect (je le tiens pour ſoſpect) — I doubt of that.
Le ſyſteme des affaires de la cour, — The ſtate of affairs at court.

T

DONNER de la tablature a quelqu'un (l'embarraſſer) — To puzzle one.
Donner de la tablature a quelqu'un (lui reſciter de mauvaiſes affaires) — To cut out work for one.
Vous pouvéz tabler (ou conter) la deſſus, — You may depend upon it.
Il lui a fait lever le tablier, — He has got her with child.
Il prend a tache de me tourmenter, — He makes it his buſineſs to plague me.
Par cette action vous feréz taire le monde, — By ſo doing you will ſtop peoples mouths.
Il fait valoir ſon talent, — He improves his ſkill.

Enfouïr

Enfouïr ſon talent (ou ſes bonnes qualités)
Not to make uſe of one's parts.

Talonner quelqu'un (l'importuner)
To be cloſe at one's heels, to preſs him hard.

La neceſſité le talonne,
Neceſſity is hard upon him.

Tant tenu, tant payé,
So much reſerved, ſo much paid.

Tous tant que nous ſommes,
Every one of us.

Tant ſoit peu,
But a little.

Tant y a que,
However.

Tant de part que d'autre,
On both ſides.

Tant pour homme que pour femme,
As well for manas for woman.

Tant & plus,
Very much, extremely.

Tant bon que mauvais,
Good and bad together.

Faire tapage,
To keep a racket, to make a clutter.

En tapinois,
Secretly, cunningly.

Se tapir,
To ſquat, to lie ſquat.

Mettre ou tenir quelqu'un ſur le tapis, ou ſur les fonds,
To bring one upon the ſtage, to ſpeak of him.

Amuſer la tapis,
To trifle, to amuſe the company.

Un taquin,
A miſer, a ſordid fellow.

Vous me tarabuſtez,
You plague me.

Nous arrivames tard au gite,
We came late to our journey's end.

Au plutard, pour le pluſtard,
At the furtheſt.

Il ne tarda guere a venir,
He did not put off long his coming.

Il me tarde que cela ſoit fait,
I long to have it done.

Il y a des fruits eſtimables par leur hativeté & d'autres par leur tardiveté,
Some fruit is valuable for its forwardneſs, and other for its backwardneſs.

Il ſe targue de ſa nobleſſe,
He is proud of his nobility.

A tas (en quantité)
Un tas de filoux,
Un tate poule, un jocriſſe,
Tater le poux a quelqu'un (pour connoitre ſes ſentimens)
Tatonner (marcher en tâtonnant)
Tatonner (agir avec incertitude)

A tatons, en tatonnant,

Un taudis,

Il eſt allé au royaume des taupes,

Mettre le taux, ou la taxe aux denrées,
Le taux, ou la taxe du pain,
On taxe fort ſa conduite,

Une teignaſſe,

Tel quel (de peu de valeur)
Je n'ai pas voulu le lui temoigner,
Dieu m'en eſt temoin,
Temporiſer,
Prenéz mieux votre tems,
S'accommoder au tems,
Tout vient a tems qui peut attendre,
Tout d'un tems, tout de ſuite, tant d'une venue,
Tendre un piege,
Tendis lui les mains, (aidés le)
Ou tendent vos pas,
Un jeune tendron,
Il veut toujours tenir le dé dans la converſation,

By heaps, in great numbers.
A company of ſharpers.
A cot, a hen-groper.

To try, or pump one.

To grope along, to feel his way.
To boggle, to be irreſolute.
Groping, groping along in the dark.
A little paltry houſe or room.
He is gone, he is dead and buried.
To ſettle the rates or price of commodities.
The aſſiſe of bread.
His conduct is very much blamed.
A ruſty wig, or naſty head of hair.
So ſo, indifferent, mean.
I would not take notice of it to him.
God knows I ſpeak the truth.
To delay, to be a time-ſerver.
Do it more ſeaſonably.
To be a time-ſerver.
A little patience brings things to maturity.

At the ſame time, at one bout.

To lay a ſnare.
Lend him a helping hand.
Where do you go.
A young virgin, a young laſs.
He engroſſes all the talk of the company.

Il tient bien ce qu'il tient,
Tenir un enfant ſur les fonds du bateme,
Ils tiennent cela de race (ou de pere en fils)
Tenir de ſon pere ou de ſa mere (leur reſſembler)
Il tient bien ſa partie,
Tenir quelqu'un le bec en l'eau,
Tenéz vous pour dit que,

Je me le tiens pour dit,

J'y tiendrai la main, j'y aurai l'oeil,
Ceſſéz de tenir ce langage,
Je vous tiendrai compte de cette grace,
Sa chemiſe lui tient au dos,
A quoi tient il que nous ne partions ?
Il ne tint preſque a rien qu'ils ne ſe batiſſent,
S'il ne tient qu'a cela, je ne ſerai pas des derniers,
Il n'a tenu qu'a un cheveu,
Il ne tiendra pas a moi que vous ne ſoyéz heureux,
Il n'y a rien qui tienne (ou qui puiſſe m'empêcher de le faire)
Tenir bon ou ferme, reſiſter,
Il tint bon quinze jours durant,
On ne peut pas tenir contre ſes charmes,
Tenéz bon, tenéz ferme,

He is an hold-faſt.
To ſtand godfather or godmother to a child.

It runs in their blood.

To take after one's father or mother, to be like them.
He acts his part very well.
To keep one at bay.
Be ſure that.
That's a ſufficient warning to me.

I'll take care of it.

Forbear thoſe expreſſions.
I ſhall endeavour to acknowledge that favour.
His ſhirt ſticks to his back.
What's the matter that we do not go away ?
They were very near coming to handy-blows.
If that be all, I ſhall not come ſhort of any.
It was within a hair's breadth.
It won't be my fault if you are not happy.

I'll do it for all that.

To hold out, to ſtand out.
He held it out a whole fortnight.
One cannot reſiſt the charms of her beauty.
Stick to it.

Il en tient le bon homme, The poor man is caught.
Se tenir caché, To keep private, or abſcond.
Ils ſe tiennent une vetille, They ſtand upon a trifle.
Il ſe tient les cotés de rire, He ſplits his ſides with laughing.
Le tems n'a point de tenüe, The weather is unſettled.
Ils ſe tiennent par la main, They go hand in hand together.
Cet homme n'a point de tenue, He is a fickle, or uncertain man.

Tergiverſer (chicanner) To ſhuffle, to ſhift, to uſe fetches.

Les loyers de maiſon ſe payent aux quatre termes, Houſe-rent is paid on quarter-days.
Dans les termes ou ils en etoient, As the matters ſtood betwixt them.
Tout ſe terminera, ou aboutira a rien, All that will come to nothing.
Ternir ſa reputation, To blaſt one's reputation.
L'age ternit la beauté, Age brings beauty to decay.
L'homme n'eſt que terre, ou qu'un ver de terre, Man is but duſt, or clay.
Perdre terre (dans une eau) To go out of one's depth.
Il a donné du né en terre (il a ſuccombé) He has miſcarried, he was diſappointed.
Se rendre maitre du terrein (dans une cour ou une ville) To have or to get the upperhand at the court or city.
Teſtigué, teſtiguienne, (juremment burleſque) Uds-bud, oddsniggers.
Il a la tete mal-timbrée, il a un coup de hache a la tete) He is crack-brained.
Il a des affaires par deſſus la tete, He is full of buſineſs.
Il y va de cul & de tete, He does it with might & main.
Crier a pleine tete, ou a tue tete (de toute ſa force) To cry aloud, to bawl.
Se rompre la tete a faire quelque choſe, To put one's brain upon the rack about a thing.

Ce

Ce vin eſt un vrai caſſete,
'Tis a heady wine, very ſtrong wine.

Donner tete baiſſée ſur l'ennemi,
To fall headlong upon the enemy.

Avoir l'ennemi en tete ou en queue,
To have the enemy front or rear.

Ils boivent tete a tete au cabaret,
They drink cheek by jowl, or face to face in the tavern.

Avoir un tete a tete avec ſa maitreſſe,
To have a private converſation with his miſtreſs.

Troubler un tete a tete,
To be a trouble-feaſt.

Avoir la tete prés du bonnet (etre prompt en colére)
To be haſty, or paſſionate.

Ce ſont deux tetes dans un bonnet (ils ſont toujours de meme ſentiment)
They piſs through one quill, they hang together.

Tenir tete, ou faire tete a quelqu'un,
To cope with one.

Laver la tete a quelqu'un (lui faire une verte reprimande)
To chide, to rebuke one ſoundly.

En lavant la tete d'un ane on y perd ſon ſavon,
To reprove a fool is but loſt labour.

Aller par tout la tete levée,
To go about boldly, without any fear.

Il ne ſait ou donner de la tete,
He does not know which way to turn himſelf.

C'eſt ſe vouloir donner de la tete contre un mur (c'eſt une entrepriſe impoſſible)
'Tis ſwimming againſt the ſtream.

C'eſt une homme de tete, une bonne tete,
He is a man of great ſenſe.

Agir de tete, payer de tete,
To act with prudence, or diſcretion.

Une

Une tete ecervelée, une tete de linote ou de girouete (homme ſans jugement) — A giddy-brained man.

Une groſſe tete (lourdaut) — A blockhead, a dunce.

Un homme qui n'a point de tete, — A man of no reſolution.

Tete bleu (interjection ou ſerment) — Gadzookers, zookers.

Tetigué, tetiguiene (ſerment burleſque) — Udsbud, zookers.

Le teatre de la guerre, — The ſcene, or ſeat of the war.

Il ſoutiendra ſa theſe (ou ce qu'il a avancé) — He will ſtand it out, or maintain his aſſertion.

Un tiede (nonchalant) — Lukewarm, indifferent.

Le tiers et le quart (tout le monde) — Every body.

Avoir le cerveau bien timbré, ou etre bien timbré, — To have a good headpiece.

Il eſt mal timbré (un peu fou) — He is a little crack-brained.

Prendre le timon des affaires, — To take the government of affairs upon one's-ſelf.

Il conta cela tout d'une tirade; ou (tout de ſuite) — He related it on a ſtretch, without intermiſſion.

Une longue tirade de paroles, — A long train or ſeries of words.

Tirailler, — To pull about, to haul about.

Voler a tire d'aile, — To fly ſwift.

Boire a tirelarigot, — To drink hard, or briſkly.

Tire parti de quelqu'un, — To make an advantage of one.

Tirer ſes epingles du jeu (ſe degager d'une mechante affaire) — To ſlip one's neck out of the collar.

Tirer le vers du né a quelqu'un (decouvrir adroitement ſon ſecret) — To pump one, to pump a thing out of one.

Tirer l'horoſcope de quelqu'un,
To caſt or calculate a man's nativity.

Tirez (paſſéz votre chemin)
Bruſh, bruſh away.

Tirer au court baton avec quelqu'un conteſter avec lui comme d'egal a egal)
To try maſteries with one.

Un tireur d'eclairciſſemens,
A quarrelſome man.

A titre d'amitié (ſous pretexte d'amitié)
Under colour, or pretence of friendſhip.

J'ai été a ſa toilette,
I was at her levee.

Vous me mettrés au tombeau,
You will break my heart.

Les larmes lui tomboient des yeux,
The tears trickled down his cheeks.

Le cheval ſe cabra & fit tomber ſon homme,
The horſe kicked up his heels and threw his rider.

Tomber de ſon haut, ou tomber des nues (etre fort ſurpris)
To be amazed.

Tomber de fievre en chaud mal (ou d'un petit mal en un plus grand)
To fall out of the frying-pan into the fire.

Tomber du haut mal,
To have the falling-ſickneſs.

Cela lui eſt tombé en partage,
That fell to his ſhare or lot.

Tomber ſur les bras de quelqu'un (lui etre a charge)
To be at one's back, to be a charge to him.

Parler d'un ton fier,
To ſpeak boldly, to talk big.

Il vous faut changer de ton, (ou de manieres)
You muſt ſing to another tune.

Il chante toujours ſur le meme ton,
He always harps upon the ſame ſtring.

Elle le prit ſur un ton ſi haut qu'il fut contrait de lui demander pardon,
She took him up at that rate that he was fain to beg her pardon.

Tordre le con a quelqu'un,
To wring one's neck.

Tordre le ſens d'un paſſage,
To wreſt the ſenſe of a paſſage.

A tort & a travers,
De tort ou de travers, (de maniere ou d'autre)
Torticolis,
Marcher a pas de tortue,
Donner la torture a ſon eſprit ou ſe donner la torture,
Au plutot,
Il craint la touche,
Touche cocher il ſe fait tard,
Il n'oſa toucher a la religion,
Il a touché trois points fort importans,
Ses menaces me touchent fort peu,
Sa raillerie eſt fine il s'emble qu'il n'y touche pas,
Il y va a tour de bras (ou de toute ſa force)
Un tour de gibeciere, de paſſe paſſe ou d'adreſſe,
C'eſt un tour de galant homme,
Le tour de baton (profit ſecret & illicite)
Il eſt fait au tour, il eſt bien tourné,
Elle a les plus beaux bras du monde on diroit qu'ils ſont faits au tour,
Il ſe tourmente le corps & l'ame ſans rien avancer,
Il a l'eſprit bien tourné,

At random.
Right or wrong.
A wry-necked man.
To go a ſnail's pace.
To rack or beat one's brain about a thing.
With all ſpeed.
He fears to come to the trial.
Drive on coachman, it grows late.
He durſt not meddle with religion.
He handled three very material points.
I am little concerned at his threats.
He has a notable ſmooth way of jeering.
He does it with main ſtrength.
A juggling trick.
Done like a gentleman.
By profit.
He is very well made.
She has the fineſt arms that can be ſeen, one would think them artificially turned.
He labours much, or he is at a great deal of pains to no purpoſe.
He is a man of ſenſe.

Tournéz la medaille (regardéz la choſe d'un autre coté)
Turn now the tables.

Tourner tout en bien ou en mal,
To put a good or bad conſtruction upon all things.

La fortune lui a fait tourner la tete,
He is puffed up with his good fortune.

Tourner autour du pot, (eviter d'envenir au fait)
To go about the buſh, to dodge.

Cela tournera mal,
That will come to no good.

Par toute terre, par tout païs,
Every where, any where.

Tout ſage qu'il eſt,
As wiſe as he is.

Toute imperatrice qu'elle eſt il faut qu'elle paſſe par là,
Though ſhe be an empreſs, ſhe muſt come to that.

Tout compté tout rabatu,
When all things are rightly computed.

Il y va du tout pour moi,
My intereſt lies at ſtake.

Pouvoir tout ſur quelqu'un, ou auprés de quelqu'un,
To be able to do any thing with one.

Elle eſt toute eplorée,
She is all in tears.

Il eſt tout cœur & tout eſprit,
He is full of courage and wit.

Tout de ſuite,
All together, all at once.

Tout de bon (en verité)
Serioufly, in earneſt.

Tout du long,
At length, at large.

En tout & par tout,
Every way.

Voila bien du tracas,
What a hurry or buſtle there is.

Le cocher nous mena grand train,
The coachman drove us very faſt.

Mettre en train,
To ſet on, to ſet a going.

Se mettre en train,
To ſet one's-ſelf about a thing.

Quand il eſt en train, rien ne lui conte,
When he is once in, he does every thing with eaſe.

Je ſuis en train de travailler,
I am diſpoſed to work.

Il va toujours ſon train,
He goes on ſtill at the old rate.

Il faut voir premierement quel train prendra l'affaire,
We muſt ſee firſt how things will go.

L'affaire eſt en bon train,
Tout d'un train,
Il traine ſon lien,
Ce procez traine trop longtems,
Il ſe traina a travers d'une haye,
Nous etions a la portée d'un trait,
Trait de plume d'eſprit,
Un trait de raillerie,
Un trait d'humilité,
Faire de longues traites,
La traite eſt longue,

Nous y irons tout d'une traite,

La traite, faire la traite,

Il l'a traité de fat,
Ce rotiſſeur traite fort bien,

Il ſe traite bien,

La trame de la vie,
Tramer (comploter)
Perdre la tramontane (ne ſavoir quel parti prendre)
C'eſt un homme qui ne perd point la tramontane,
Il tranche du grand ſeigneur (ou du grand)
Ceci tranche la difficulté,
Trancher le mot, trancher net,
Un amant tranſi,
Tranſi de triſteſſe,
Tranſport de colere,
Un tranſport au cerveau,
Il eſt tranſporté de joye,

The buſineſs is in a fair way.
All at one clap, all at once.
The gallows waits for him.
This law-ſuit holds out too long.
He crawled through a hedge.
We were within a croſs-bow ſhot.
Daſh or ſtroke.
A witty jeſt.
A piece of humility.
To go a long journey.
It is a long way.
We ſhall go there without baiting by the way.
Trading of ſhips with the inhabitants of a ſea-coaſt.
He called him a fool.
That cook dreſſes meat very well.
He eats well, he keeps a good table.
The courſe of life.
To plot, to contrive, to brew.

To be at a loſs.

He is a man that nothing can diſcompoſe.
He takes ſtate upon him, he carries it like a lord.
This reſolves the difficulty.
To tell one's mind plainly.
A baſhful lover.
Overwhelmed with ſorrow.
A violent paſſion.
Lightheadedneſs, delirium.
Joy puts him beſide himſelf.

Sa

Se tranſporter (s'emporter)
To fly out into a paſſion.

Il ſait, il entend le trantran (le cours, le ſecret des affaires)
He has the knack on't.

Un trapu, une trapue,
A thick & ſhort man or woman.

A force de travail,
With pains-taking.

Cela travaille trop l'eſprit,
That troubles or diſcompoſes one's mind too much.

Deux travers de doigt,
Two fingers breadth.

Avoir l'eſprit de travers,
To be croſs-grained.

De travers, en travers,
Side-wiſe, croſs, croſs-wiſe.

Il eſt venu a la traverſe & a rompu toutes mes meſures,
He came untowardly in my way and ſpoiled all my meaſures.

Le jus de la treille,
Wine, the juice of the grape.

Il ſe trémouſſe pour rien,
He ſtirs himſelf for nothing.

Ils ſont tous de meme trempe (ou humeur)
They are all of a kidney.

C'eſt un eſprit de petite trempe,
He is a man of mean parts.

Tremper ſes mains dans le ſang, (commettre un meurtre)
To imbrue one's hands in blood, to murder one.

Tremper dans un complot, ou crime,
To be concerned in a plot or crime.

Trepigner,
To make a clattering motion with the feet.

Il me prend quelque fois des treſſaillemens,
I am apt ſometimes to ſtart up.

Treſſaillir de peur,
To ſtart out for fear.

Treſſaillir de joye,
To leap for joy.

Payer le tribut a la nature,
To die, to pay the tribute to nature.

Trier (choiſir)
To pick, to chooſe.

Un trio (compagnie de trois perſonnes)
A company of three.

Il triomphe de ſon crime,
He glories, he takes pride in his crime.

Rendre tripes & boyaux, — To vomit one's guts up.
Tripoter, faire un tripotage, (melanger diverſes choſes) — To miſh-maſh, to huddle.
Faire un troc (troques) — To make an exchange.
Faire triſte mine a quelqu'un, — To make one a cold entertainment.
J'ai perdu au troc, — I have loſt by the bargain.
Changer troc pour troc, — To truck even-handed.
Trogne, rouge trogne, enluminée, — A red face, a drunken phiz.
Deloger ſans trompette, — To march off privately and ſilently.
C'eſt un trompette (il publie tout ce qu'il ſait) — He can keep no counſel.
Faire trophée d'une choſe (s'en glorifier) — To boaſt, to glory of a thing.
Un trotin (petit laquais) — A foot-boy.
Il a fait un trou a la lune, — He is run away without paying his debts.
Trouver a chaque trou une cheville, — To have an excuſe for every fault.
Se troubler (en parlant de liqueurs) — To grow thick, to turn.
Se troubler (en parlant du tems) — To overcaſt.
Se troubler (ſe brouiller) — To be out, to confound one's ſelf.
Aller en troupe (parlant des oiſeaux ou brebis) — To flock together.
Aller en troupe (parlant de loups & autres groſſes betes) — To herd together.
Je lui mettrai un ſergent en trouſſe, — I'll ſet a catch-pole to his heels.
Un homme bien trouſſé, — A clever fellow.
Le trouſſeau d'une nouvelle epouſée, — A bride's fairing.

Trouſſer la juppe a une femme, To turn up a woman's coats.
Trouſſer bagage, To run away.
Elle me fut une bonne trouvaille, She was good luck to me.
Trouver mauvais (deſaprouver) To take ill, to diſlike.
Tudieu, tuchou, (juremens comiques) Uds-budd.
Il ſe tue le corps & l'ame (il ſe donne beaucoup de peine) He takes abundance of pains.
Tuer le tems, To paſs away the time.
Crier a tue tete, To bawl.
Tuf (ſorte de pierre) A ſoft ſandy ſtone.
Turlupinade, A banter, a joke.
Turlupiner, To banter, to jeer, to play upon.

V

VOus aimez le vacarine, You are a tumultuous man, you are pleaſed with uproar & noiſe.
Cette dupe la eſt ma vache a lait, That bubble is as good as a milch-cow to me.
Quand chacun ſe mèle de ſon metier, les cochons ſont bien gardez, When every one takes care of himſelf, the care is taken for all.
Prendre la vache & le veau, To marry a woman whom another has got with child.
Manger de la vache enragée, To indure many hardſhips.
Vaciller (chanceler, branler) To reel, to ſtagger.
Vaciller (etre incertain, irreſolu) To be wavering, irreſolute.
La langue ma vacillé (j'ai dis un mot pour autre) I tripped with my tongue.
La langue lui vacille (il prononce mal) He falters in his ſpeech.
Il vacille dans ſes reponces (il ſe trouble & ſe coupe) He contradicts, or he diſagrees with himſelf.

Penſées vagues,
Manger tout ſon vaillant,
Il n'a pas quatre ſous vaillant,

Il s'eſt laiſſé vaincre a la douleur,

Courrir par monts & par vaux,
Un pupile ne peut contracter validement,
Faire le bon valet,
Un valet a louer,

Non valeur (en finances)

Chaqu'un, ou chaque choſe vaut ſon prix,
Je ſai ce qu'en vaut l'aune (je le connois par experience)
Un homme averti en vaut deux,
Vaille qui vaille (a tout hazard)
Vous ne faites rien qui vaille,

Il fait bien valoir ce qu'il ſait,

Faire valoir une raiſon,

Faire valoir ſon droit,

Il ſait ſe faire valoir,

Il vaut autant,
Vaquer (s'appliquer, s'adonner) a quelque choſe,
Tout eſt a vau l'eau (tout eſt perdu)

Fuir ou s'enfuir a vau deroute,

Mettre une armée a vau deroute,

Rambling, extravagant thoughts.
To ſpend all his eſtate.
He is not worth a groat.
He gave way to grief, he ſunk under it.
To run every where.
One under age cannot make a valid contract.
To be over officious.
A man out of place.
Deficiency, falling ſhort, of a fund or tax.
Every one, or every thing is good for ſomething.

I know what belongs to that.

Fore-warned, fore-armed.
Happy be lucky.
You do it quite wrong.
He makes the beſt of his knowledge.
To lay much ſtreſs upon a reaſon.
To make good one's title.
He knows how to put himſelf forward.
It is as good.
To attend, or mind a thing, to apply to it.

All goes to wrack, all is loſt.

To run away in confuſion, to be routed.
To rout an army.

Un vaudeville (chanſon qui court la ville)
A ballad, a country ballad.

Vaurien (faineant fripon)
An idle raſcal, a rogue.

Faire le pied de veau,
To ſcrape a leg, to bow.

Avoir le fievre de veau,
To have a little ſhivering after eating.

Se vautrer dans la boue,
To tumble, to grovel in dirt.

Un homme, un eſprit vehement,
A hot or paſſionate man.

Diſcours vehement,
A ſharp, violent diſcourſe.

C'eſt le fruit de mes veilles,
That's the fruit of my labours.

J'y employerai mes veilles,
I ſhall make it my buſineſs.

Nous ſommes a la veille de voir de grandes revolutions,
We are upon the brink of great revolutions.

Il eſt a la veille de ſa mort,
He is very near the grave.

Nous voici maintenant a la veille d'une grande guerre,
Now a great war is coming upon us.

Il etoit a la veille de ſe voir le plus heureux de mortels,
He was come to the point of being the moſt fortunate of mortals.

Aller a une veillée,
To go to a night's rendezvous.

Veiller a une affaire,
To mind, to take care of buſineſs.

Velu, velue (pleine de poil)
Hairy.

Ame venale,
A baſe, mercenary ſoul.

Vendanges ſont faites, tout eſt vendangé (tout eſt perdu)
All is gone, all is loſt.

C'eſt un beau venéz y voir (c'eſt peu de choſe)
A fine or pretty thing indeed.

Il faut le voir venir (on ce qu'il fera)
We'll ſee what he has a mind to do.

Tout lui vient a ſouhait,
Every thing falls out according to his wiſhes.

En venir aux mains avec l'ennemi,
To engage the enemy.

Il en faut venir là, (c'eſt une choſe inevitable)
We muſt come to that at laſt.

Venir a bout d'une choſe,
To bring a buſineſs about.

Ses cheveux flotoient au gris des vents,
Her or his hair played in the air.

Avoir le vent en poupe (être en credit, en faveur)
To ſail before the wind, to be in favour.

Il va plus vite que le vent,
He outſtrips the wind, he runs very ſwift.

Un oiſeau qui fend les vents,
A bird that cuts the yielding air.

Autant en emporte le vent (tout cela n'eſt rien)
'Tis but ſo much breath ſpent in vain.

Vent (avis ſecret, connoiſſance)
Inkling, hint, private notice.

Il avoit eu le vent de la conjuration de Beſſus,
He had ſome inkling of Beſſus' conſpiracy.

En plein vent,
In open air.

Un homme qui voit voler le vent,
A man quick-ſighted in buſineſs, a ſharp man.

Vent (vanité)
Vanity, emptineſs.

Tout cela n'eſt que du vent,
All that ſignifies nothing.

Il eut vent de la marche de l'ennemi,
He had notice of the enemies march.

Il lui paſſa l'epée dans le ventre,
He ran him through the guts.

Manger a ventre déboutonné,
To fill one's guts.

Cela lache le ventre,
That keeps the belly looſe.

Tout fait ventre,
Every thing fills.

Paſſer ſur le ventre a ſes ennemis,
To overthrow the enemy, to defeat him.

Remettre le cœur au ventre,
To give freſh courage, to ſpirit again.

Ces ſix chiens ſont de meme ventrée,
Theſe ſix puppies are of the ſame litter.

Tout d'une venue (tout d'un train)
All together, all at once.

Tout d'une venue (uni, egal)
All of a ſize.

Un homme tout d'une venüe (ou mal tourné)
A man all of a piece, of no good carriage.

Tirer les vers du né a quelqu'un,
To pump one.

Verbiage,
Idle, empty words.

La verte jeuneſſe,
Youthful days.

Un verd galand,
A briſk gallant.

C'eſt un homme vert, il ne faut pas s'y joüer,
He is a mettleſom fellow, there is no playing the fool with him.

Une verte reprimande ou reponſe,
A ſharp reprimand or anſwer.

Une tete verte (un evaporé)
A giddy-brained fellow.

Employer le verd & le ſec,
To uſe all poſſible means.

Dire a quelqu'un ſes verités,
To tell one of his faults.

Un buffet de vermeil doré,
A ſilver cupboard gilt.

La modeſtie eſt une vertu qui releve les autres qualités,
Modeſty is a gloſs, or varniſh that ſets off other parts.

Vertement (avec fermeté, avec aigreur)
Briſkly, ſmartly.

Un vertigo (caprice, fantaiſie)
A maggot, a whim.

Vertu bleu, vertuchou, vertu de ma vie (juremens burleſque)
Udſbud, zookers.

Verve,
Poetical rapture.

Quand ſa verve le prend,
When the maggot bites him.

Suivre les veſtiges de quelqu'un,
To follow one's footſteps.

Vetillier, s'amuſer a des vetilles,
To trifle, to ſtand upon trifles.

A perte de vue (juſqu'ou s'etend la vüe)
As faras one's eyes can reach.

Faire un diſcours a perte de vüe,
To make a rambling or extravagant diſcourſe.

Ces belles promeſſes lui donnerent dans la vüe,
Theſe fine promiſes dazzled his eyes.

Donner dans la vüe a une belle,
To pleaſe a fair lady.

Je l'ai perdu de vüe,
I loſt ſight of him.

Elle ne perd jamais ſa fille de vüe,
She never let her daughter go from her ſight.

Croitre

Croître a vüe d'oeil,
To grow ſo faſt that one may ſee it grow.

Le point de vüe,
The true light, or point of view.

Je n'ai d'autre vüe que de faire mon devoir,
I have no other proſpect, than to perform my duty.

Quelle eſt ſa vüe,
What is his deſign.

C'eſt en vüe des ſervices que vous m'avéz rendu,
'Tis upon conſideration of the ſervices you have done me.

Je l'ai fait dans cette vüe,
I did it in that reſpect.

Ce ſont des vües criminelles,
Theſe are criminal conſiderations.

Porter la vüe (faire reflexion) ſur l'avenir,
To think of the time to come.

Cheval vicieux,
A head-ſtrong horſe.

Il y va de ma vie, ma vie en depend,
My life lies at ſtake.

Le reſte de ma vie,
The reſidue of my life.

Faire vie qui dure, (menager ſon bien)
To live frugally.

Faire vie qui dure (menager ſa ſanté)
To take care of one's-ſelf.

Faire la vie (ſe divertir)
To be merry, to make merry.

Changer de vie (ou de conduite)
To change manners, to alter one's courſe of life.

Choiſir un genre de vie,
To pitch upon a courſe of life.

Deux heures ſe paſſerent ſans qu'on lui donnat le moindre ſigne de vie,
Two hours were ſpent without taking the leaſt notice of him.

Ils ont fais toute la nuit une vie de diable,
They made a deviliſh noiſe all the night long.

Votre pere va vous faire une belle vie,
You muſt expect a very ſharp reprimand from your father.

Un viedaſe (un faquin)
A ſcoundrel.

De vive voix,
By word of mouth.

Etre piqué au vif,
To be touched or nettled to the quick.

Vilipender (mepriſer)
To undervalue, to vilify, deſpiſe.

Vin a une oreille,
Good wine.

Vin a deux oreilles,
Bad wine.

Cuver ſon vin,
To ſleep one's-ſelf ſober.

Mettre de l'eau dans ſon vin (ſe calmer)
To cool one's heat or ſpirits.

Vin (preſent fait a un domeſtique ou autre au dela du ſalaire)
Vails given to ſervants.

Comme, tenéz voici un ecu pour votre vin,
Hold, here's a crown to drink, or to buy a pair of gloves.

On ne veut pas le violenter,
They don't deſign to force him.

Violenter un paſſage,
To wreſt the ſenſe of a paſſage.

Langue de vipére (mediſante)
A virulent tongue.

Vire-voute,
A quick turning.

Courage viril,
Manly courage.

L'age viril,
Man's eſtate, manhood.

Viſage couperoſe,
A ruddy complexioned face.

Faire bon viſage a quelqu'un,
To look pleaſantly upon one.

Faire mauvais viſage,
To look upon one ſourly.

Un homme a deux viſage,
A diſſembler, a double-dealer.

Trouver viſage de bois,
To find the door ſhut.

Changer de viſage (rougir ou palir)
To colour or bluſh, to turn pale.

Quel viſage eſt cela,
What fellow is that.

Voila un plaiſant viſage,
A pretty face indeed.

Viſée (deſſein, but, fin)
Aim, deſign.

Sa beauté me donna dans la viſiere,
I was taken, or ſmitten with her beauty.

Rompre en viſiere a quelqu'un,
To fall out with one abruptly, to croſs one without reaſon.

Vous etes un viſionaire,
You are fanciful, whimſical.

Les matrones l'ont viſités,
The matrons have ſearched her.

Les commiſſaires ont viſités le corps mort,
The coroner ſat upon the dead body.

Il va d'une viteſſe incroiable,
Un vivandier,
Un bon vivant,
Vivoter,
Apprendre a quelqu'un a vivre,
Vive mon ami, c'eſt un galant homme,
Il faut être toujours ſur le qui vive avec lui,
Vive Dieu (eſpece de ſerment)
Il lui en a donné d'une (il l'a attrapé)
Il eſt unique dans ſon eſpece,
Je fais voeü a Dieu,
Voguer a pleine voile,
Vogue la galere (arrive ce qu'il pourra)
Voila, ou ne voila-t'il pas un plaiſant homme,
Il ne voit goute,
Je voudrois bien voir tout le monde heureux,
Il fait beau vous voir amuſer a ces bagateles,
Voyéz un peu le perſonnage,
Vit on jamais rien d'egal, ou de tel?
Jetter quelqu'un a la voirie,
Volturer (porter par voiture)
Voix percante,
Il a la voix (ou l'approbation publique,)
Prendre un val trop haut (s'elever plus qu'on ne doit)

He goes incredibly faſt.
A ſuttler.
A good fellow, good companion.
To live from hand to mouth.
To teach one manners.
God bleſs my friend, he is a fine gentleman.
A man muſt always be at daggers-drawing with him.
So live God.
He put a trick upon him.
He is a ſingular perſon in his way.
I vow to God.
To be in the height of proſperity.
Happy be lucky.
Is he not a pleaſant man.
He can ſee no thing.
I would fain ſee every body happy.
'Tis pretty to ſee you mind theſe trifles.
Behold the man.
Did ever any man ſee the like?
To deny one a chriſtian burial.
To convey, to carry.
A ſhrill voice.
Every body commends him, or is for him.
To ſoar too high.

Il a eu une volée de coups de baton,
A la volée,
Voleter, voltiger (comme font les papillons)
Ce n'eſt pas par impuiſſance mais par mauvaiſe volonté,
Faire volte face (tourner viſage)
Voltiger (ſur une corde qui n'eſt pas tendue)
L'homme voltige inceſſamment de penſée en penſée,
Vomir des injures,
En vouloir a quelqu'un,
Je veus bien que cela ſoit,
Cela veut dire qu'on ne doit pas ſe fier a vous,
Il en veut a ma bourſe,
A qui en vouléz vous,
A qui en vouléz vous par ce diſcours,
A qui en veut il, de quoi ſe plaint il, d'ou lui vient ce chagrin?
Malvoulu,
Un vrai filou, un filou fieſé
On n'en fait rien au vrai,
Uſer de douceur,
En uſer franchement avec quelqu'un,
Uſer ſa jeuneſſe au ſervice de ſa patrie,

He was ſoundly cudgel'd.
Raſhly, at random.
To flutter.
It is not for want of power but for want of good will.
To wheel about, to turn.
To vault, to tumble upon a rope.
Man is ever rambling from one thought to another.
To belch out outrageous words.
To bear one an ill will, to hate him.
I grant it, or ſuppoſe it were ſo.
The meaning is, that you are not to be truſted.
He has a deſign upon my money.
Who do you look for.
Who do you mean or intend.
What ails him, what's the matter with him.
Hated.
A mere or an arrant cheat.
There is no certainty of it.
To uſe fair means.
To deal freely with one.
To ſpend one's youth in the ſervice of his country.

Rien n'uſe tant un homme que la debauche,
Penſée uſée (ſouvent employée)
S'uſer, perdre ſa vigueur & ſa force (en parlant de l'eſprit)
Joindre l'agreable a l'utile,

Nothing wears out a man ſo ſoon as debauchery.
A worn-out thought.
To waſte, to decay.
To join profit to pleaſure.

Y

VOUS vous y prenéz mal, Vous n'y etes pas (vous vous trompé)
Des yeux creux & enfonçéz,
Il a de bons yeux (ou de la penetration)
Avoir les yeux pochéz ou a la compote,
Cela donne dans les yeux (cela plait on a un eclat qui ſurprend)
Jetter de la poudre aux yeux de quelqu'un,
Cela lui bleſſe les yeux, lui choque la vüe (ou lui deplait)
Attacher ou arreter ſes yeux ſur quelque choſe,
Jetter les yeux ſur quelqu'un pour une charge,
Avoir des affaires par deſſus les yeux,
Il a un bandeau ſur les yeux (qui l'empeche de juger ſainement des choſes)

You go the wrong way to work.
You have not hit it right.
Hollow eyes, or ſunk into one's head.
He is ſharp-ſighted, he is cunning.
To have one's eyes black & blue.
That pleaſes one.
To dazzle one's eyes, to caſt a miſt before one's eyes.
That's an eye-ſore to him.
To fix one's ſight on ſomething.
To chuſe or pitch upon one for an employ.
To be full of buſineſs.
He is blindfolded by paſſion, or prejudice.

Faire

Faire les yeux doux,	To look ſweet upon one.
Phillis n'a des yeux que pour vous,	Phillis loves nothing but you.
Regarder quelqu'un entre deux yeux (fixement)	To look upon one in the face.
Ce n'eſt pas pour vos beaux yeux	'Tis not upon your account, or for your ſake.
Cela vous creve les yeux (eſt ſous vos yeux)	That's under your noſe.
Cela ſaute aux yeux,	That is as plain as it can be.

Z

JE n'en donnerois pas un zeſt ou un zero,	I would not give a pin's head for it.
Semer la zizanie, (ou la diviſion)	To ſow diſſenſion, to make a difference.

FIN.

New BOOKS Sold by W. HARRIS.

I. THE Improved French Grammar: In which, 1. The Pronunciation is treated in a clear and concise Manner; the Difficulties which usually strike Terror into the French Scholar, from the Prolixity and Ambiguity of former Methods, are removed; and the easy and expeditious Attainment of this essential Article, is insured. 2. The Principles of the French Grammar are laid down in a plain and intelligible Method, free from that infinite Number of useless Observations and Exceptions, with which other French Grammars abound, and by which the Learner's Progress is impeded. To the Whole are added, Familiar Phrases, Stories, Dialogues, and Letters; with Exercises, for the Pronunciation, and on the Parts of Speech. On a New Plan. By JOHN CASSELLE, Teacher of the French Language in London. Price 1s. bound.

II. The Bible in Miniature, or a Concise History of the Old and New Testament. Adorned with Cuts. This Book is about the Size of a Walnut. Price 1s. in Calf, or 2s. in Morocco, with a Glory.

III. The Amusing Instructor; or, entertaining Stories, with moral Observations and Inferences. Interspersed with Fables and pleasing Lessons on select Branches of Science. Adorned with Copper-Plates, Price 2s. neatly bound.

IV. The Art of Drawing without a Master. From the French of the Sieur P. B. Adapted to every Capacity, Price 1s.

V. The History of Joseph and his Brethren. Illustrated by Copper-Plates, representing the various Scenes in that excellent and surprizing Narrative, which are explained in familiar Verse. The Prints being cut in the Middle, give a sudden and striking View of a new Scene, by turning up or down, Price 6d. plain, and 1s. beautifully coloured.

VI. The London Catalogue of Books in all Languages, Arts and Sciences, that have been printed in Great Britain, since 1700; properly classed under their several Heads. With their Sizes and Prices, Price 1s.